







(Շաբ. Ա. էջ 28)

Քրամէյի դէմ, հաւանաբար զօրաւոր խումբ, փորձառու այս դասակարգին մէջ: Երբորդ դասուած էր անցեալ մրցաշրջանին:

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԽՈՒՄԲԵՐԸ ԱՆՅԱԶՈՂ

Կիրակի օր, փարիզեան շրջանին մէջ, տեղի ունեցան Ֆրանսայի բաժակի զտողական առաջին խաղերը:

Ալֆորվիլի իր դաշտին վրայ պարտուած է Օլ. Մոնմարթի 0 - 2 եւ Հ. Մ. Բ. Մ. - Ֆրանսա ալ նէոյի դաշտին վրայ՝ 6 - 1: Ինչ - Ս. - Արմէնիէն ալ Մոնթրէօյն ալ 0 - 5 պարտուած է ժուէնվիլէն:

Իսի մրցակցութեան մէջ պիտի մտնէ երկրորդ շրջանին միայն:

\*\*\*

ՎԱՍԱՆՍԻ ՊԱՀԵՍԻՆ 5-ՐԿ ԴԱՍԱԿԱՐԳԻՆ ՄԵՋ

Վալանսի Հ. Մ. -ին պահեստին կատարած է իր անոյեանական առաջին մրցումը. կը մասնակցի Ֆրանսայի 5-րդ դասակարգի (մասխոնալ 3) առաջնութեան: Առաջին արդիւնք՝ 0 - 0 Քլլուզի հետ, Հոթ - Սա - վուայի մէջ:

\*\*\*

ՀՐԲՀԱՄԱՐՏ

ՀԱՅԵՐ

ԱՇԽԱՐՀԻ ԱՆՈՅԵՆՈՒԹԵԱՆ ՄԵՋ

Անցեալ շաբթուան ընթացքին, Թորոնթոյի մէջ (Գանատա) տեղի ունեցան ազատ ոճով ըմբշամարտի աշխարհի առաջնութեանց մրցումները:

Հայաստան կրցած է մասնակցել քանի մը մարզիկներով այս անոյեանութիւններուն, առանց սակայն մրցանակ չհասնելու: Ներկայ պայմաններուն տակ, Հայերու ներկայութիւնը, այդ հեռուոր քաղաքին մէջ, շարք մը ազգերու ներկայացուցիչներու կողքին, ինքնին, արդէն, դնահաստելի արդիւնք մըն է:

Ահա թէ ինչ են ըրած հայ երիտասարդները:

52 քիլոկրամ դասակարգին մէջ, Երեւանէն Արմէն Սիմոնեան պարտուած է քառորդ եզրափակիչին միայն, պուլկար Եորտանովէ:

Նմանապէս, քառորդ եզրափակիչին, 62 քիլոկրամ դասակարգին մէջ, Բարսեղեան՝ որ կը ներկայացնէր Կիպրոսը, յաղթուած է դանատացի Քալաէրէ:

Մկրտիչեան, ան Հայաստանէն, եղած է աւելի յաջող: Հասած է կէս եզրափակիչ 48 քիլոկրամ դասակարգին մէջ, բայց ի վերջոյ ստիպուած է դոճանալ դասաւորումին 5-րդ տեղովը:

Արմէն Մկրտիչեան, ծանօթ է արդէն միջազգային մակարդակի վրայ. եղած է աշխարհի ժլմիտր Կիպրոսեան 1990-ին եւ Կիպրոսեան նաեւ Եւրոպայի, անցեալ տարի: Առիթներ պիտի ունենայ, կը յուսանք, չահելու ուրիշ մրցանակներ չափահասներու դասակարգին մէջ ալ:

Վ. Ս.

II CONGRES SCIENTIFIQUE ARMENIEN MONDAL

SOIREE ARTISTIQUE EXCEPTIONNELLE

GRAND AUDITORIUM DE L'UNESCO, PARIS 7 SEPTEMBRE à partir de 20 H

SAHAKIAN ARMENE Piano (née en 1980) Programme : Volengaoup - Etude de piano; Mendelssohn - Rondo Capriccioso; Hakhinian - Pièce; Khatchatrian - Sonate (première partie)

ARAKELIAN LEVON Violoncelle (né en 1982) Programme : Fauré - Lamento; Popper - Caprice; Spendiarov - Berceuse; Aivasian - Etude de concert; Breval - Sonate (première partie); Popper - Rouet

ABOUSEFIAN MARIE-ROSE Actrice de théâtre, déclamation Programme : Zarifian - Khent (le fou) sur un air de Chopin «La grande polonaise»

ENTREACTE

ARSENIAN HAIK Compositeur - Piano (né en 1979)

Programme : Expromt, Rapsodie, Fantaisie

BKHCIAN MARINE Violon (née en 1981)

Programme : Sarasate - Introduction et tarentelle; Mirzoyan - Mouvement éternel; Bazini - Ronde; Benda - Grave; Komitas - L'abricotier

DEDEYAN ASTGHIG Soprano HAIG VARTAN Piano

Programme : Haig Vartan - L'aube dominicale (Giragmoudtk) texte de Medzarentz Haig Vartan - La vierge (Ar gouissn) texte de Tourian Haig Vartan - Encore une nouvelle matinée (Aravot me noren) texte de Siamento

Billets en vente auprès des magasins FNAC Montparnasse, Ternes, Chatelet les Halles Ou possibilité de les avoir en téléphonant au 34 12 65 27 ou FAX 34 12 03 21 Ou en écrivant à: Académie Inter. des Sciences Ararat B.P. 929 75829 Paris cedex 17

Prix des billets : 150 F; Etudiants : 100 F Participation au congrès scientifique et à la soirée artistique : 500 F Participation possible au grand banquet (Hôtel Intercontinental) Mercredi 8 Sept.



« Յ Ա Ռ Ա Ջ » ի ընթացիկ ազդերու ասկազիր

Table with 3 columns: Item name, Price, Total price. Items include Մահազդ, Հոգեհանգիստ, Ենթահակալիք, Հարսնիք-Նշանաւոր, Ծնունդ.

Բոլոր ազդերու ասկերուն վրայ, հարկ է աւելցնել 18,60% ԹԷՎԷՍ. (տե՛ս փակագծի մէջ ընդհ. դումարը): Այս զինքը կը վերաբերին մէկ անգամ հրատարակելի ազդերու, մինչեւ մէկ քառորդ սիւնակ (25 տող) մահազդներու պարագային եւ 1/8րդ (12-13 տող) մնացեալին: Առեւտրական եւ այլ ծանուցումներու համար, զինքն թերթին վարչութեան:

ԵԿԱՏԻ ՈՒՆԵՆԱԼ Շաբաթ, Կիրակի, Դեկտ. 18, 19 2ème GRANDE BRADERIE DE NOEL Միջիթարեան Վարժարանի սրահներուն մէջ, կազմակերպութեամբ՝ ԵՒՆ ՖՐԱՆՍԻ

ԵԿԱՏԻ ՈՒՆԵՆԱԼ Կապոյտ Սալի Լիոնի «Արքայ» մասնաճիւղի տարեկան պարահանդէսը Շաբաթ, Դեկտեմբեր 6, քաղին Շարպունյէրի շքեղ սրահին մէջ:

ՆԻՍԻ Ս. ԱՍՏՈՒՆԾԱՆՈՒՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ՕՏՄԱՆ 65-ԱՄԵԱԿ ԵՒ ԲԱՐԻ ԳԱԼՍՏԵԱՆ ՃԱՇ Ի ՊԱՏԻՆ ԵՒ ԵՐՁԱԿԱՑԳԻ ՀՈԳԵՒՈՐ ՀՈՎԻՒ ԽԱՉԱՏՈՒՐ ՔԱՀԱՆԱՑ ՊՈՂՈՍԵԱՆԻ Կարգաւորութեամբ՝ ԳԻՒՏ ԱՐՔ. ՆԱԳԳԱՇԵԱՆԻ Կաթողիկոսական Պատուիրակ Արեւմտեան Եւրոպայի Եւ Առաջնորդ Փարիզի որ պիտի պատարագէ եւ քարոզէ մասնակցութեամբ՝ ՏԱՐՕՆ ԵՊԻՍԿ. ՃԵՐԷՃԵԱՆԻ ՆՈՐՎԱՆ ԵՊԻՍԿ. ՉԱԲԱՐԵԱՆԻ ԳԱՐԵԳԻՆ ԵՊԻՍԿ. ՊԵՔՃԵԱՆԻ ՄԵՍՐՈՊ ՔՀՆՅ. ԺԱՄԿՈՉԵԱՆԻ Կիրակի, Սեպտեմբեր 5 Սկիզբ ժամերկութեան ժամը 9: Պատարագ ժամը 10: Պատարագի ժամուն արեւատուութեան մաղթանք պիտի ըլլայ Եկեղեցւոյ ի կեանս եղող բարերարներուն: Պատարագի վերջաւորութեան հոգեհանգիստ՝ Եկեղեցւոյս հանգուցեալ բարերարներուն համար: Սիրոյ սեղան՝ Պարսմեան Համալիրի սրահին մէջ ժամը 12:30-ին:

ՅԱՊՈՅՏ ԽԱՉԻ ԱՆԻԷՆ Պուա Գոլոմպ Եւ Արժանթէօյի Ակիտոնի մասնաճիւղը ընդհանուր ժողովի կը հրաւիրէ իր բոլոր ընկերակիցները, Սեպտեմբեր 6, Երկուշաբթի, ժամը 20:30-ին Centre Administratif d'Asnières: Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH» 83, rue d'Hauteville - 75010 Paris Commission Paritaire : No 55935 SIRET : 51027317 A R.C. Paris

SECOND CONGRÈS SCIENTIFIQUE ARMÉNIEN MONDIAL Sous le haut patronage de l'UNESCO et de l'ARMÉNIE avec le parrainage des Villes de FRANCE et de Monsieur Alain CARIGNON, Ministre de la Communication 6, 7, 8, 9 Septembre - UNESCO - Place de Fontenoy - Paris - M° Ségur organisé par l'Académie Internationale des Sciences Ararat, The Armenian Engineers and Scientists of America la Commission de l'Arménie auprès de l'UNESCO le soutien de la Fondation Calouste Gulbenkian (Lisbonne) et de la Fondation Jean Carzou (Manosque) la collaboration de diverses associations scientifiques et culturelles avec la participation de conférenciers de divers pays, dont une délégation importante de l'Arménie, conduite par M. Gnouni, Ministre de l'Enseignement Supérieur et de la Science et de représentants des institutions scientifiques et culturelles. - Lundi 6 Septembre : Cocktail inaugural offert par M. André Santini, Ancien Ministre, Député-Maire et la Mairie d'Issy-les-Moulineaux. Ouverture de l'exposition scientifique et culturelle - Hall de l'UNESCO. - Mardi 7, Mercredi 8, Jeudi 9 Septembre, conférences et débats sur les thèmes suivants : Patrimoine culturel et historique de l'Arménie; Sciences fondamentales et appliquées (physique, physique nucléaire, laser, astrophysique, chimie, biologie, sciences pharmaceutiques et médicales, économie, énergie, micro-informatique) environnement, éducation, linguistique (80 conférenciers, simultanément dans diverses salles) - Mardi : Soirée artistique et concert - Grand Auditorium de l'UNESCO - Mercredi soir : Banquet 500 F. (nombre de places limitées). Inscription 500 F. ou 100 USD, Etudiants 100 F. ou 20 USD : donnant droit à la participation au Congrès, au cocktail inaugural et à la soirée artistique - Brochure du programme avec pages publicitaires possibles. - Inscription séparée au programme artistique : 150 F. Versement à effectuer par chèque bancaire libellé au nom de l'Académie Internationale des Sciences ARARAT, B.P. 929 - 75829 - Paris Cedex 17 Tél. : (33)-1-34 12 65 27 - Fax : (33)-1-34 12 03 21 ou par virement bancaire : C.I.C.-Paris-T Les Ternes 75017 Paris Code banque : 30066 - Numéro de compte : 06212796363 54

ԱՇԽԱՐՀԻ ԿԸ ՓՆՏՈՒ Հայաստանէն բարձրագոյն կրթութեան տէր հայ օրիորդ մը՝ մասնագիտութեամբ հայերէնի ուսուցիչ զործ կը փնտէս. - Հայոց լեզուի ուսուցչութիւն, ուսերկի ուսուցչութիւն - կար - մանուկ պահել - ծեր կամ հիւանդ խնամել - տան դործեր: Հեռաձայնել. - (16) 44 - 58 - 23 - 27 ՄԱՐՍԷՅԼ ՄԱՐՏ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ՏԻԿՆԱՆՑ ՅԱՆՉՆԱՆՈՒՄԲ ԵՒ Հ. Բ. Ը. ՄԻՈՒԹԵԱՆ ՏԻԿՆԱՆՑ ՅԱՆՉՆԱՆՈՒՄԲԸ Միանաբար կը կազմակերպեն երկու այցելութիւններ օթօքարով 1. - Հինգշաբթի, Սեպտեմբեր 2 Դէպի ՆԻՍ ... Այցելութիւն ՇԱԿԱԼ Թանգարանը, Ալպանական միջնադարեան սրբանկարներու (Իգոն) ցուցահանդէսը: Ապա՝ այցելութիւն ՊԱՐՍՍՄԵԱՆ Համալիր եւ միասնական ճաշ: 2. - Հինգշաբթի, Սեպտեմբեր 16 Դէպի ՎԱՍԱՆ ... Հայաստանեայց Առաքելական Եկեղեցւոյ Տիկնանց Յանձնախումբի հրահանգով ընդառաջելով՝ հանդիպում համայնքի հայրութեան հետ: Կը խնդրուի մինչեւ Օգոստոս 30, ապահովել ձեր տեղերը: Հեռաձայնելով. - ԼԻՒՍԻ ԳՈՒՅՈՒՄՃԵԱՆ 91 - 76 - 10 - 17 ԱՏՐԻՆԷ ԳԱՐԻԻԷԼԵԱՆ 42 - 03 - 05 - 63





ԱՎՆԱՐԿՆԵՐ

ԴԱՐՄԱՆԻՆ ՈՒ ՄԱՀՈՒԱՆ ԱՆԱԿՆԿԱԼ ԽԱՉԱՁԵՒՈՒՄԸ

Գրեթե 20 տարի է պահպանվում է Կոմիտասի հիշատակը...

Գրեթե 20 տարի է պահպանվում է Կոմիտասի հիշատակը...

Ուրիշ պատմահասարակական կյանքի մասին...

Այս կարգի գործընթացներում մեծ դեր է խաղում...

Արևելասի գործերում մասնակցությունը...

Այս արշավանքին զուգահեռ են նաև եկեղեցիները...

Մասնավորապես խոսելով հարավային մասերի...

1980-ական թվականներին կարճատևապես...

Վարակների նախաձեռնում հիանալի ժամանակ...

Մասնավորապես խոսելով հարավային մասերի...

Հետաքրքրական է նաև ստուգել որ ոչ մի կ...

ԼԱԻԱՏԵՍՈՒԹՅՈՒՆՆ ԻՏԱԼԻՈՅ ՄԵՋ

ՀԱՅՈՑ ՓԻԼԻՍՈՓՈՅԱԿԱՆ ԿԱՃԱՌ

Հետաքրքրական դեպքեր կը պատահին...

Արդարև, ստեղծագործ ժողովուրդ է Իտալացին...

Սակայն այս հաշիւը սխալ եղած է: Պատերազմը...

Այսօր այլևս տարիներ յետոյ հանդարտաբար...

Սեանի իմաստասիրութեան կաճող հիմքեր վրայ...

Հայոց փիլիսոփայական աղագիտական հիմնադրուկը...

ՄԱԿ-Ի ՆԵՐԿԱՑՄԱՆ ԳՆԱԿՆԵՐ

Օգոստոս 22-ին, Հայաստանի ՄԱԿ-ի ներկայացուցիչ...

ՀԱՅՐԵՆԱԿՑՄԱՆ ՄԻՈՒԹԻՒՆՆԵՐՈՒ ՄԻԱՑԵԱԼ ԽՈՐՀՈՒՐԳ

Հայաստանի «Այնթապ», «Զէյթուն», «Հայաստանի...

ԴՈՒՍ ԵՒ ԻՐ ԴԵՐՔԸ - ՀԱՏՈՒԱԾ - Դեպ' Ց. Ճ. ՍԻՐՈՒՆԻ

ԱՆՆԱՐՉԱՐԱՐԸ ԿՐԱԿԱՆ ԼԵՋՈՒ

7.

ԱՉԱՏՆԻՈՒ ՀԱՄԱՐ ԹՈՒՐԻ ԼԵՋՈՒԻ ԼՈՒԾԻՆ

Օտար բառերը իրենց համապատասխան բառով...

անոնք նուիրագործում գտած էջին հայ լեզուի մէջ...

Հայ լեզուն միշտ սեպից իրեն թուրքերէնէ հայ...

Աւելորդ է ըսել որ թուրք բառերով կազմուած...

«Մենք զիտեք թէ ինչպիսի՞ անկաճութեան էր...

«Այս պահանջին բաւարարութիւն տալու համար...

երկրորդ՝ հնարել նորանոր հայերէն բառեր: Սրա համար...

Թրքական աղբեղութիւնէն հեռանալու ոչ նուազ...

Գրաբարէն առնուած նպատակներին մէկն եղաւ ի կամ...

(Շաբ. Ա. էջ 26)

ՀՈԳԵԼԱՆԳԻՍ

ԱՇԽԱՏԱՆՔ ԿԸ ՓՆՏՈՒ

ՈՒԻՏԱԳՆԱՑՈՒԹԻՒՆ ԴԵՊԻ Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԵԿԵՂԵՑԻ Ի ԹԱԼԱՐ

առատանուձի շրջան մը կ'անցընէ նոր կացութեան համաձայն զիրք ճշդելու համար: Ինչպէս կը յայտնուի Տէմիրէլի խօսքերէն, պատրաստ է ելլելու մէկ-դի ձգելու, սակայն կը ջանայ իր ծանրութիւնն ալ զգացնել: Մանուանդ որ իր գլխաւոր դաշնակիցը՝ ԱՄՆ-ը կը պընդեն որ իրենք կը մերժեն ճանչնալ հանրաբուժին արդիւնքը եւ իրենց համար երկրին օրինաւոր նախագահը կը շարունակէ մնալ Ելլելու: Թուրքիոյ Արտաքին նախարարութիւնը յայտնած է թէ իրենք Բաքուի ներկայ իշխանութեան համար օրինաւորութեան բաւարար ազդակ չեն նկատեր հանրաբուժին արդիւնքը: Թուրքիա կը սպասէ որ Ալիեւ առանց այլեւայլ փութացնէ ժողովրդավարական քայլերը ու զիմէ նախագահական նոր ընտրութիւններու: Թուրք մամուլին համաձայն, Ալիեւ այս ուղղութեամբ գործի լծուած է արդէն ու կը պատրաստուի Սահմանադրութեան փոփոխութեամբ մը նախագահ ընտրուելու համար առաւելագոյն տարիքի (65) սահմանափակումը չնջել:

Տէր եւ Տիկին Ռոպէր Տայտալեան եւ զաւակները՝ Ժան - Փիէր եւ Նատիա կը ծանուցանեն թէ հողահանգրտեան պաշտօն կը կատարուի Կիրակի, Սեպտեմբեր 5, Փարիզի Ս. Յովհաննէս - Մկրտիչ Եկեղեցին իրենց եզրօր եւ հօրեղբոր՝ ԱՐԹԻՐ ՏԱՆՏԱՆԵԱՆԻ մահուն քառասունքին առթիւ: Ի գիտութիւն ողբացեալին յիշատակը յարգողներուն:

Հայաստանէն բարձրագոյն կրթութեան տէր հայ օրիորդ մը՝ մասնագիտութեամբ հայերէնի ուսուցիչ գործ կը փնտռէ. - Հայոց լեզուի ուսուցչութիւն, ուսերէնի ուսուցչութիւն - կար - մանուկ պահել - ծեր կամ հիւանդ խնամել - տան գործեր: Հեռաձայնել. - (16) 44 - 58 - 23 - 27

Կիրակի, Սեպտեմբեր 19 - Թալար քաղաքի մէջ տեղի կ'ունենայ տարեկան Ուխտագնացութիւն, կազմակերպութեամբ Հայաստանեայց Առաքելական Եկեղեցւոյ Հարաւային Ֆրանսայի Շրջանային Ողորհակտութեան:

Բարձր հովանաւորութեան ներքեւ Կաթիլ Եպիսկոպոս՝

ԳԵՐՊ. ԺՈՐԺ ԼԱԿՐԱՆԺ-Ի

Կը պատարագէ եւ կը քարոզէ՝

ՏԱՐՕՆ ԵՊԻՍԿՈՊՈՍ ՃԷՐԷՃԵԱՆ

Սկիզբ պատարագի ժամը 10.30-ին:

Երգեցողութիւնները կը կատարուին Սրբոց Թարգմանչաց Մայր Եկեղեցւոյ ՍԱՀՄԱ - ՄԵՍՐՈՊ երգչախումբին կողմէ, ղեկավարութեամբ՝ Սաշիկ Երմազեանի:

Պատարագին կը սպասարկեն Միշրան Սարկաւազ Գէշեան եւ Սաշիկ Սարկաւազ Գարրիշեան:

Յաւարտ պատարագի, ժամը 13-ին, տեղի կ'ունենայ Ուխտաւորի Սիրոյ Սեղանը քաղաքապետարանի Սալ տէ Ֆիլ սրահին մէջ:

ՕՐՕՔՍՐԻ ՍՊԱՍԱՐԿՈՒԹԻՒՆ...

Մեկնում Մարտիկի հետեւալ եկեղեցիներէն որոնց կարելի է հեռաձայնել...

- Սէն - ԹԱՆԹՐՈՒՆ Ս. Թաղէս Եկեղեցի 91 65 54 45
- Սէն Ժերոմի Ս. Սահակ-Մերոպ եկղ. 91 66 07 49
- Պոմոնի Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցի 91 93 13 50
- Ս. Թարգմանչաց Մայր եկղ., Փրատ 91 77 84 70
- Կաթիլ քաղաք - Թալար՝ Պր. Թաղաթաղութեան 92 51 07 56

Բոլոր տեսակի տեղեկուութեանց համար զիմեցէք վեբոյիչեալ Եկեղեցիներու վարչական անդամներուն:

- ձեռնած են հետեւեալ զինքը...
- Միայն երթուղարձ 100 Ֆր.
- Միայն ճաշ 100 Ֆր.
- Երթեկ եւ ճաշ 200 Ֆր.

Կազմակերպիչ գլխաւոր պատասխանատու Պր. ՅԱՐՈՒՆ ԹԱՆԱՆ (Ս. Անթուն)

ՆԻՍԻ Ս. ԱՍՏՈՒՆՆԵՐԻՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ՕՇՄԱՆ 65-ԱՄԵԱԿ ԵՒ ԲԱՐԻ ԳԱԼՍՏԵԱՆ ՃԱՇ Ի ՊԱՏԻՒ ՆԻՍԻ ԵՒ ՇՐՋԱԿԱՅՔԻ ՀՈԳԵՒՈՐ ՀՈՎԻՒ ԽԱՉԱՏՈՒՐ ՔԱՀԱՆԱՑ ՊՕՂՈՍԵԱՆԻ
Նախագահութեամբ՝ ԳԻՏ ԱՐՔ. ՆԱԳԳԱՇԵԱՆԻ Կարգադիւրանակա Պատուիրակ Արեւմտեան Եւրոպայի եւ Առաջնորդ Փարիզի որ պիտի պատարագէ եւ քարոզէ
մասնակցութեամբ՝ ՏԱՐՕՆ ԵՊԻՍԿ. ՃԷՐԷՃԵԱՆԻ ՆՈՐԱՆ ԵՊԻՍԿ. ՉԱՔԱՐԵԱՆԻ ԳԱՐԵԳԻՆ ԵՊԻՍԿ. ՊԵՔԷՃԵԱՆԻ ՄԵՍՐՈՊ ՔՀՆՅ. ԺԱՄԿՈՉԵԱՆԻ
Կիրակի, Սեպտեմբեր 5
Սկիզբ ժամերգութեան ժամը 9:
Պատարագ ժամը 10:
Պատարագի ժամուն արեւշատութեան մաղթանք պիտի ըլլայ Եկեղեցւոյ ի կեանս եղող բարերարներուն:
Պատարագի վերջաւորութեան հողահանգրտեալ Եկեղեցւոյ հանգուցեալ բարերարներուն համար:
Սիրոյ սեղան՝ Պարսամեան Համալիրի սրահին մէջ ժամը 12.30-ին:

ՄԱՐՏ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ՏԻԿՆԱՆՑ ՅԱՆՁՆԱՌՈՒՄԲ ԵՒ Հ. Բ. Ը. ՄԻՈՒԹԵԱՆ ՏԻԿՆԱՆՑ ՅԱՆՁՆԱՌՈՒՄԲԸ
Միանաբար կը կազմակերպեն երկու այցելութիւններ օթօքարով
1. - Հինգշաբթի, Սեպտեմբեր 2 Դէպի ՆԻՍ ...
Այցելութիւն ՇԱԿԱԼ Թանգարանը, Ալպանական միջնադարեան սրբանրկարներու (իգոն) ցուցահանդէսը: Այս այցելութիւն ՊԱՐՍԱՄԵԱՆ հիմալր եւ միանախան ճաշ:
2. - Հինգշաբթի, Սեպտեմբեր 16 Դէպի ՎԱԼԱՆԱ ...
Հայաստանեայց Առաքելական Եկեղեցւոյ Տիկնանց Յանձնախումբի հրահանգով ընդառաջելով՝ հանդիպում համայնքի հայութեան հետ:
Կը խնդրուի մինչեւ Օգոստոս 30, ապահովել ձեր տեղերը:
Հեռաձայնելով. -
ԼԻՒՍԻ ԳՈՒՅՈՒՄՃԵԱՆ 91 - 76 - 10 - 17
ԱՏՐԻՆԷ ԳԱՐՐԻՇԷԼԵԱՆ 42 - 03 - 05 - 63

DATE A RETENIR Samedi 9 Octobre D I N E R D A N S A N T organisé par la Croix Bleue, section Hélen Puzant d'Alfortville C A P A C L U B à Alfortville

AMBASSADE DE LA REPUBLIQUE D'ARMENIE

services consulaires de Paris

Communiqué de Presse 12 août 1993

L'AMBASSADE DE LA REPUBLIQUE D'ARMENIE EN FRANCE ANNONCE LA CONTINUATION DE SES SERVICES CONSULAIRES A PARIS VIIIème

L'Ambassade de la République d'Arménie continuera ses services consulaires 34, av. des Champs-Élysées, 75008 Paris tél: (1) 53 76 09 93 télécopie: (1) 53 76 10 07

Le département consulaire est ouvert de 10h à 13h, les Mardi et Vendredi.

Afin d'obtenir un visa, il est nécessaire de présenter un passeport en cours de validité, une invitation officielle, deux photos d'identité, et un formulaire de demande de visa à remplir en arménien ou en français. Les personnes ne possédant pas d'invitation officielle peuvent recevoir un visa touristique pour un séjour de 21 jours maximum. Les visas seront délivrés dans un délai d'une semaine.

L'Ambassade de la République d'Arménie vous invite aimablement à visiter l'Arménie.

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH» 83, rue d'Hauteville - 75010 Paris Commission Paritaire: No 55935 SIRET: 51027317 A R.C. Paris

ՅՈՒՇԱՏԵՏԻ ԿԱՊՈՅՏ ԽԱՅԻ ԱՆԻԷՆ ՊՈՒՆ ԳՈՂՈՎ ԵՒ ԱՐԺԱՆԹԵՅԻ ԱԿՆՆԻՐԻ մասնաճիւղը ընդհանուր ժողովի կը հրաւիրէ իր բոլոր ընկերակիցները, Սեպտեմբեր 6, երկուշաբթի, ժամը 20.30-ին Centre Administratif d'Asnières:

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

La Croix Bleue des Arméniens de France organise un :

WEEK-END DE DETENTE ET DE CONCERTATION

30-31 Octobre et le 1er Novembre 1993 à BELLEFONTAINE (Jura) ouvert à tous les membres ainsi qu'aux symathisants intéressés par ses actions. Prix : 300 F. le week-end + voyage Date limite d'inscription : Fin Septembre auprès de chaque section ou au CA-Paris.

ՆԿԱՏԻ ՈՒՆԵՆԱԼ Կապոյտ Սաշի Լիոնի «Արաքս» մասնաճիւղի տարեկան պարահանդէսը Շարաթ, Նոյեմբեր 6, քաղին Շարպոնյէրի շէնք սրահին մէջ:

Meubles Ghazarian 4.000 m² de mobiliers présentés en ambiance Z. I. Vitrolles à 20 km de Marseille tél. : 42. 89. 27. 47
« Բացառիկ զեղչ «Յառաջ» ի բաժանորդներուն »







(Շաբ. Ա. էջ 4)

առանց կազմի, առանց երկտրականու-
թեան, ամէն տեսակ զրկանքներով:

ՔԱՆԻ ՄԸ ՏՈՂՈՎ

ՊՈՍՆԻՈՅ բանակցութիւնները անգամ
մը եւս ձախողեցան ժրեւելի մէջ եւ խո-
սակցութիւնները ընդհատուեցան:

ՌՈՒՍՍԱՍՏԱՆԻ նախագահը Բորիս Ել-
ցին պաշտօնազրկեց - առժամեայ կեր-
պով - փոխ նախագահ զօրավար Ա.
Ռուցիլոյը որ ամիսներէ ի վեր կ'ընդդի-
մանար իր քաղաքականութեան:

ԱՂԲԵՑԱՆԻ Պորհրդարանը վաւերացը-
նելէ ետք Կիրակի, Օգոստոս 29-ի հան-
րովճիւռի արդիւնքները, Հոկտեմբեր 3
թուականը նշանակեց նախագահական
ընտրութեան համար:

ՔԻՒՐՏԻՍՏԱՆԻ Աշխատանքներու Կու-
սակցութեան (ՓՔՔ) սրբազուրիւ՜ Խօճա-
լան եւ Ընկերակցական կուսակցութեան
կողմէ Պուրբայ գեկոյցով մը կը գեմեն
Անգարայի կառավարութեան որ «վերջ
տայ իր սխալ գերբորոյժման, ընդունի
քրտական ազգ. իրականութիւնը եւ քիւրտ
ժողովուրդին բոլոր օրինաւոր իրաւունք-
ները»:

ՄԱՐԶԱԿՈՆ ԼՈՒՐԵՐ

ՓՈՒԹՊՈՂ

ՄԱՐՍԷՅԷ՛
ՆՈՐ ՄՐՑԱՇՐՁԱՆԻՆ ՍԵՄԻՆ

Մարտէյի երկու ակումբները յաջողու-
թեամբ մտած են նոր մրցաշրջանին ներս:
Անցեալ Կիրակի կը խաղային ի հաշիւ
Ճրանասպի բաժանին:

Այս Կիրակի, ախտենական մրցաշարք
արդէն: Սէն - թ'Անթուան՝ որ երեք տա-
րիէ յաջողութեամբ կը պաշտպանէ իր
տեղը լիկի պատուոյ դասակարգին մէջ,

Փրովանսի բարձրագոյն դասակարգին
մէջ, ինչպէս անցեալ տարի, Հ. Մ. Բ. Մ.
Արծիւի առաջին մրցակիցը պիտի ըլլայ
Էքս-ի խումբը: Իր համակիրներուն առջեւ,
Արծիւ պիտի ջանայ կրկնել անցեալ մըր-
ցաշրջանին արդիւնքը՝ 2 - 1. նշենք նաեւ
որ դարձ մրցման Հ. Մ. Բ. Մ. պարտուած
էր՝ 2 - 0: Հաւանաբար երկու խումբերը
հաւասար կարողութեամբ մրցակիցներ
պիտի ըլլան վերստին:

ՏԱՍԸ ՕՐ ԴԱՂԱՐ

Ընդմիջում Ճրանասպի 2-րդ դասակար-
գի ախտենական միջնէ Ծաբաթ, Սեպ-
տեմբեր 11: Այդ թուականին Հ. Մ. -ը
պիտի կատարէ իր 10-րդ մրցումը: Պիտի
խաղայ Միւլուզի մէջ:

Նախընտր 3-ին ի հաշիւ, Վալանսի պա-

Տէր եւ Տիկին Գրիգոր Հանրմեան եւ
գաւազները,
Տէր եւ Տիկին Սերժ Ակոբոսի եւ գաւազ-
ները,
Այլի Տիկին Վարդուհի Կլորիկեան,
Այլի Տիկին Լուիզա Կլորիկեան եւ գա-
ւազը՝ Յարութեան,
Տէր եւ Տիկին Նիքոլա Լիոնէթի եւ գա-
ւազները,
Տէր եւ Տիկին Արման Արթիւնեան եւ գա-
ւազը,
Տիկին Իրմա Կուրտիկեան,
Եւ բարեկամները

Խոր ցաւով կը ծանուցանեն իրենց հօր,
մեծ - հօր, տաղրոջ, հօրեղբոր, աղգա-
կանին եւ բարեկամին՝
ԱՐՇԱԽԻՐ ԿԼՈՐԻԿԵԱՆԻ
մահը, որ պատահեցաւ Օգոստոս 30-ին,
83 տարեկանին:

Յուզարկաւորութիւնը կը կատարուի
Երկուշաբթի, Սեպտ. 6, ժամը 15.30-ին
Փարիզի Ս. Յովհաննէս - Մկրտիչ Եկե-
ղեցին, ուրիշ մարմինը կը փոխադրուի
Շամիլիներէ Սիւս Մանի գերեզմանա-
տունը ամփոփուելու համար ընտանեկան
դամբարանը:

Ոչ ծաղիկ, ոչ ծաղկեպսակ:
Փոխան ծաղիկի նուէրներ կրթական
հաստատութեանց:

Մահազգ չտապառնեքի՛ք կը խնդրուի
ճերկայս իբրեւ այդ նկատել:

ՆԻՍԻ
Ս. ԱՍՏՈՒՆՆԵՐԻՆ
ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ՕԾՄԱՆ
65-ԱՄԵԱԿ

ԵՒ ԲԱՐԻ ԳԱՂԱՍԵԱՆ ՃԱՇ Ի ՊԱՏԻՒ
ՆԻՍԻ ԵՒ ՇՐՁԱԿԱՅՔԻ
ՀՈԳԵՒՈՐ ՀՈՎԻՒ
ԽԱՉԱՏՈՒՐ ՔԱՀԱՆԱՅ ՊՈՂՈՍԵԱՆԻ

Նախագահութեամբ՝
ԳԻՒՏ ԱՐՔ. ՆԱԳԳԱՇԵԱՆԻ
Կաթողիկոսական Պատուիրակ
Արեւմտեան Եւրոպայի
Եւ Առաջնորդ Փարիզի
որ պիտի պատարագէ եւ քարագէ:

մասնակցութեամբ՝
ՏԱՐՈՆ ԵՊԻՍԿ. ՃԻՐԷՃԵԱՆԻ
ՆՈՐՎԱՆ ԵՊԻՍԿ. ՉԱՔԱՐԵԱՆԻ
ԳԱՐԵԳԻՆ ԵՊԻՍԿ. ՊԵՔՃԵԱՆԻ
ՄԵՍՐՈՊ ՔԷՆՅ. ԺԱՄԿՈՉԵԱՆԻ

Կիրակի, Սեպտեմբեր 5
Սկիզբ ժամերգութեան ժամը 9:
Պատարագ ժամը 10:

Պատարագի ժամուն արեւշատու-
թեան մաղթանք պիտի ըլլայ Եկեղեց-
ւոյս ի կեանս եղող բարեբարներուն:

Պատարագի վերջաւորութեան հո-
գեհանգիստ՝ Եկեղեցւոյս հանգուցեալ
բարեբարներուն համար:

Սիրոյ սեղան՝ Պարսամեան Համա-
լիւրի սրահին մէջ ժամը 12.30-ին:

ՅՈՒՇԱՏԵՐ

ԿԱՊՈՅՏ ԽԱՉԻ ԱՆԷԼՆ Պուս Գոյժժժ
եւ Արժանիքէ՛յի Ակնունի մասնաճիւղը
ընդհանուր ժողովի կը հրաւիրէ իր բոլոր
ընկերակիցները, Սեպտեմբեր 6, Երկու-
շաբթի, ժամը 20.30-ին
Centre Administratif d'Asnières:

հետին այս շաբաթ, իր դաշտին վրայ,
կը մրցի Վէրմոնտանի հետ:

Վ. Ս.

Վալանսի Հայ Մարզականը յաղթեց
Սըտանի 0-ի դէմ մէկ կէտով հակառակոր-
դին դաշտին վրայ ինչ որ անսպասելի եւ
հաճելի անակնկալ մըն էր: Վալանսի ներ-
կայիս 13-րդ է, 8 կէտով: Դասաւորման
գլուխ է Նանսի 13 կէտով:

Ս. ՅՈՂԱՆՆԷՍ-ՄԿՐՏԻՉ
ՓԱՐԻՉ

Չորեքշաբթի, Սեպտեմբեր 8, Տօն է
ճննդեան Սրբուհոյ Կուսին Մարիամու
յԱննայէ:
Փարիզի Ս. Յովհաննէս-Մկրտիչ Մայր
Եկեղեցւոյ մէջ ժամը 10-ին պատարագ
կը մատուցուի:
Կը պատարագէ՛
ՄԻՒՌՈՆ ՎՐԴ. ԳԸՎԸԳԵԱՆ

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATON»
83, rue d'Hauteville - 75010 Paris
Commission Paritaire : No 55935
SIRET : 61027317 A R.C. Paris

- ՎԵՐԱՄՈՒՏ -

La Croix Bleue des Arméniens de
France, Section d'Issy-les-Moulineaux in-
forme que la rentrée scolaire est fixée au
Mardi 21 Septembre.

Les cours d'arménien, destinés tant
aux enfants qu'aux adultes seront dis-
pensés par deux professeurs tous les
mardis de 19h à 22h à la M.C.A. -
45, rue de la Défense, Issy-les-Moulineaux
Des petits groupes sont organisés pour
les différents niveaux.

Renseignements et inscriptions :
46. 26. 42. 48 / 46. 42. 46. 71
46. 42. 45. 25.

Arménie
Départ chaque Jeudi
PARIS-EREVAN-PARIS
(VOL HEBDOMADAIRE DIRECT)
Franchise de bagage autorisé : 2 valises par personne
Renseignement et inscriptions :
SABERATOURS - SEVAN VOYAGES
31, rue d'Argenteuil 37, rue Hanrabedoutian 48, cours de la Liberté
75001 PARIS EREVAN 10 69003 LYON
Tél. : 42 61 51 13 Tél. : 52 85 48 Tél. : 78 60 13 66
Fax : 42 61 94 53 Fax : 52 54 48 Fax : 78 60 92 26

«LES AMIS DE LA FONDATION MARIE NUBAR»
DINER ANNUEL
Au profit des étudiants boursiers
de la Maison d'Arménie
le 10 Décembre, au Y A N ' S C L U B
— Prière de noter —

ՄԱՐՍԷՅԷ
ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ
ՏԻԿՆԱՆՅ ՅԱՆՁՆԱՆՈՒՄԲ
ԵՒ
Հ. Բ. Բ. ՄԻՈՒԹԵԱՆ
ՏԻԿՆԱՆՅ ՅԱՆՁՆԱՆՈՒՄԲԸ
Միասնաբար կը կազմակերպեն
այցելութիւն մը
Հինգշաբթի, Սեպտեմբեր 16-ին
Դէպի ՎԱՂԱՆՍ ...
Հայաստանեայց Առաքելական Եկե-
ղեցւոյ Տիկնանց Յանձնախումբի հրա-
ւերին ընդառաջելով՝ հանդիպում հա-
մայնքի հայութեան հետ:
Տեղերը ապահովելու համար հեռա-
ձայնէ՛ք
ԼԻՒՍԻ ԳՈՒՅՈՒՄՃԵԱՆ
91 - 76 - 10 - 17
ԱՏՐԻՆԷ ԳԱՔՐԻԷԼԵԱՆ
42 - 03 - 05 - 63

ԼՈՅՍ ՏԵՍԵԻ
ՀԱՅԿԱԿԱՆ
ՃԱՐՏԱՐԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ
ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ
Հեղինակ՝
ՎԱՐՁԴԱՏ ՅԱՐՈՒԹԻՆԵԱՆ
«Լոյս» պետական հրատարակչու-
թիւն, Երեւան, 1992:
632 էջ, գունաւոր եւ սեւ - ճերմակ
նկարազարդումով:
Դիմել՝
Librairie H. Samuelian
51, rue Monsieur-le-Prince
75006 Paris
Գին՝ 250 ֆր.:
Թղթատարի ծախքով՝ 290 ֆր.:

ՆԿԱՏԻ ՈՒՆԵՆԱԼ
Կապույտ Ուաշի Լիոնի «Արաք» մասնա-
ճիւղի տարեկան պարահանգէսը Շաբաթ,
Նոյեմբեր 6, քաղիո Շարպոնյէրի շէն
սրահին մէջ:

ՀԱՐԱՏՉ - ԿԻՐԱԿԻ  
ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ 4-5  
SAMEDI-DIMANCHE  
4-5 SEPTEMBRE  
1993

# ՀԱՐԱՏՉ

**HARATCH**  
LE PREMIER QUOTIDIEN ARMENIEN EN EUROPE-FONDE EN 1925  
DIRECTRICE: ARPIK MISSAKIAN  
83, RUE D'HAUTEVILLE — 75010 PARIS  
TEL. : 47. 70. 86. 60 — TELEX : HARATCH 280 868 F  
— FAX : 48. 00. 06. 70 —  
C.C.P. PARIS 15069-82 E

LE NUMERO : 5,00 F

ՕՐԱԲԵՐՔ  
ՀԻՄՆԱԿԻՐ՝ ԵՍԻԱՐԵ ՄԻԱՔԵԱՆ (1925-1957)

Fondateur **SCHAVARCH MISSAKIAN**

69<sup>e</sup> ANNEE — N° 18.142

## ՀԱՅԱՍՏԱՆ — ԱՐՅԱԿ

## ՔՈՒՐԲ ՄԱՄՈՒԼ

## ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՔԱԶԱՐԻ ՄԱՅՐԵՐԸ

### ՕՐՈՒԱՆ ԴԵՊՔԵՐԸ

### Բ. ՏԱՐԵԴԱՐՁ ԼՂՀ-Ի ԱՆԿԱՆՈՒԹԵԱՆ

### ԱՆԳԱՐԱՅԻ ՄՏԱՀՈԳՈՒԹԻՒՆՆԵՐԸ

ԱՅՂԱՆՆԵՐ ԱՂՐԻԲԶԱՆԻ ԶՕՐԻՒՆ ՄԵՋ  
Լեւոնյանի Ղարաբաղի Հանրապետության եւ Ադրբեջանի միջև ստորագրված հրադադարը կը յարգուի ու զինեալ պայքարը չեն արձանագրուած նաեւ Հայաստանի սահմանամերձ շրջանները: Լ. Տէր-Պետրոսեանի եւ Ռ. Քոչարեանի լրագրողական շրջանը կը շարունակուի իր փոխանակումը յայտարարութիւններու հիման վրայ, Սեպտեմբեր 2-ին Ղարաբաղի շրջանը գտնուող զորակազմի գործադիրները սկսած են ետ քաշուիլ զէպի իրենց նախկին դիրքերը: Նոյն օրը նշելով ԼՂՀ-ի անկախութեան համար Բ. տարեդարձը, Հայաստանի Գերագոյն Պարտագլխի նախագահութիւնը հարգաւորական հեռագիր մը յղած է ԼՂՀ-ի Գերագոյն Պարտագլխի նախագահութեան: Հոն ըսուած է. «Գոյատեւումը պայքարի ելած Ղարաբաղի հերոսական ժողովուրդը դրսեւորելով կամք եւ տակաւնութիւն, կարողացաւ իր լինելութեան պայմանացող իրական վտանգը դիմագրաւելու գուզընաց ստեղծել կառավարման եւ ինքնապաշտպանութեան յուսալի հասկացումը: Արցախի Հայութեան հերոսական ոգին ապացուցեց աշխարհին որ զարագեան հակամարտութեան քաղաքական կարգադրումն այլընտրանք չունի եւ միայն իր իրաւունքները յստիքով փորձելու դատաւարութեամբ են ու անհեռաւոր կարող:»

Թուրք մամուլը կը շարունակէ ահազանք հնչեցնող խորագիրներով սուր Ադրբեջանի մասին վերջին լուրերը: Իրանեան զօրքերու ադրբեջանական հող մուտքի հարցը շարժման մղած է թուրք կառավարութիւնն ու Սպայակոյտը որ ըստ «Հիւրի-էթ» օրաթերթին (Սեպ. 3) խտտացուցած է հակողութիւնը Հայաստանի սահմանամերձ շրջան: Այս փոփոխութիւններուն որպէս զորոպատեմտ ցոյց կը տըրուի պարսկական յառաջացումը, սակայն միւս կողմէ թուրք մամուլը տեղ կու տայ Ռուսաստանի Անգարայի դեսպանին արտայայտութիւններուն որոնք կը ժխտեն պարսկական թափանցումի մը լուրերը: Ա. Չէրնիչեւ պատասխանելով հարցումներու, ըսած է թէ Ադրբեջանի տարածքը ոչ ոք կրնայ զբաւել. նման քայլ մը ոչ իրենք, ոչ ալ թուրքի կ'արտօնէ: Ան կը հաստատէ թէ Իրան զօրք կու տակած է ադրբեջանական սահմանադիտուն վրայ, սակայն կը հերքէ սահմանը անցած ըլլալու լուրերը:

Թուրքիոյ Արտաքին նախարարն ալ չէ հաստատած այդ պարագան. նախարարներու Պարտագլխի նիստին Չէթին զուգահեռ մը ընելով հանդերձ ադրբեջանական տարածքներու Հայերու կողմէ դրուումին եւ Քոնէյթի պարագային միջեւ, ըսած է թէ Իրանի ներթափանցումի լուրերը կարելի չէ եղած հաստատել:

Երջանային լայնածիր բախումներու սպառնալիք մը ըլլած դատ, հայկական յատուկագրքը թուրքիոյ համար կը նկատուի նաեւ ներքին քաղաքականութիւնը անկախունացնող պարագայ մը: Ընդդիմադիր ճակատը անգործութեամբ կ'ամբարտանջէ իշխանութիւնը, ըսելով թէ այն ինչ որ չկրցաւ ընել թուրքիոյ, ըրաւ Իրանը: Այս նկատումը շրջանային լրատուութիւններու մէջ անուշաւորու լուս մը քաղաքացիութեան մէջ անուշաւորու կէտ մը կ'ապահովէ Իրանի, ի միաս թուրքիոյ: Այս վերջինը կը փորձէ նաեւ հարթել հարցին հանդէպ Միացեալ - Նահանգներու հետ կեցուածքի իր տարբերութիւնը: Թուրքիոյ կ'ուզէ որ Միացեալ - Նահանգները հասկնան թէ եթէ իրենց համար կենսական կարեւորութիւն ներկայացնելէ դադրած է կողակաւը, պարագան նոյնը չէ թուրքիոյ համար:

սական բանակին մէջ որպէս զօրավար ու ոչ իսկ ադրբեջաններէն դիտէ: Ան իր երգումն իսկ ուսուրէն կատարած է: Փոխուած են նաեւ Արտաքին, Տնտեսութեան, Կրթական նախարարները: Արտաքին նախարար կարգուած է երկրին ՄԱԿ-ի նախկին ներկայացուցիչը ու նախկին վարչապետ Հասան Հասանով: Ազգ. Ժողովի կատարածը ապացոյց կը նկատուի Ելչիպէյի շրջանի զէմքերը մաքրագործելու տրամադրութեան:

Այլեւ նոյն նիստին արտայայտուած է Ղուրաթլիի եւ Չանդեյանի մէջ հայկ. վերջին յարցողութիւններուն մասին ու ըսած. «Հայերը Ղարաբաղի կեդրոնը մուտք գործեցին: Դժբախտաբար, ստոր մեծագոյն պատասխանատուներն են մեր զինուորներուն վախկոտութիւնը, կուտելու տրամադրութեան քաղաքացիները, փախուսումները եւ գրգռիչ որոշ ուժեր: Հայրենիքի սիրոյն պէտք է կեանք մուտքի: Այլ կերպով հայրենիք ու պետութիւն կերտել կարելի չէ: Սակայն մեր զինուորները առանց կուտելու, առանց դիմադրելու ինչպէս տուին քաղաքէն: Ոչ մէկ կարեւոր ինչպէս տուին տեղի ունեցաւ: Միայն չորս գոն ունեցանք: Ժողովուրդը վախի ազդեցութեան տակ գաղթի մղուեցաւ:»

ԻՍՐԱԵԼԻ Եւ ՊԱԿ-ի միջեւ տեղի ունեցող բանակցութիւնները մտած են վճարական փուլի մը մէջ. Իսրայէլացիք կը սպասեն որ ՊԱԿ-ը ճանջնայ նախապէս Իսրայէլի Պետութիւնը: Սեպտեմբեր 2-ին, թունուղի մէջ Փաթախի կեդրոնական կոմիտէին անջեւ Ե. Արաֆատ բացատրած է Իսրայէլ - ՊԱԿ համաձայնութեան բովանդակութիւնը: Նիստը պիտի շարունակուի, մինչ Իսրայէլի Արտաքին նախարար Ծ. Փերես Փարիզ կը գտնուէր, Փրանսական իշխանութիւններուն հետ հանդիպելու համար: Նախորդ օրը, պրիւսիական հանդիպումներու ընթացքին Ծ. Փերես ըստացած է քաղաքական, տնտեսական եւ դրամական նեցուկը Եւրոպական Հասարակապետութեան, դիւրացնելու համար ՊԱԿ-ի հետ համաձայնութեան զործարկութիւնը:

ՓԱՐԻԶ, Սեպտեմբեր 2-ի երեկոյան, Ծորում-տէ-Հալ թաղամասին մէջ բուն բախումներ տեղի ունեցած են ոստիկաններու եւ քանի մը տասնեակ երիտասարդներու միջեւ: Մեկնակէտ կը նկատուի ոստիկանութեան միջամտութիւնը՝ արդիւնելու երկու երաժիշտներու թաղի բնակիչներուն կողմէ նեղացուցիչ նկատուած եւ լայթը:

ԻՏԱԼԻԱ աշխարհահռչակ թնորի՝ Լ. Փաւարոթի երգահանդէսը, Եանաթ-Մարսի մէջ, Հինգշաբթի, Սեպ. 2-ին, աննախընթաց յաջողութիւնով եղաւ: Թնորը երգեց իտալական ժողովրդական եւ դասական երգեր: Եանաթի մէջ մասը կը յատկացուի Սիտայի համաշխարհային հիմնարկին:

ըր փութացողներուն. յատուկ հոգածութեան առարկայ կը դարձնէ մանուկները: համոզուած է թէ իր տեղը հոն է: «Հայ ժողովուրդին վիճակը այնքան դժուարին է որ ինչ որ ալ ընենք, անբաւարար պիտի լըլայ» կ'ըսէ:

Կայ տակաւին դադարական, ապաստանեալ զարաբացի կիներու ճակատը. Լիւիւս Գալեան անոնցմէ մէկն է. ինք ալ 1988-ին Բաքուէն հասած, կ'աշխատի լըբուած տուներ, հանրակացարաններու մէջ տեղեր ճարել իրեն բախտակից հարաւուրներու համար: Այսուհանդերձ տակաւին 70 հարար ապաստանական ոչ երգիչ ունին, ոչ ալ հող: Մարիոն Սահակեան ուրիշ մըն է այդ նոյն բազմութեան որ չապիկով մը խոյս տուած է Գետաշէնէն, ետին ձգելով կորուած դըլուները, քաղկատուած, այրած մարմիններ, անչիրիմ մնացած մեռելներ: Անոր ակնաչններուն մէջ կը հնչեն տակաւին ադրբեջանական ապանալիքները. «զլուխները վա՛ր, եթէ ոչ Հայու միտով խորոված կը պատասխանե՞ք»: Սակայն եւ այնպէս միակ մտածում մը ունի. վերադառնալ իր գիւղը, հող չէ թէ հետիոտն, նոյնիսկ առանց ոչինչ տանելու հետը:

Նոյն է Իրապիլա Յարութիւնեանի պարագան որուն միակ երազն է վերադառնալ Ղարաբաղ ուր կորսնցուցած է տուն, ինքնաշարժ, տնտեսներ ու ինքն զազթականի մը վերածուած Երեւանի մէկ արուարձանին անկիւնը, տարտակներով շինուած հիւզակի մը մէջ: Այդ պայմաններուն մէջ իսկ ոչինչ կը պակսի հիւրասիրութեան խանդէն:

## ԱԼԻԵՒՆԱԿԱՆԱԳԱԸ

Առանց սպասելու Հոկտեմբեր 3-ի ընտրութեան արդիւնքին որ մեծ հաւանականութեամբ օրինաւոր հաստատումը պիտի ըլլայ Հ. Ալիեւի Ադրբեջանի նախագահական պաշտօնին վրայ, ազերի ղեկավարը զործնապէս ձեռնարկած է արդէն փոփոխութիւններու: Անոր գլխաւորած Ազգ. Ժողովը գործի գլուխ բերած է Պաշտպանութեան նոր նախարար մը որուն համար կ'ըսուի որ կը պաշտօնավարէր ու-





Ի ԹԻՎԱԿ

Տէր եւ Տիկին Գրիգոր Հանրմեան եւ զաւակները, Տէր եւ Տիկին Սերժ Ակոբոսի եւ զաւակները, Այրի Տիկին Վարդուհի Կլորիկեան, Այրի Տիկին Լուիզա Կլորիկեան եւ զաւակը՝ Յարութիւն, Տէր եւ Տիկին Նիքոլայ Լիոնէթի եւ զաւակները, Տէր եւ Տիկին Արման Արթիւրեան եւ զաւակը, Տիկին Իրմա Կուրաիկեան, Եւ բարեկամները

Տէր եւ Տիկին Գ. Հանրմեան եւ Տէր եւ Տիկին Սերժ Ակոբոսի 10.000 Ֆր. կը նուիրեն «Յառաջ»ին իրենց հօր՝ ԱՐՇԱԽԻՐ ԿԼՈՐԻԿԵԱՆԻ Թարմ յիշատակին:

Իր ամուսնոյն Կարայիս Փափագեանի մահուան 42-րդ տարելիցին առթիւ Տիկին Բարուհի Փափագեան 200 Ֆր. կը նուիրէ «Յառաջ»ի բարգաւաճման:

- ՎԵՐԱՄՈՒՏ -

La Croix Bleue des Arméniens de France, Section d'Issy-les-Moulineaux informe que la rentrée scolaire est fixée au Mardi 21 Septembre.

Les cours d'arménien, destinés tant aux enfants qu'aux adultes seront dispensés par deux professeurs tous les mardis de 19h à 22h à la M.C.A. — 45, rue de la Défense, Issy-les-Moulineaux.

Des petits groupes sont organisés pour les différents niveaux.

Renseignements et inscriptions : 46. 26. 42. 48 / 46. 42. 46. 71 46. 42. 45. 25.

Ի Ա Չ Վ Ե Ր Ա Ց

ՍԷՆ - ԺԵՌՈՍԻ ԵՒ ՇՐՋԱԿԱՅԻՑ Ս. ՍԱՀԱԿ - Ս. ՄԵՍՐՈՊ ԵԿԵՂԵՑԻ

Սեպտեմբեր 12, Կիրակի Վերացման Սրբոց Խաչի տօնին առթիւ պատարագ կը մատուցուի Սէն - Ռեոմոնի Ս. Սահակ - Ս. Մեսրոպ Եկեղեցոյ մէջ:

Սկիզբ ժամերգութեանց՝ ժամը 8:45: Պատարագ՝ ժամը 10:

Կը պատարագէ եւ կը բարոյէ Եկեղեցւոյս հոգեւոր հովիւ՝

ԵՂԻՇԷ ՍԻՍԱԳ ՔՀՆՅ. ՓԱՆՈՍԵԱՆ

Լ Ի Ո Ն Ի

ՀԱՅԿԱԶԵԱՆ ՄԻՕՐԵԱՅ ՎԱՐԺԱՐԱՆ

1993 - 1994 տարեշրջանի վերամուտը տեղի պիտի ունենայ ՉՈՐԵՔՇԱԲԹԻ, Հոկտեմբեր 6-ին առաւօտեան ժամը 9-ին: Դասաւանդութիւնները տեղի կ'ունենան Չորեքշաբթի, առաւօտեան ժամը 9-էն 12, կէսօրէ վերջ 14-էն 16:

Աշակերտները կրնան օգտուիլ երթեւեկի սպասարկութենէն եւ Չորեքշաբթի կէսօրուան ճաշէն:

Յաւելեալ տեղեկութեանց եւ արձանագրութեանց համար դիմել Եկեղեցւոյս Դիւանատունը՝

Հեռաձայն. — 78 - 60 - 47 - 18

Ն Ի Ս Ի

Ս. ԱՍՏՈՒՆՆԵՆԻՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՑ ԾԾՄԱՆ 65.ԱՄԵԱԿ

ԵՒ ԲԱՐԻ ԳԱՍՏԵԱՆ ՃԱՇ Ի ՊԱՏԻՒ ՆԻՍԻ ԵՒ ՇՐՋԱԿԱՅԻՑ ՀՈԳԵՒՈՐ ՀՈՎԻՒ ԽԱԶԱՏՈՒՐ ԲԱՀԱՆԱՅ ՊՈՂՈՍԵԱՆԻ

Նախագահութեամբ՝

ԳԻՒՏ ԱՐՔ. ՆԱԳԳԱՇԵԱՆԻ Կաթողիկոսական Պատուիրակ Արեւմտեան Եւրոպայի եւ Առաջնորդ Փարիզի որ պիտի պատարագէ եւ քարոզէ

մասնակցութեամբ՝

ՏԱՐՕՆ ԵՊԻՄԿ. ՃԵՐԷՃԵԱՆԻ ՆՈՐՎԱՆ ԵՊԻՄԿ. ՉԱՔԱՐԵԱՆԻ ԳԱՐԵԳԻՆ ԵՊԻՄԿ. ՊԵՔՃԵԱՆԻ ՄԵՍՐՈՊ ՔՀՆՅ. ԺԱՄԿՈՉԵԱՆԻ

Կիրակի, Սեպտեմբեր 5 Սկիզբ ժամերգութեան ժամը 9: Պատարագ ժամը 10:

Պատարագի ժամուն արեւատուութեան մաղթանք պիտի ըլլայ Եկեղեցւոյս ի կեանս եղող բարերարներուն:

Պատարագի վերջաւորութեան հոգեհանգիստ՝ Եկեղեցւոյս հանգուցեալ բարերարներուն համար:

Սիրոյ սեղան՝ Պարոսեան Համալիրի սրահին մէջ ժամը 12:30-ին:

Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՑ ԸԱԻԼ

Շաբաթի Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցոյ Հոգաբարձութիւնն ու դպրոցի ուսուցչութիւնը ուրախութեամբ կը տեղեկացնեն ձեզի, թէ 1993 - 1994-ի ուսումնական տարեշրջանը կը սկսի Սեպտեմբեր 15, առաւօտեան ժամը 9-ին:

Կոչ կ'ուղղենք մեր դաղութի բոլոր ծնունդներուն, որ անվերապահօրէն զրկեն իրենց զաւակները միօրեայ մեր հայկ. վարժարանը, որպէսզի անոնք սնանին այրուբեմով ու ուսմանն ազգային հայեցի դաստիարակութեամբ:

«ՆԱՐԵԿ» ՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ՄԻՈՒԹԻՒՆ ԱՆՎԷՆ

Անկէնի միօրեայ վարժարանի վերամուտը տեղի կ'ունենայ Չորեքշաբթի, Սեպտեմբեր 15, առաւօտեան ժամը 9:30-ին: 8, rue Félix Faure, 95880 Enghien-les-Bains

ՆԿԱՏԻ ՈՒՆԵՆԱԼ

Շաբաթ, Կիրակի, Դեկտ. 18, 19

2ème GRANDE BRADERIE DE NOEL

Միթարեան վարժարանի սրահներուն մէջ, կազմակերպութեամբ՝

Շէն ՃՐԱՆՍԻ

ՍԱՄՈՒԷԼ-ՄՈՒՐԱՏ ՄԵԻԹԱՐԵԱՆ ՎԱՐԺԱՐԱՆ

COLLEGE ARMENIEN SAMUEL-MOORAT

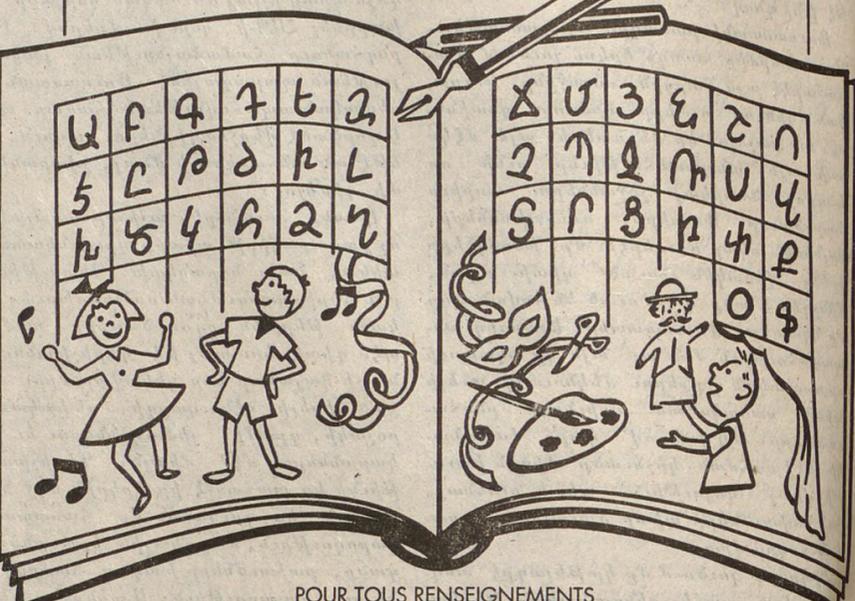
26, RUE TROYON - 92310 SEVRES

Սիրելի Մորը, Տնօրէնութիւնը հաճոյքն ունի ձեզի տեղեկացնելու, որ 93-94 տարեշրջանի իր երկշաբթեայ վարժարանի գործունէութիւնը կը վերսկսի Չորեքշաբթի, 8 Սեպտեմբեր 1993-ին: Իր ծրագրին մաս կը կազմեն՝

Հայերէն լեզու եւ մշակոյթ, պար ու ձեռային աշխատանք: Դասաւանդութիւնները տեղի կ'ունենան Չորեքշաբթի եւ Շաբաթ օրերը՝ ժամը 9.30-էն 16.00:

Chers Parents, la Direction a le plaisir de vous informer que son Ecole bi-hebdomadaire reprendra ses activités pour l'année scolaire 93/94 à partir du Mercredi 8 Septembre 1993.

Son programme sera basé sur : Langue et civilisation Arméniennes, danse et travaux manuels et ce, deux jours par semaines, les mercredis et les samedis, de 9h30 à 16h00.



POUR TOUS RENSEIGNEMENTS OU PRÉCISIONS S'ADRESSER AU COLLEGE

M. MANUEL KEJIAN - TEL.: 45 34 68 28

Ս. ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ-ՄԿՐՏԻՑ ՓԱՐԻՉ

Չորեքշաբթի, Սեպտեմբեր 8, Տօն Ե ծննդեան Սրբուհոյ Կուսին Մարիամու յԱմնայէ:

Փարիզի Ս. Յովհաննէս-Մկրտիչ Մայր Եկեղեցոյ մէջ ժամը 10-ին պատարագ կը մատուցուի:

Կը պատարագէ՝ ՄԻԻՌՈՆ ՎՐԴ. ԳՐՎՐԳԵԱՆ

ԹՈՒՇԱՏԵՏՐ

ԿԱՊՈՅՏ ԽԱՉԻ ԱՆԻԼՈ ՊՈՒՆ ԳՈՂՈՎԿ Եւ Արժանիքէօյի Ակնունի մասնաճիւղը ընդհանուր ժողովի կը հրաւիրէ իր բոլոր ընկերակցները, Սեպտեմբեր 6, Երկուշաբթի, ժամը 20-30-ին

Centre Administratif d'Asnières:

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH» 83, rue d'Hauteville — 75010 Paris Commission Paritaire : No 55935 SIRET : 51027917 A R.C. Paris

Մ Ա Ր Ս Է Յ Լ

ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻՈՑ ՏԻԿՆԱՆՑ ՅԱՆՉՆԱՆՈՒՄԻ ԵՒ

Հ. Բ. Ը. ՄԻՈՒԹԵԱՆ ՏԻԿՆԱՆՑ ՅԱՆՉՆԱՆՈՒՄԻ ԵՒ ՄԻԱՆԱՐԱՐ ԿՐ ԿԱՂՄԱԿԵՐԱԿՆ ԱՅԵԼՈՒԹԻՒՆ ՄՁ

Հինգշաբթի, Սեպտեմբեր 16-ին Դէպի ՎԱՍՆԱՍ ...

Հայաստանեայց Առաքելական Եկեղեցոյ Տիկնանց Յանձնախումբի հրահանգով ընդատարուող հանդիպում համայնքի հայութեան հետ:

Տեղերը սպասուկելու համար հեռաձայնէլ՝

ԼԻՒՍԻ ԳՈՒՅՈՒՄՃԵԱՆ 91 - 76 - 10 - 17 ՍՏՐԻԷԼ ԳԱՐԻԷԼԵԱՆ 42 - 03 - 05 - 63

ՆԱՍՏԻ ՈՒՆԵՆԱԼ

Կապոյտ Խաչի Լիոնի «Արաք» մասնաճիւղի տարեկան պարահանդէսը Շաբաթ, Նոյեմբեր 6, քաղինօ Շարպոնյէրի շքեղ սրահին մէջ:

Meubles Ghazarian

4.000 m² de mobiliers présentés en ambiance

Z. I. Vitrolles à 20 km de Marseille tél. : 42. 89. 27. 47



« Բացառիկ զեղջ «Յառաջ»ի բաժանորդներուն »







— ՎԵՐԱՄՈՒՑ —

ՇԱԽԼ

Շաբաթի Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ եկեղեցուց հոգաբարձությունն ու գլխավորը իրեն կրթական ծրագրի համար կը տեսնակառնեք 8-ին, թիվ 15-ի սենյակում...

La Croix Bleue des Arméniens de France, Section d'Issy-les-Moulineaux informe que la rentrée scolaire est fixée au Mardi 21 Septembre.

Les cours d'arménien, destinés tant aux enfants qu'aux adultes seront dispensés par deux professeurs tous les mardis de 19h à 22h à la M.C.A. — 45, rue de la Défense, Issy-les-Moulineaux.

Des petits groupes sont organisés pour les différents niveaux. Renseignements et inscriptions : 46. 26. 42. 48 / 46. 42. 46. 71

«ՆԱՐԵԿ» ՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ՄԻՈՒԹԻՒՆ ԱՆԿԻՆ

Անկէնի միօրեայ վարժարանի վերամուտը տեղի կ'ունենայ Չորեքշաբթի, Սեպտեմբեր 15, առաւօտեան ժամը 9-30-ին:

ՎԱԼԱՆՍ

Վալանտի Դաւիթեան միօրեայ գլխավորը 1993-1994 տարեշրջանի արձանագրութեանը համար ծնողները պէտք է դիմեն...

Տիկին Արթուր Գոյումիճեան, Չաւահիներն ու թոռները ցաւով կը ծանուցանեն իրենց սղագականին Տիպիլ ՄԱՍԻ ՖԻԼԵԿԵԱՆԻ

Ֆուտբոլի օգուտակէտը Ֆուտբոլ, Օղոստոս 31-ին:

Յուզարկաւորութիւնը կատարուեցաւ Սեպ. 6, Երկուշաբթի, ընտանեկան մտերիմ շրջանակի մէջ:

Ողբակցելու յիշատակին նուէրները ընել հայրական բարեխիտական կազմակերպութիւններու:

ԽԱՉՎԵՐԱՑ

Սէն - Յեթ-ՈՍԻ և ԵՐՉԱԿԱՅԻՑ Ս. ՍԱՀԱԿ - Ս. ՄԵՍՐՈՊ ԵԿԵՂԵՑԻ

Սեպտեմբեր 12, Կիրակի Վերացման Սրբոց Խաչի տօնին առթիւ պատարագ կը մատուցուի Սէն - Ռեոմի Ս. Սահակ - Ս. Մեսրոպ Եկեղեցու մէջ:

Սկիզբ ժամերգութեանը՝ ժամը 8:45: Պատարագ՝ ժամը 10:

Կը պատարագէ եւ կը քարոզէ Եկեղեցւոյ հոգեւոր հովիւ՝ ՆԻԾԷ ԱՒԱԳ ՔՀՆՅ. ՓԱՆՈՍԵԱՆ

ՀՐԱԻԵՐ ՀԱՅԵՐԵՆԻ ՈՒՍՈՒՑԻՉՆԵՐՈՒՆ

«Արարատ» Ակադեմիայի համաշխարհային Բ. հայկ. գիտաժողովին որ տեղի կ'ունենայ Սեպտեմբեր 6-9, Փարիզի ԻՆՆԻՄՔՕԻ սրահներուն մէջ, Սեպ. 8, Չորեքշաբթի ժամը 16:30-ին առանձին զեկուցումով հանդէս կու դայ Տիկին Հիլլա Գալֆայեան - Փանոսեան որ խօսելէ յետոյ լեզուներու ուսուցման արդի մեթոտարանութեան մասին ընդհանրապէս, խօսքերը պիտի մասնաւորէ իր հեղինակած հայ լեզուի ուսուցման լատենտոգրական մեթոտին՝ «ՕՏԱՐԱՆՕՆԵՐՈՒ ՀԱՄԱՐ ՀԱՅԵՐԵՆԻ ԶԵՆՆԱՐԿ»-ին մասին:

Տիկին Հ. Գալֆայեան Փանոսեան հանրութեան պիտի ներկայացնէ այն 20 տարախօս աշակերտները որոնք յիշեալ մեթոտով Յուլիան 15 աշխատանքային օրերու ընթացքին հայերէն խօսիլ սորվեցան, նաեւ զրեւ ու կարգաւ, 500 քերականական բառի սահմաններուն մէջ: Կը հրաւիրուին հայերէնի ուսուցիչներ, հայիական զարգացնող եւ մշակույթի տուններու հայերէնի դասընթացներու պատասխանատուներ, մամուլի աշխատակիցներ եւ հետաքրքրուողներ: Տոմսերու համար հեռաձայնել՝ 34. 12. 65. 27 թիւին կամ տեղույն վրայ, ժամը 14-ին:

Պ. Պետրոս Նատիրեան, Տէր եւ Տիկին Գեորգ եւ Յամիկ Գեւորեան եւ զաւակները՝ Ծովինար եւ Գինէլ, Տէր եւ Տիկին Ռոյան եւ Ժողիան Քերկրէս եւ զաւակները՝ Վարդուհի եւ Սոփիկ:

Այլի Տիկին Եպրայէ Մինասեան, Տէր եւ Տիկին Արտաշէս եւ Լիւսի Զապուրեան, Տիկին Մանուշակ Ալեանաքեան, Տիկին Նարեկ Մոսթֆեան, Տիկին Ալիսիա Մոսթֆեան, Տիկին Թադուհի Թովմազեան, Այլի Տիկին Մարգարիտ Շատեան, Տիկին Մարի - Լուիզ Աբելլուա, Տէր եւ Տիկին Ծերոն եւ Եղսօ Յովհաննէսեան, Այլի Տիկին Մարիամ Մատուրեան, Տէր եւ Տիկին Վարուժան Նատիրեան, Տէր եւ Տիկին Յարութիւն Նատիրեան եւ իրենց զաւակները կակիծով կը ծանուցանեն իրենց կողակցին՝ մօր, մեծ-մօր, զոքանչին, քրորով, մօրաքրոր, հօրաքրոր, տաղը եւ ներով:

ՎԱՐԳՈՒՆԻ ՆԱՏԻՐԵԱՆԻ (Ծնեալ՝ Մոսթֆեան) մահը որ պատահեցաւ Սեպ. 2-ին, իր բեռակարանը, յետ երկարատեւ հիւանդութեան:

Յուզարկաւորութիւնը կատարուեցաւ Երկուշաբթի, Սեպտեմբեր 6-ին, Փարիզի Ս. Յովհաննէս Մկրտիչ եկեղեցին:

«ՅԱՌԱՋ» - Մեր ցուակցութիւնները Տէր եւ Տիկին Գեորգ Գեւորեանի:

Ս. ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ-ՄԿՐՏԻՑ ՓԱՐԻԶ

Չորեքշաբթի, Սեպտեմբեր 8, Տօն է ծննդեան Սրբուհոյ Կուսին Մարիամու յԱՆՆԱՅԷ:

Փարիզի Ս. Յովհաննէս-Մկրտիչ Մայր Եկեղեցւոյ մէջ ժամը 10-ին պատարագ կը մատուցուի:

Կը պատարագէ՝ ՄԻԻՌՈՆ ՎՐԻ. ԳԼՎԼԳԵԱՆ

ՅՈՒՇԱՏԵՐ

ԿԱՊՈՅՏ ԽԱՉԻ «Ա. Թադէոսեան» մասնաձեւը ընդհանուր ժողով կը դուժարէ Շաբաթ, Սեպտեմբեր 11, կէսօրէ ետք ժամը 3-ին, Մշակույթի Տան մէջ՝ 17, rue Bleue, Paris 9e

Կարեւոր օրակարգ: Բոլորին ներկայութիւնը անհրաժեշտ է:

(Շաբ. Ա. ԷՅԷՑ)

Նէն մտահոգութեան անցած է» եւ որ դադանորէն կ'երազէ միասին դժուարութեան մատնել Հանրապետութեան նախագահը եւ վարչապետը:

ՊԱՊԸ Վիլհելմ (Լիտուանիա) հասաւ Շաբաթ օր: «Պաշտօն կողմ» միտումը այս փոքր երկիրը (3 միլիոն 700 հազար բնակիչ) պայթեան երկիրներու առաջինն է զոր Յովհ. Պօղոս Բ. կ'այցելէ: «Երոպայի աշխարհագրական սիբր» որակեց Պապը Վիլհելմը, այսպէսով փաստեւաւորով այն հետաքրքրութեան գոր կ'ուզէ արտասահմանի երոպական ամբողջ ցամաքամասին: Իր ուղերձին մէջ ալ, Պապը երկու սկզբունք շեշտեց. - «Իրաքանչիւրը պիտի է հոգ մը գտնել հաստատուելու հաւանք», ապա, բանակցութեամբ կարելի է հաւանքեան գետնի վրայ «արդար լուծում մը գտնել ցեղային, մշակութային եւ կրօնական փոքրամասնութեանց համար»:

ՊԱՌԱՆԻ մէջ (արեւելեան Թուրքիա) մահափորձ մը գործուած է ծագումով քիւրտ թուրք երեսփոխաններու պատուիրակութեան մը դէմ, որու հետեանքով երկու երեսփոխան մեռած է, չորս ուրիշներ ալ վիրաւորուած: Սպաննուած են Ժողովրդավար կուսակցութեան տեղւոյն երեսփոխանը Մեհմէտ Սինճար եւ տեղական պարապալու մը՝ Մեհմէտ Խոզէմի: Քիւրտ ՀԱ մամուլի գործակալութիւնը (ՓՔՔ-ի մօտ) զեկոյցով մը պատասխանատու կը նկատէ թուրք Պետութիւնը եւ փոխ վրէժի գործողութիւններ կը ծանուցանէ:

ԱՄԵՐԻԿԵԱՆ ԸՆԿԵՐՈՒԹԵԱՆ մը անդամներէն 13 հոգինոց խումբ մը Նոյան տապանը փնտռելու համար թուրք իշխանութիւններէն արտոժողութիւն ինկրած է Արարատ բարձրանալու: Աւելի քան ասոր մէջ սպասցնելէ ետք պատկան մարմինները պատասխանած են թէ կը մերժեն զի մտնել այն պատճառատարանութեամբ որ անոնց կենքի սպահովութիւնը չեն կրնար երաշխաւորել:

ՄԱՐՏ ԵԿԵՂԵՑՈՅ ՏԻԿՆԱՆՑ ԾԱՆՁՆԱՌՈՒՄԻ ԵՒ Հ. Բ. Ը. ՄԻՈՒԹԵԱՆ ՏԻԿՆԱՆՑ ԾԱՆՁՆԱՌՈՒՄԻ ԵՐ Միասնաբար կը կազմակերպեն այցելութիւն մը Հինգշաբթի, Սեպտեմբեր 16-ին Դէպի ՎԱՂԱՆՍ ... Հայաստանեայց Առաքելական Եկեղեցւոյ Տիկնանց Երանգախումբի հրահանգին ընդառաջելով՝ հանդիպում համայնքի հայութեան հետ: Տեղերը ապահովելու համար հեռաձայնել՝ ԼԻԻՍԻ ԳՈՒՅՈՒՄՅԵԱՆ 91 - 76 - 10 - 17 ԱՏՐԻՆԷ ԳԱՔՐԻԷԼԵԱՆ 42 - 03 - 05 - 63

ՍԱՄՈՒԷԼ-ՄՈՒՐԱՏ ՄԻՈՒԹԱՐԵԱՆ ՎԱՐՃԱՐԱՆ COLLEGE ARMENIEN SAMUEL-MOORAT 26, RUE TROYON - 92310 SEVRES Սիրիի մնողը, Տնօրէնութիւնը Հաճոյքն ունի ձեզի տեղեկացնելու, որ 93-94 տարեշրջանի իր երկշաբթօրեայ վարժարանի գործունէութիւնը կը վերսկսի Չորեքշաբթի, 8 Սեպտեմբեր 1993-ին: Իր ծրագրին մաս կը կազմեն՝ Հայերէն լեզու եւ մշակույթ, պար ու ձեռագործ աշխատանք: Դասաւանդութիւնները տեղի կ'ունենան Չորեքշաբթի եւ Շաբաթ օրերը՝ ժամը 9.30-էն 16.00: Chers Parents, la Direction a le plaisir de vous informer que son Ecole bi-hebdomadaire reprendra ses activités pour l'année scolaire 93/94 à partir du Mercredi 8 Septembre 1993. Son programme sera basé sur : Langue et civilisation Arméniennes, danse et travaux manuels et ce, deux jours par semaines, les mercredis et les samedis, de 9h30 à 16h00. POUR TOUS RENSEIGNEMENTS OU PRÉCISIONS S'ADRESSER AU COLLEGE M.MANUEL KEJJIJIAN - TEL: 45 34 68 28

«LES AMIS DE LA FONDATION MARIE NUBAR» DINNER ANNUEL Au profit des étudiants boursiers de la Maison d'Arménie le 10 Décembre, au YAN'S CLUB — Prière de noter —

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH» 83, rue d'Hauteville, 75010 Paris SIRET : 51027317 A R.C. Paris Commission Paritaire : No 55935







ԻՍՉՎԵՐԱՑ

ԱԼՖՈՐՎԻԼ  
Ս. ՊՈՂՈՍ-ՊԵՏՐՈՍ

Կիրակի, Սեպտեմբեր 12, Խաչվերաց՝  
ունի վերադարձի Սրբոյ Խաչին :  
Սկիզբ ժամերգութեան՝ ժամը 9-ին,  
Պատարագ՝ ժամը 10:30-ին :  
Երեկոյեան ժամը 5-ին կը կատարուի  
Թափօր Անդաւոտան :

Ս. ՅԱԿՈՒՐ — ԼԻՈՆ

Կիրակի, Սեպտեմբեր 12, Տօն է Խաչ-  
վերացի : Այս առթիւ Լիոնի Ս. Յակոբ  
Մայր Եկեղեցւոյ մէջ պատարագ կը մա-  
տուցուի :

Օրուան պատարագը կը մատուցանէ եւ  
կը քարոզէ՝  
**ԻՍԱՀԱԿ ՔՀՆՅ. ՀԵՔԻՄԵԱՆ**

Բազմաձայն երգեցողութիւնները կը կա-  
տարուին եկեղեցւոյ «Կամիտաա» երգչա-  
խումբին կողմէ, ղեկավարութեամբ՝ Պ.  
Յովհաննէս Պերպերեանի :

Ժամերգութիւն՝ ժամը 8:45-ին,  
Պատարագ՝ ժամը 10-ին :  
Երկուշաբթի, Սեպտեմբեր 13, յիշա-  
տակ է Մեռելոց :

Ժամը 11-ին հողեհանգստեան պաշտօ-  
ն կը կատարուի :

ՍԷՆ-ՃԵՐՈՍ  
Ս. ՍԱՀԱԿ-ՄԵՍՐՈՊ

Սեպտեմբեր 12, Կիրակի վերադարձի  
Սրբոյ Խաչի տօնին առթիւ պատարագ կը  
մատուցուի Սէն - Ռեոմոի Ս. Սահակ - Ս.  
Մեսրոպ Եկեղեցւոյ մէջ :

Սկիզբ ժամերգութեան՝ ժամը 8:45 :

Պատարագ՝ ժամը 10 :

Կը պատարագէ եւ կը քարոզէ Եկեղեց-  
ւոյ հողեհանգստի :

**ԵՂՆԵՆ ԱՒԱԳ ՔՀՆՅ. ՓԱՆՈՍԵԱՆ**

ՅՈՒՇԱՏԵՏՐ

ԿԱՊՈՅՏ ԽՍՁԻ «Ա. Թաղէոսեան» մաս-  
նաճիւղը ընդհանուր ժողով կը դումարէ  
Շաբաթ, Սեպտեմբեր 11, կէսօրէ ետք  
ժամը 3-ին, Մշակոյթի Տան մէջ՝  
17, rue Bleue, Paris 9e

Կարեւոր օրակարգ : Բոլորին ներկայու-  
թիւնը անհրաժեշտ է :

ՑԱԿԱՅՈՒԹԻՒՆ

Արփորվիլի Հայ Մշակոյթի Տան վար-  
չութիւնը իր ցաւակցութիւնները կը յայտ-  
նէ անօրէնուհի Յասմիկ Գեւորեանի եւ Նա-  
տիրեան - Գեւորեան ընտանիքներու բո-  
լոր պարագաներուն իրենց մօր՝ Վարդու-  
հի Նատիրեանի մահուան առթիւ եւ վար-  
չութեան անդամները փոխան ծաղկեպսա-  
կի 1000 Ձր. կը նուիրեն Մշակոյթի Տան :

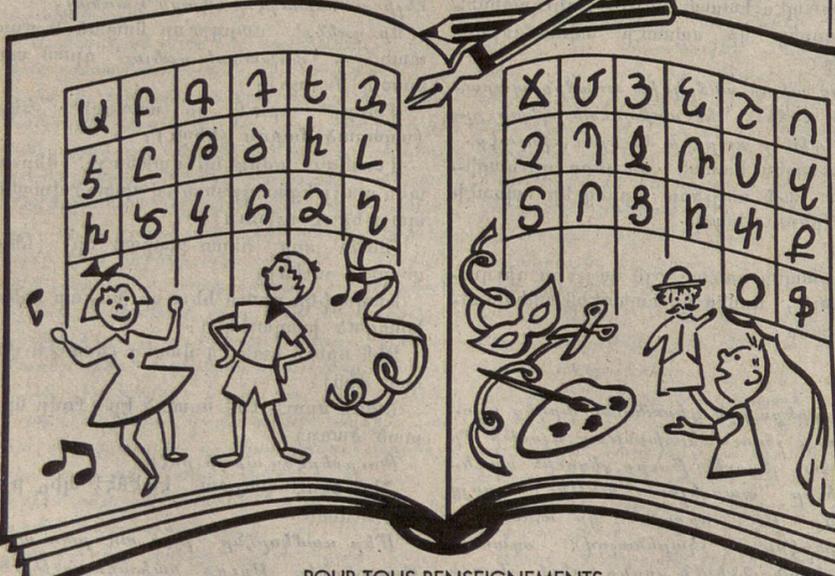
Արփորվիլի Կապոյտ Խաչի մասնաճիւ-  
ղը իր ցաւակցութիւնները կը յայտնէ  
Յասմիկ Գեւորեանի եւ ընտանեկան բոլոր  
պարագաներուն իրենց մօր, քրոջ եւ ազ-  
գականին՝ Վարդուհի Նատիրեանի մահ-  
ուան առթիւ :

ՍՍՄՈՒԷԼ-ՄՈՒՐԱՏ ՄԻԹԱՐԵԱՆ ՎԱՐԺԱՐԱՆ  
COLLEGE ARMENIEN SAMUEL-MOORAT  
26, RUE TROYON - 92310 SEVRES

Սիրելի Մանրք, Տնօրէնութիւնը հաճոյքն ունի ձեր տեղեկացնելու,  
որ 93-94 տարեշրջանի իր երկշաբաթօրեայ վարժարանի գործունէութիւնը  
կը վերակի Չորեքշաբթի, 8 Սեպտեմբեր 1993-ին :  
Իր ծրագրին մաս կը կազմեն՝  
Հայերէն լեզու եւ մշակոյթ, պար ու ձեռագործ աշխատանք :  
Դասաւանդութիւնները տեղի կ'ունենան Չորեքշաբթի եւ Շաբաթ օրերը՝  
ժամը 9.30-էն 16.00 :

Chers Parents, la Direction a le plaisir de vous informer que  
son Ecole bi-hebdomadaire reprendra ses activités pour l'année scolaire 93/94  
à partir du Mercredi 8 Septembre 1993.

Son programme sera basé sur :  
Langue et civilisation Arméniennes, danse et travaux manuels  
et ce, deux jours par semaines, les mercredis et les samedis,  
de 9h30 à 16h00.



POUR TOUTS RENSEIGNEMENTS  
OU PRÉCISIONS S'ADRESSER AU COLLEGE  
M.MANUEL KEJIJIAN - TEL: 45 34 68 28

— ՎԵՐԱՄՈՒՏ —

Ի Ս Ի

GALERIE LES CENT

Ararat PETROSSIAN

Peintures

Achot BAGHDASSARIAN

Sculptures

— EXPOSITION —  
du 15 Septembre au 2 Octobre

Vernissage le Mercredi 15 Septembre  
à partir de 18h 30

8, rue de Jouy — 75004 Paris  
Tél. : 42 77 30 00

Ouverture du mardi au samedi  
de 14h. à 18 h. 30

LE CINEMA  
ARMENIEN

CENTRE GEORGES POMPIDOU

— SALLE GARANCE —

9 Juin — 18 Octobre

Les représentations ont cessé le 26 Juillet  
et ne reprendront que le Mercredi 15  
Septembre.

Մ Ա Ր Ս Է Յ Լ

ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ  
ՏԻԿՆԱՆՑ ՅԱՆՁՆԱՆՈՒՄԻՐ

ԵՒ  
Հ. Բ. Ը. ՄԻՈՒԹԵԱՆ  
ՏԻԿՆԱՆՑ ՅԱՆՁՆԱՆՈՒՄԻՐԸ

Միասնաբար կը կազմակերպեն  
այցելութիւն մը

Հինգշաբթի, Սեպտեմբեր 16-ին  
Դէպի ՎԱՍՍԵՍ ...

Հայաստանեայց Առաքելական Եկե-  
ղեցւոյ Տիկնանց Յանձնախումբի հրա-  
ւերին ընդառաջելով՝ հանդիպում հա-  
մայնքի հայութեան հետ :

Տեղերը ապահովելու համար հեռա-  
ձայնէ՛ք

ԼԻԻՍԻ ԳՈՒԹՈՒՄՃԵԱՆ  
91 - 76 - 10 - 17

ԱՏՐԻՆԷ ԳԱՐԻԲԵԼԵԱՆ  
42 - 03 - 05 - 63

Յրանաւոր հայտարարութիւն իսկ «Տի-  
րուհի Սերէնիկիւն» մասնաճիւղի հայե-  
րէնի դասընթացները կը վերակին Սեպ-  
տեմբեր 21, ժամը 19-ին :

Երկու ուսուցիչներ կ'ապահովեն բոլոր  
մակարդակներու դասաւանդութիւնները  
փոքրաթիւ խմբակներով :

Դասաւանդութիւնները տեղի կ'ունենան  
Իսիկ Մշակոյթի Տան մէջ՝  
45, rue de la Défense

Տեղեկութեանց համար հեռաձայնէ՛ք՝  
46. 26. 42. 48 / 46. 42. 46. 71  
46. 42. 45. 25

Թիւերուն :

Լ Ի Ո Ն Ի

ՀՍՅԿԱԶԵԱՆ ՄԻՕՐԵԱՅ ՎԱՐՃԱՐԱՆ

1993 - 1994 տարեշրջանի վերամուտը  
տեղի պիտի ունենայ ԶՈՐԵՔՇԱԲԹԻ,  
Հոկտեմբեր 6-ին առաւօտեան ժամը 9-ին :

Դասաւանդութիւնները տեղի կ'ունենան  
Զորեքշաբթի, առաւօտեան ժամը 9-էն 12,  
կէսօրէ վերջ 14-էն 16 :

Աշակերտները կրնան օգտուիլ երթեւե-  
կի սպասարկութեան եւ Զորեքշաբթի  
կէսօրուան ճաշին :

Յարեւալ տեղեկութեանց եւ արձանա-  
գրութեանց համար դիմել Եկեղեցւոյ  
Դիւանատունը :

Հեռաձայն. —  
78 - 60 - 47 - 18

ՇԱԿԻԼ

Շախիլի Ս. Գրեգոր Լուսաւորիչ եկե-  
ղեցւոյ հոգաբարձութիւնն ու զպրոցի  
ուսուցչութիւնը ուրախութեամբ կը տե-  
ղեկացնեն ձեզի, թէ 1993 - 1994-ի ուսում-  
նական տարեշրջանը կը սկսի Սեպտեմբեր  
15, առաւօտեան ժամը 9-ին :

Կոչ կ'ուղղենք մեր զաւուրթի բոլոր ծը-  
նողներուն, որ անվերապահօրէն ղրկեն  
իրենց զաւակները միօրեայ մեր հափ-  
վարժարանը, որպէսզի անոնք սնանին այ-  
բուրենով ու ուսմանն աղագային հայե-  
ցի դաստիարակութեամբ :

«ՆԱՐԵԿ» ՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ՄԻՈՒԹԻՒՆ  
ԱՆԿՆ

Անկէնի միօրեայ վարժարանի վերամու-  
տը տեղի կ'ունենայ Զորեքշաբթի, Սեպ-  
տեմբեր 15, առաւօտեան ժամը 9-30-ին :

8, rue Félix Faure,  
95880 Enghien-les-Bains

ՎԱՍԱՆՍ

Վարանսի Դատիթեան միօրեայ դպրո-  
ցի 1993-1994 տարեշրջանի արձանագրու-  
թեանց համար ծնողները պէտք է ղի-  
մեն զպրոցի տնօրէնութեան, Զորեքշաբ-  
թի, Սեպտեմբեր 15, առաւօտեան ժամը  
9-ին, 12, ռիւ Սէսիլ, Վալանս հասցէին :

Meubles  
**Ghazarian** 4.000 m<sup>2</sup> de mobiliers  
présentés en ambiance  
Z.I. Vitrolles à 20 km de Marseille tél. : 42. 89. 27. 47





















Օրօսան շարժեր

ՀԱՄԱՇԽԱՐՀԱՅԻՆ ՆՈՐ ԱՆԻՇԽԱՆԱԿԱՆՈՒԹԻՒՆԸ

Compte rendu de la M.A.P.E.S.A.

(MISSION D'AIDE PSYCHOLOGIQUE AUX ENFANTS SINISTRÉS D'ARMÉNIE)

Je me permets d'envoyer un compte rendu de notre action destinée aux lecteurs de «Haratch» et à tous ceux qui nous ont soutenus...

Notre mission s'est poursuivie pendant l'année 1992-93 par le soutien amené au groupe de psychiatres et psychologues qui collaborent avec nous sur place...

Les résultats sont d'autant plus encourageants que les familles des enfants traités nous envoient d'autres enfants...

Beaucoup reste encore à faire notamment dans les institutions-ghettos pour enfants abandonnés...

Միացեալ - Նահանգները ոչ թէ օրէնքը, այլ իր կալուածը նկատած տարածքը պաշտպանած էր:

Այն առեւն միայն միջազգային հանրութեան մը գաղափարը ծնաւ: Ապահովութեան խնդիրը, Միացեալ - Նահանգները, Եւրոպան եւ բարի կամքի տէր բոլոր իշխանութիւնները...

ՄԱԿ-ը, Եւրոպան, ՕՅԱՆ-ը միջազգային հանրութիւնը կը ծառայեն որ աշխարհ իր սկիւնարը խոստովանենք ջրամարտէն ետք աշխարհի առջեւ բացուած անդուզէն:

ki a vu lui-même et nous a signalés en se rendant sur place au mois d'Avril 1993. D'autres équipes se sont également attelées à cette tâche...

Le travail ne manque pas. Nous avons plus que jamais besoin de cotisations de chacun (150 F. minimum pour 1992-93)...

1) Billet d'avion aller-retour Paris - Erevan et frais d'embarquement pour un intervenant par mois = 4500 F. environ avec le Visa humanitaire.

2) Frais de séjour sur place, frais de déplacement et rémunération de nos intervenants = 500 Francs environ: soit 5.000 Francs par personne et par mois...

Soit donc un budget annuel de 50.000 Francs. Nous avons de quoi assurer nos déplacements jusqu'au 31/12/1993.

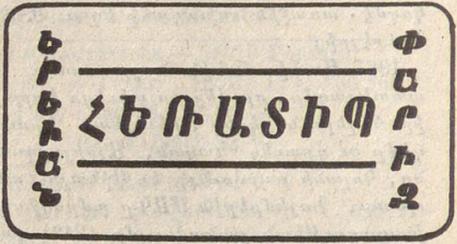
Nous comptons sur vous tous pour la suite en vous rappelant la conclusion de notre intervention lors du Congrès Mondial des Médecins Arméniens à Paris en 1992: «La blessure psychique, bien que moins visible et moins spectaculaire que la blessure physique n'en est pas moins importante à prendre en charge...»

Les chèques sont à rédiger désormais à l'ordre de l'U.M.A.F. (pour recevoir des «cerfafs») mais à expédier à l'adresse du trésorier de la M.A.P.E.S.A.: Dr. Vahan YEGHICHEYAN - B. P. 104 - 8, rue des Déportés - 23200 AUBUSSON.

Պէտլինի պատը փուլ եկաւ քանդելով բոլոր զինակցութիւնները: Իւրաքանչիւր Պետլութիւն ինքզինքը առանձին գտաւ իր թշնամիներուն դէմ:

Ամէն մէկը այսօր ունի միայն իր ազրիւրները: զանակցութիւնները այսուհետեւ չհասնել մեկնած ատժամեայ եւ փոփոխական երեւոյթներ պիտի ըլլան: Ամենամեծ չարքը զոր աշխարհ կրնայ պատճառել այսօրուան եւ վաղուան գոհեցումն, այն յոյսը պիտի ըլլայ թէ մեծեղէն մէկը պիտի փութայ իրենց օգնութեան:

ԳԱՂՀԱՆ



Քիտի Եր' ԱՐԴԻՆԱԲ ԵՐՈՒԹ ԵՆԷՆ

Հայաստանի Արդիւնաբերութեան նախարարութեան ձեռնարկութիւնները անցեալ ամիս 17 միլիոն 620 միլիոն ուսումնական արտադրութիւն ունեցած են, ինչ որ մէկ միլիոնով կը գերազանցէ Յունիս եւ Յունիս ամիսներու տուեալները:

ՈՒՍՈՒՑԻՉԵՐՈՒ ԳՈՐԾԱՂՈՒԼԻՆ ՄԱՍԻՆ

Լուսաւորութեան նախարար Հայկ Ղազարեան Սեպ. 3-ին մամուլի ասուլիսով մը անդրադարձած է մաս մը ուսուցչիններու Սեպ. 1-էն գործադուլի դիմելու կոչին: Նախարարը ըսած է թէ արդար կը նկատէ անոնց պահանջները, սակայն գործադուլը՝ անընդունելի, եւ ապահովութիւն տուած է որ կառավարութիւնը այս ուղղութեամբ նոր ծրագիր մը կը մշակէ:

Հայաստանի Ժողով

Բաջուրից եկած փախստական Յովհաննէսը մահացել էր: Ընկերը Քալուստին խնդրեցին, որ վերադառնին երկու խօսք ստի, եւ ասաց:

Գնաս բարով, Ալմանէս, պրծար փախստական կոչումիցը:

ԳՈՂԻՍ ԵՒ ԻՐ ԴԵՐԸ

ՀԱՏՈՒԱԾ

Գրեց՝ Յ. Ճ. ՍԻՐՈՒՆԻ

ԱՅԻԱՐՀԱԲԱՐԸ ԳՐԱԿԱՆ ԼԵԶՈՒ

7.

ԱՋԱՏԵԼՈՒ ՀԱՄԱՐ ՔՈՒՐԳ ԼԵՋՈՒԻ ԼՈՒՇԷՆ

Եւ այնուամենայնիւ, մեր լեզուին շատ քան մնաց նաեւ թուրքեր: Ու շատ բնական էր աստիկա: Դարաւոր համակեցութեան մը ստեղծած փոխադարձ ազդեցութիւնները չեն կրնար ջնջուիլ սերունդէ մը կամ քանի մը սերունդներու ճիւղերով:

ները, այնուամենայնիւ, մեր լեզուին մէջ դեռ կը յամենան թուրք քերականութեան ինչ ինչ ազդեցութիւնները:

Ու կարծես թէ անոնցմէ շատեր խորթ չեն թուրքի մեղի, մանաւանդ երբ անոնք որոնք երանդ մը կը բերեն հայերէն նախադասութեանց մէջ:

Խմուելիք գինի չէ (իչլիլեմէ շաբաթ տէլի):

Խօսելով գազիմի (սէօյլէշէրէ կիթքիմի):

Հայ լեզուն կը շարունակէ պահպանել դարձեալ բառերու եւ բայերու զանազան առումներ, որոնք նոյնն են թուրքերէնի մէջ եւս, եւ որոնք այնքան թափանցած են մեր լեզուին մէջ, որ անհրնար է այլեւս խրատել անոնցմէ:

Հայ լեզուին մէջ կը շարունակեն մնալ թրքական լեզուէն մեզ փոխանցուած բաղմամբիւ ոճեր եւս:

Հայ լեզուին մէջ պիտի շարունակեն մընալ ստուար թիւ մը ասացուածներու, որոնք բառացի կերպով նոյնն են հայ եւ թուրք լեզուներու մէջ: Դժուար պարագային, եթէ դժուար է ճշդել թէ ո՞ր լեզուն փոխ առած է միւսէն, ուրիշ շատ աստութեանց համար դժուար է մտնել տալ ի նպաստ թուրքերին:

Եւ վերջապէս, հայ լեզուն չի կրնար իր ծոցէն վտարել ասածներու այն բառար թիւը, որոնք թրքականները կը յիշեցնեն:

Չվրդովինք ստիպան թուրքերէնի յամենակներէն մեր լեզուին մէջ: Այստատարուել է յետոյ թուրք բառերէն եւ թուրք քերականութեան կապանքներէն, որոնք ուղղակի կ'այլանդակէին մեր լեզուն, ճոռոմ նախադասութիւններէն, որոնք կը շարժարէին մեր ուղեղը թուրքերէն վրայ:

շարունակու առեն, եւ այն բառերու պարտադիր շարքէն, որ կը կաշկանդէր հայ նախադասութիւնը, գալթակեցուցիչ չը գտնենք այլեւս թուրքէն մեղի եկող միւս հետքերը:

Նայն որ թուրքէն մեզ եկած այդ աստութիւններէն բոլորը չէ որ թուրքերէն է: Թուրքը յաճախ Արեւելի ուրիշ ժողովուրդներէն ծծած է գանոնք:

Եւ յետոյ, անոնք մեր լեզուին մէջ նըւերազործուած են այլեւս:

ԵՒՐՈՊԱԿԱՆ ՊԱՏՈՒԱՍՏԸ

Իրականութեան մէջ, Քրանսերէնէն առաջ՝ իտալերէնն էր եղած Պոլսոյ հայ մտաւորականութեան նախընտրած օտար լեզուն:

Աճառեան Պոլսոյ հայ բարբառին վրայ օտար լեզուներու ազդեցութիւնը յիշած առեն կը խօսի ամէնէն առաջ իտալականին մասին: Ան կ'ըսէ. «Իտալացիք հաստատուած էին Պոլսի մի մեծ թաղում, որ իտալական բառով էլ մինչեւ այժմ կոչուած է Կարաթի կամ Ղալաթի: Ահա նրանց հետ շփման մէջ մտան Պոլսի Հայերը: Խրատում էլ կային Իտալացիք, որոնց հետ նոյնպէս շփման մէջ մտան Հայերը: Այս շփման արդիւնքը եղաւ բաղմամբիւ իտալերէն բառերի փոխառութիւնը Պոլսի հայ ժողովրդական բարբառում: Այդ բառերը մինչեւ այժմ էլ շարունակուած են իրենց գոյութիւնը:

«...Այս կարգի բառերի թիւը Պոլսի ուսումնական հաստատութեան, ուսուցչութեան, դերազործութեան եւ այլ արհեստների ու գիտութիւնների, որով

երեւում է, թէ որքան մեծ է եղել իտալական կուլտուրական ազդեցութիւնը Պոլսի Հայոց վրայ ընդհանրապէս»:

Աճառեան այդ բառերէն կու տայ քանի մը նմոյշ:

- «Մամնա (կերակուր) mangiare գանցա (սովորութիւն) usanza լիմա (փափր խաբաղ) lima սիմքիմա (ծովի հող) sentina մօտա (նորածնութիւն) moda մօրքօ (մեռել) morto բոսապա (մեծ խաբաղ) raspa չափա (փոքր) zappa սիկուրքա (ապահովագրութիւն) sicurtà ֆանելա (քրդէ սպիտակեղէն) flanela...» (1) եւլն.:

Աճառեան քանի մը նմոյշ կու տայ նաեւ աշխարհագրական բառերէն՝ զորս արեւմտահայ գրականութիւնը կը գործածէ իտալերէնէ փոխանցուած ձեւով:

- «Բրուսիա Prussia Սիպերիա Siberia Չուիցերիա Svizzera Ճեմովա Genova Իրլանտա Irlanda Սպանիա Spagna Լոնտրա Londra...» (2) եւլն.:

(Շաբ. 24)

(1) - Հ. Աճառեան «Հայոց լեզուի Պատմութիւն», էջ 570-571: (2) - Անդ:

Թիւնը (ՊԱԿ) որ ճանաչում դուռ ՄԱԿ-ի կողմէն...

1967 Յունիս 5-6-ին ծայր առաւ Գ. պատերազմը...

ՊԱԿ-ի 1969 Փետրուարի համադրումներին...

1973 Հոկտեմբերին եզրկատարան ուժեւորը...

1974 Մայիս 31-ին սուրիանիստայէական համաձայնութիւն...

1977 Նոյեմբեր 19-ին Եզրկատարան նախագահը...

1982 Ապրիլ 25-ին Իսրայէլ քաջուեցաւ Միւնայէն...

1982 Սեպտեմբեր 1-ին Պէյրութէն հանուեցաւ...

1987-ին պատմաբանական շարժումներ ծագեցան...

1988 Յունիսին Յորդանանի Հիւսէյն թագաւորը...

1990-ին երբ ծագեցաւ Ծոցի պատերազմը...

1992 Սեպտեմբերին Ռապիւն յայտարարեց...

1993 Յունուար 19-ին Վեյնուեցաւ օրէնքը...

Արշաւիր Կարիկեանի թարմ յիշատակին...

ՓՈՒԱՆ ԾԱՂԿԵՊԱԿԻ

Իր խնամելին՝ Տիկին Վարդուհի Նատիբեանի մահուան առթիւ...

ՇՆՈՐՀԱԿԱԼԻՔ

Կապոյտ Խաչի Պօմպիւ «Նախընտր» մասնաճիւղը...

Չորս օր ետք Ուաշինգթոնի բանակցութիւնները...

ԲԱՂՀԱՆ

ՔԱՆԻ ՄԵ ՏՈՂՈՎ

ՍՈՄԱԼԻ մէջ, շատ բուռն բախումներ տեղի ունեցած են...

ՕՄ-ի ամառուան թատրոնը պիտի շարունակուի...

ՓՄ-ի ամառուան թատրոնը պիտի շարունակուի...

Վ Ա Ղ Ը

«ՅԱՌԱՂ - ՄԻՏՔ ԵՒ ԱՐՈՒԵՍ»

Վաղը լոյս կը տեսնէ «Յառաջ - Միտք եւ Արուեստ»...

Բալիխաւսով Արուեստագիտի մը օրագրէն ԳՐ. ՀՄԲԱՐՉՈՒՄԵԱՆ

Մ Ա Ր Ս Ե Յ Լ ԱՌՈՎԵԱՆ ԳՊՐՈՑ

1993-94 տարեշրջանի հայերէն լեզուի դասընթացները...

Այս տարի տեղի կ'ունենան նաեւ հայերէն լեզուի...

Կը դասաւանդուին նաեւ երգ, պար: Օթօբարի պատարկութիւնը...

Արձանագրութեանց համար դիմել՝ Մայր Եկեղեցւոյ քարտուղարութեան

Տիկին Տօնիկեանի՝ 91 - 77 - 84 - 70

Տիկին Էզրիկեանի՝ 42 - 69 - 07 - 95

Տիկին Էզրիկեանի՝ 42 - 22 - 08 - 52

Փ Ա Ր Ի Ձ

Կապոյտ Խաչի «Ա. Թաղէտեան» մասնաճիւղը...

17, rue Bleue, 75009 Paris Արձանագրութիւն՝ նոյն օրը:

Վ Ա Ա Ն Ս

Վարանսի Դաւիթեան միօրեայ դպրոցի 1993-1994 տարեշրջանի արձանագրութեանց...

ՅՈՒՇԱՆԵՏՐ

ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԺՈՂՈՎ

ԿԱՊՈՅՏ ԽԱՉԻ Փարիզի մասնաճիւղը ընդհանուր ժողովի կը հրաւիրէ իր բոլոր ընկերուհիները...

17, rue Bleue, 75009 Paris

LE CINEMA ARMENIEN

CENTRE GEORGES POMPIDOU

SALLE GARANCE

9 Juin - 18 Octobre

MERCREDI 15 SEPTEMBRE

14 h 30 Tout va très bien, Madame la Marquise (R. Sahakiantz), David-Bek (Amo Bek-Nazarov)

JEUDI 16 SEPTEMBRE

14 h 30 Avetik (D. Askarian), 17 h 30 Pepo (Amo Bek-Nazarov), 20 h 30 Le Noyer Solitaire (F. Dovlatian).

Repas à Bièvres

Comme chaque année, la Croix Bleue (section d'Issy-les-Moulineaux) offre un repas à ses aînés...

Le car partira à 12 heures 30 du 45, rue de la Défense, avec arrêt à 12h45 devant l'Eglise arménienne...

Les personnes intéressées sont priées de se faire inscrire auprès des Khatchouies au plus tard le 13 Septembre.

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH» 83, rue d'Hauteville - 75010 Paris Commission Paritaire : No 55935 SIRET : 51027317 A R.C. Paris

Ս. ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ-ՄԿՐՏԻՉ ՓԱՌԻՉ

Կիրակի, Սեպտեմբեր 12, Խաչվերաց Ե: Տօն վերացման Սրբոյ Խաչի:

Տարուան Հինգերորդ եւ վերջին Տաղաւարի այս օրին, Փարիզի Ս. Յովհաննէս-Մկրտիչ Մայր Եկեղեցւոյ մէջ Հանդիսաւոր պատարագ կը մատուցուի:

Կը պատարագէ եւ կը քարոզէ ԳԻՒՏ ԱՐՔ. ՆԱԳՊԱՇԵԱՆ Կաթողիկոսական Պատուիրակ Հայոց Եւրոպայի Առաջնորդ Հայոց Փարիզի Սկիզբ ժամերգութեանց՝

ժամը 8:45-ին, Պատարագ՝ ժամը 10:30-ին: Մանօթ- Այսօր հոգեհանգիստ չի կատարուի:

Երեկոյեան ժամը 4-ին՝ Պաշտօնացի մեծահասակ Թափօր-Անդաստան կը կատարուի՝ ռեհանով:

Մանօթ- Այս երեկոյեան «Անդաստան» տարւոյն վերջինը որ կը կատարուի: Տարուան առաջին «Անդաստան» տեղի ունեցած էր Փետրուար 13-ին, Տեառնընդառաջի տօնի նախատօնակին:

Երկուշաբթի, Սեպտեմբեր 13, տօնի Խաչի: Յիշատակ Մեռելոց:

Պատարագ՝ ժամը 10-ին, որու աւարտին Հոգեհանգիստ կը կատարուի «Վասն Խաչի» մեծահասակները:

Կը պատարագէ՝ ՄԵՍՐՈՊ Ա. ԲՆԵՅ. ԺԱՄԿՈՉԵԱՆ

ԻՍԻ

Ս. ՄԱՐԻԱՄ ԱՍՏՈՒԱՍՏՈՒՆ

Կիրակի, Սեպտեմբեր 12, Խաչվերաց Տօն վերացման Սրբոյ Խաչի:

ժամերգութիւն՝ ժամը 9:30-ին, Պատարագ՝ ժամը 10:30-ին:

Այսօր հոգեհանգիստ չի կատարուի: ժամը 15:30-ին Թափօր Խաչվերացի եւ Անդաստան: Ռեհանի օրհնութիւն:

ԱԼՅՈՐՎԻԼ

Ս. ՊՈՂՈՍ-ՊԵՏՐՈՍ

Կիրակի, Սեպտեմբեր 12, Խաչվերաց տօն վերացման Սրբոյ Խաչի:

Սկիզբ ժամերգութեան՝ ժամը 9-ին, Պատարագ՝ ժամը 10:30-ին:

Երեկոյեան ժամը 5-ին կը կատարուի Թափօր Անդաստան:

Վ Ի Է Ն

ՀԱՂՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Ուրախութեամբ կը յայտնենք մեր հաւատացեալ ժողովուրդին թէ յառաջիկայ Սեպ. 12-ին, Խաչվերացի տօնին օրը, կը տարեկան հոլուական այցելութեան համար Վիէն քաղաքը պիտի այցելէ Լիւնի եւ Ռոն-Ալպի հայրապետական պատուիրակի փոխանորդ՝ Նորվան Եպիսկ. Զաքարեան:

Նոյն օրը, առաւօտեան ժամը 10-ին, Նորվան Եպիսկ. պիտի պատարագէ եւ քարոզէ տեղւոյն Սէն Թ'Անտրէ կը Պա եկեղեցւոյ մէջ եւ պատարագին ընթացքին, Վիէնի ճուղին ծառայութեան համար սարկաւակ պիտի ձեռնադրէ ուրախակիր Համբարձում Հաճէնեանը:

Յետ պատարագի, տեղի պիտի ունենայ հացկերոյթ մը որուն ընթացքին Նորվան Եպիսկ. «Ս. Ներսէս Ծնորդի» հայրապետական շքանշանը պիտի յանձնէ հոգաբարձութեան անդամ Պ. Սուքիաս Սուքիասեանին:

Սերով հրաւիրուած է Վիէնի եւ շրջանի Հայութիւնը մասնակցելու այս բացօթիկ արարողութիւններուն եւ հանդիսութիւններուն:

ԳԻՒՆ ԼԻՈՆԻ ՀԱՅՈՑ ԵՊԻՍԿՈՊՈՍԱՐԱՆԻ

Ս. ԳՐԻԳՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ ՊՕՄՈՆ

Կիրակի, Սեպտեմբեր 12, Վերացման Ս. Խաչի տօնին առթիւ, պատարագ կը մատուցուի:

Սկիզբ ժամերգութեանց՝ ժամը 8:45-ին, Պատարագ՝ ժամը 10-ին:

Կը պատարագէ եւ կը քարոզէ Եկեղեցւոյ հոգեւոր հովիտ՝ ՄՈՎՍԵՍ Ա. ԲՆԵՅ. ԳԱԼԷՏԵՐԻԱՆ Պատարագը կ'երգուի Եկեղեցւոյ եղանակով, ընկերակցութեամբ երգէնի:









# ՀԱՐԱՇ

ԻՍՐԱԵԼ - ՊԱԿ

ՔՈՒՐԲ ՄԱՄՈՒԼ

ՀԱՅԵՒՅՈՒՆԱԿԱՆ

ՀԱՄԱԶԱՅՆԱԳՐԻՆ

ՄԱՆՐԱՄԱՍՆՈՒԹԻՒՆՆԵՐԸ

ՀԱՆԴԻՊՈՒՄ

## ԽԱՂԱՂՈՒԹԵԱՆ ՆԱԽՕՐԵԱԿԻՆ՝ ԵՐԿՈՒՍՏԵՔ ԶՈՂԵՐ

ԶԻԼԼԵՐԻ

ԱՅՑԵԼՈՒԹԻՒՆԸ

ԵՒ ԱՄՆ-ՈՒ ՀԱՇԻՒՆԵՐԸ

ՄԻՆՍԿԻ ԽՈՒՄԲԻՆ

ՅԱԶՈՐԴ ԺՈՂՈՎԸ՝

ՓԱՐԻԶ

Շարժված, Սեպտեմբեր 11-ին, Մոսկուում մեծ վերջ գտավ Մինսկի խուճրկի անհատական ժողովը, որ ղեկավարվում էր Սեպտեմբերի 11-ին Մոսկուում անցկացված ժամանակացույցը, որում շուրջ 100 հոգի, առարկություններ ունեւնող շահագրգիռները, զարբերված Սեպտեմբերի 22-ին, թէև այս իրական վերջնական քննությունը:

Հարգելի, անդադարաւոր Մոսկուում ժողովին, յայտարարած է թէ անհատական էր, հրադադար էր կարգադրուած էր մինչև Սեպ. 13 եւ զարկ տրուած էր մինչև հասնելու ուղղակի տեսակցութիւնները: Չարարողի եւ Արքեպիսկոպիտի միջև: Այս անկողումը տեղի ունեցած էր Վերակազմակերպության կողմէն: Սակայն զարգացումը ոչ միայն հրադադար էր կարգադրուած մասին պէտք է համարուած թեան դաշին, այլև նախատեսէին ինչ-ինչ արհեստական հանդիպումը:

Երկուշաբթի, Սեպ. 13, պատմական օր մը՝ Իսրայէլի եւ Պաղեստինցիներու միջև: Ողբակոչումներ, սակայն, ամէն մարդու գործին չի դար եւ երկու կողմերու ալ ծայրայեղները ամէն ինչ կ'ընեն խանգարելու համար: Մինչ Արաֆատ, Ռապին եւ Փէրէզ Ուաշինկիթընի ճամբան բռնած էին, Կազախի մէջ Համասի ծայրայեղականները ընդհանուր գործադուլի կոչ կ'ընէին Սեպ. 13-ի համար, մինչ տեղւոյն Պաղեստինցիները ազգ. տօն կը հրուշակէին: Ոճրափորձեր ալ տեղի ունեցան, Կազախի մէջ երեք իսրայէլացի զինուոր սպանուած է: Ընդհանուր ձեւով շարժապահները 3 Պաղեստինցի եւ 4 Իսրայէլացի սպանուած էին:

Մարտի թագաւորին արամադրած օղանաւով է որ Արաֆատ Ուաշինկիթըն հասաւ, Կիրակի, ուր չընդունուեցաւ սակայն որպէս Պետութեան ղեկավար: Արտաքին նախարարին կցորդն է որ զինք դիմաւորեց եւ մինչև պանդոկ առջնորդող կառնք ալ պաղեստինեան դրօշակ չէր կրէր: 2500 հրաւիրեալ կը հաւաքուէին Մայիտակ Տուն: Սկզբունքով համաձայնակցող կը ստորագրէին Իսրայէլի Արտաքին նախարարը եւ ՊԱԿ-ի արտաքին յարաբերութեան պատասխանատուն: Արաֆատ - Ռապին դուրս գլխի հանդիպում չէր նախատեսուած:

Ինչպէս ըսինք, երկու կողմերն ալ ներքին ընդդիմադիրներ ունին: Արաֆատ նոյնիսկ մահուան դատապարտուած է, մինչ Լիբանոսի հիմնադիր հանդուցեալ Մեհաբիտ Պէկիլի տղան յայտարարած է թէ իր հայրը երբեք պիտի չընդունէր «այսպէս անարար համաձայնագիր մը Իսրայէլի հետ»: Կազախի կազմակերպուած մը հետ:

Պատմական օրուան հանդիսութեան արձագանքը թողով մեր յաջորդ թիւին, կարծէ, հաւանաբար, անդադարաւոր կէտի մը. — Եթէ այս անսխալեթաց եւ անսպասելի համաձայնագիրը խաղաղութեան ճամբան բանայ, հոն ուր ոչ մէկ յոյս կար, դեռ վերջերս, պէտք չէ անտեսել որ յաջողած կ'ըլլայ առանց ՄԱԿ-ի, Եւրոպայի, ՍԷ ՀՍ - ՍԷ ԱԷ-ի եւ նման միջնորդներու այլ պարզապէս Նորվեգիացի մը միջոցաւ, անհատական շփումներով: Դաս մը կարելի է քաղել այս երեւոյթէն:

Շարժապահները թուրք մամուլը կը շարունակէ արձագանգել թ. Զիլլէրի Մոսկուում այցելութեան եւ հանդիպումներուն: Ինչ կը վերաբերի Արքեպիսկոպիտի հարցին, թրքական թերթերու ընդհանուր եզրակացութիւնը այն է որ թուրքիա իր սխալ քաղաքականութեամբ կորսնցուցած է Արքեպիսկոպիտը: Ատոր գլխաւոր փաստը կը նկատուի նախագահ Ալիբեի հետեւեալ քաջատրութիւնը թուրք վարչապետին. «Արքեպիսկոպիտը մայի ՀԱՊ-ի պիտի անդամակցի: Այլընտրանք չունինք: Յետոյ Ռուսաստանի հետ փոխադարձ ապահովութեան պայմանագիր պիտի ստորագրենք: Ատոր փոխարէն մայիսի 25-ը իսոպ ուրա ինծի պիտի կեցնէ Հայերը»:

Նոյն աղբիւրին համաձայն, Զիլլէր — Ելցին տեսակցութեան ընթացքին երբ առաջինը ուղած է խօսիլ «հայկական յարձակումներ»-ու մասին, ռուս նախագահը ըսած է. «անոք կանգ պիտի առնեն»:

Թուրքիոյ վարչապետին իր ռուս պաշտօնակիցին հետ նախապումն ալ կ'ամփոփուի հետեւեալ նախադասութեան մէջ որ առնուած է հրապարակուած հասարակաց յայտարարութեան. «Երկու երկիրները համաձայն են ոչ մէկ ջանք խրախուսելու, Հայաստան - Արքեպիսկոպիտի կարծիքով ծաւալուած արգելքը ըլլալու համար»:

Թրքական օրաթերթերը կը շեշտեն նաեւ հակասութիւնը Զիլլէրի «Ռուսաստանի հետ յարաբերութիւններու սպիտակ էջ մը բացալ»-ու փախաբն ու իր այցելութեան առթիւ «Իզլեստիա»-ի «Թուրքիա կովկասի մէջ իր դասը առաւ» խորագրին միջև:

Նոյն օրերուն Անդարա գտնուած է նախագահ Գլինթընի Կովկասի եւ ՀԱՊ-ի յատուկ ներկայացուցիչը թալալով որ տեղեկացուցած է թէ ԱՄՆ կը շարունակէ որպէս Արքեպիսկոպիտի նախագահ ճանչնալ էլ չի վերջը որ ժողովրդավար կարգով ընտրուած է: ԱՄՆ հաշտ աչքով չի դիտեր Ալիբեի ռուսամէտ քայլերը ու կը պնդէ որ Արքեպիսկոպիտի մօտիկ յարաբերութիւնները շարունակէ պահել թուրքիոյ հետ: ԱՄՆ լուրջ քայլ չի նկատեր Ալիբեի ծրագրած յառաջիկայի ընտրութիւնները ու կը թելադրէ որ Անդարա եւս նոյնը ընէ, քան իր Հայաստանի դէմ Արքեպիսկոպիտի պարտութիւնները տկարացուցած են Ալիբեի գիրքն ալ ու ալ աւելի պիտի տկարացնեն, ինչ որ պատճառ պիտի ըլլայ «Ժողովրդական ծակատ»-ին, այսինքն Էլչիպէյի կողմնակիցներուն հետզհետէ հզօրացման:

Հակամարտութեան ստացած վերջին դիմադրութիւնը եւ ձգնաժամէն դուրս գալու կարելիութիւնները: Ներկայ եղած է նաեւ Ռուսաստանի բանակի ղեկավարը շտապի պետ, զօր. գնդապետ Մ. Կոլեսնիյով:

ՅԱՆՁՆՈՒՄ  
ԱԶԵՐԻ ՊԱՏԱՆԻ

Հայաստանի Ազգ. Ապահովութեան վարչութեան ներկայացուցիչները միջազգային Կարմիր Սաչի Հայաստանի ներկայացուցիչին առանց որեւէ նախապայմանի յանձնած են 14-ամեայ ազգերի պատանի

(Շար. ք. Դ. Էլ)

ԹՂՍԿԻՑ

Սեպ. 11-ին նախագահ Լ. Տէր-Պետրոսեան հրամանագիր մը ստորագրած է որով Պաշտպանութեան նախարարութեան անհատական զօրքերու վարչութիւնը կը ղեկավարուի եւ կը մտնէ Ազգ. Ապահովութեան պետական վարչութեան համարապատասխան մէջ: Նոյն հրամանագրով, Հայաստանի պետական սահմանի պահպանութեան գլխաւոր վարչութեան պետ, անհատական զօրքերու հրամանատար Նըրսիսկուած է Լեւոն Ստեփանեան:

Իրան կրկին ազդարարութիւն մը ըրած է Հայաստանի, չեչտելով թէ սահմանափակ ոչ մէկ փոփոխութիւն կ'ընդունի շրջանին մէջ: Արտաքին նախարարութեան պաշտպանութեան վարչութեան համարապատասխան Նըրսիսկուած է Արտաքին նախարարութեան յատուկ ներկայացուցիչը՝ Պահրամ Սեպեան: Հայաստանի Արտաքին նախարարը Հայաստանի իշխանութիւններու հարազատ լուծման ուղղութեամբ տարած քաղաքականութեան հաւաստիքը տուած է:

Լ. ՄԵՐՄԱԶ  
ՆԱՆԱԳԱՀԻՆ ՄՕՏ

Նախագահ Լ. Տէր-Պետրոսեան, Սեպ. 10-ին ընդունած է Վիէնի քաղաքապետ Լուի Մէրմազը: Տեսակցութեան գլխաւոր նիւթը հանդիսացած են արցախեան վերջին զարգացումները, որոնց առնչութեամբ նախագահը ըսած է թէ կ'ընտրուած լինուած է իր փոփոխ շրջանը եւ հիմա քաղաքապետի հաստատման եւ բանակցութեան ղեկավարի շրջանն է, սակայն գերադասելի պատերազմէն: Ան աւելցուած է նաեւ թէ հրադադարի հաստատումը հայպէս կը կայունացնէ շրջանի քա-





(Շաբ. Ա. էջ 4)

ՀՈԳԵՆԱՆԳԻՍ

Մը, որ թիֆլիսէն սխալմամբ Երեւան ե- կած էր, տեղ դրամած ըլլալով թիֆլիս - Երեւան դնացքին մէջ:

ՀԱՅԿ. ՊԱՏՈՒԻՐԱԿՈՒԹԻՒՆ ՄԸ ԱՄՆ ՄԵԿՆԱԾ

ԱՄՆ-ու Քոնկրէսին Հրաւերով, Հայաս- տանի խորհրդարանական պատուիրակու- թիւն մը գլխավորութեամբ Գոթի առողջա- պահութեան եւ ընկերային հարցերու յանձնաժողովի նախագահ Բարդուս Ա- սատրեանի, Սեպ. Տին Ուաշինկթըն մեկ- նած է: Անոնք կը ծանօթանան ԱՄՆ-ու օրէնսդրական համակարգին եւ կառավա- րութեան ընկերային գործընթացին: Կը քննարկուին նաեւ երկրաշարժէն տուժած շրջաններուն վերաբերող ծրագրեր:

ՔԱՆԻ ՄԸ ՏՈՂՈՎ

ՆԱԽԱԳԱՀ ՄԻԹԵՐԱՆ, վարչապետը, Ներքին եւ Պաշտպանութեան նախարար- ները Գորսիքա երթուղարձ մը ըրին, Ուրբաթ, Սեպ. 10-ին, կղզիին ազատագր- ման յիսնամեակին առթիւ: Այսպիսով մէջ, Յրանսայի նախագահը յայտարար- րեց. - «Կը մաղթեմ, կ'ուզեմ որ գորսի- քացիները իրենք զիրենք տէրն զգան այն գործերուն մէջ որոնց մարգերը իրենց ձեռնասուրբեմէն կ'ախարհու ռուին»: Յի- սուն տարի առաջ, Գորսիքա Յրանսայի առաջին նահանգը եղած է որ դրաման լուծը թօթափած է:

ՇԻՐԱՔ. ՊԱՍՏԻՐԱԿՈՒԹԻՒՆ Երկու ժամ խօ- սակցութիւն մը ունեցան, Շարաթ, Սեպ. 11-ին, Մաթիսեոն, փաստելու համար թէ շատ ջերմ են իրենց յարաբերութիւննե- րը: Վարչապետը մինչեւ դրան չեմը ընկե- րացաւ իր հիւրին եւ երբ հարց տրուե- ցաւ թէ՛ հաշտութիւն մըն է, պատասխա- նեց. - «Հաշտուելու համար պէտք է սրտո- դած ըլլալ»:

«ԻՒՄԱՆԻԹԷ»Ի սեպտեմբերեան աւան- դական դաշտահանդէսը տեղի ունեցաւ Սեպ. 11-ին եւ 12-ին, բայց, այս ան- զամ, առանց Ժ. Մառչէի որ հիւանդա- նոցն է վիրաբուժական գործողութեան համար: Փակման քաղաքական ճառը ար- տասանեց Յրանսիս Վիւրց, որ խտորէն արտայայտուեցաւ «Պալատիւր ծրագրին» մասին, որու դէմ պէտք է պայքարել:

ՉԻԼԻԻ մէջ, փուշին 20-ամեակը առիթ տուած է բախումներու: Սանթիակոյի մէջ, ոստիկանութիւնը շատ բուռն կեր- պով միջամտած է ձախի ցոյցի մը, որու հետեւանքով երկու մեռեալ կայ եւ շուրջ 100 վիրաւոր:

ՓԵՏԺՕ, 1994-ին համար ծրագրած է 2550 աշխատուոր ճամբել զանազան ձե- ւերով: Այս եւ նման այլ պարագաներ կը փաստեն որ այնքան ալ դիւրին չէ գոր- ծադրկութեան դարձան մը բերել, քանի որ աշխատանք ստեղծելէ առաջ, հարկ է առաջըն առնել ջնջումներուն:

ԱԶԳ. ԿՐԹՈՒԹԵԱՆ նախարարը՝ Յրան- սուա Պայրու հրմշտուած ու գետին նետուած է, Սեպ. 10-ին, Փոյի մէջ ցու- ցարարներու կողմէ, որոնք կը բողոքէին էլֆ - Աքթիէնի սեփականաշնորհման դէմ: Այսինքն ոչ մէկ ուղղակի կապ կար իր պաշտօնին հետ:

ՀԱՐԱՒԱՐՆԵՐԻՆ ԱՆՍՏՈՂՈՒԻ մէջ 16 Գիւրտ եւ երեք թուրք ոստիկան ըս- պանուած են Սեպ. 9-ին եւ 10-ին, ՓՔՔ-ի անդամներու եւ թուրք պահստութեան ուժերու միջեւ տեղի ունեցած բախում- ներու ընթացքին: Շարաթավերջին ալ (Շարաթէն Կիրակի) 18 մեռեալ աւել- ցած է (17 քուրտ, մէկ թուրք ոստիկան): Միւս կողմէ, Քիւրտերը ութ զրոսա- շրջիկ պատանդ բռնած են Սեպ. 11-ին. - երկու Պարսիկ եւ վեց Պենկալի: Արդէն երկու Զուիցեպացի, երկու Իտալացի, եր- կու Գերմանացի եւ մէկ Նոր-Զելանդացի դեռ պատանդ են:

ԱՆԳԱՐԱՅԻ մէջ թուրք - ուսմանական համաձայնագիր մը ստորագրուած է ա- պահովութեան եւ մուտքի վիզաներու ջնջումին վերաբերեալ:

Պ. ԹԱՓԻԻ սկզբնական յոխորտանք ներէ ետք, երբ Պերնի դատարանը կ'առ- կախէր ԻՒԷՖԱ-ի զճիւղը, յանկարծ նա- հանջեց եւ Ուրբաթ իրիկուն ( Սեպ. 10) քաղցի իր դիմումը, ի սէր Քրանսական Փութպոլին: Զորեքաբլի (Սեպ. 15) Մոնաքոն է որ պիտի մըցի Աքթիէրի հետ:

ՎԵՆԵՏԻԿԻ 50-րդ մոսթրան վերջ զը-

Սէն-ժէրոմի կապոյտ Խաչի «Պ. Շանթ» մասնաճիւղի վարչութիւնը իրմէ յաւէտ բաժնուած ընկերուհիներու հոգւոյն հո- ղեհանդատեան պաշտօն կատարել կու- տայ Կիրակի, Սեպտեմբեր 19, առաւօտ- եան ժամը 10-ին, թաղին Ս. Սահակ - Մեսրոպ եկեղեցւոյ մէջ:

Հողեհանդատի աւարտին տեղի կ'ունե- նայ մատաղօրհնութիւն եւ բաշխում:

Ի ԹԵՄԱԿ

Ի յիշատակ իրենց եղբոր՝ Զօրապ Մու- րատեանի մահուան 4-րդ տարեկիցին (1989 Սեպտեմբեր 11), Տէր եւ Տիկին Ժիրայր Մուրատեան 1000 Ֆր. կը նուիրեն «Յա- ոաջ»ին:

ՓՈՒԱՆ ԾԱՂԿԵՊԱԱԿԻ

Պարգեւ Շաֆիկեանի մահուան առթիւ, Պ. Աշոտ Սերճանեան եւ զաւակները հե- տեւեալ նուէրներ կ'ընեն. - 500 Ֆր. «Աշ- խարհ»ին, 500 Ֆր. «Հայաստան» Հիմնա- դրամին, 250 Ֆր. Արմենի-Վիլամ (ստա- նալ «Յառաջ»էն) եւ 250 Ֆր. «Յառաջ»ին:

ՅՈՒՇԱՍԵՐ

ԿԱՊՈՅՏ ԽԱՉԻ Փարիզի մասնաճիւղը ընդհանուր ժողովի կը հրաւիրէ իր բո- լոր ընկերուհիները, Շարաթ, Սեպտեմ- բեր 18, ժամը 15-ին, Հայ Մշակոյթի Տան մէջ՝ 17, rue Bleue, 75009 Paris

UGAB - MARSEILLE UNION GENERALE ARMENIENNE DE BIENFAISANCE CONFERENCE PROJECTION KARABAGH: quel avenir? avec les docteurs KHAZINEDJIAN et DELANIAN le Vendredi 17 Septembre à 20 heures 327, Bd Michelet, Marseille 9e Entrée libre

տաւ: Առաջին մրցանակը՝ «սուկի առիւ- ծ»ը շնորհուեցաւ միաժամանակ երկու Ֆիլմերու՝ ամերիկացի Ալթմանի «Շորթ Գըթ»ին եւ լեհ Քիլոյուկի «Ներք գոյն» կապոյտ»ին:

ԱՐԵՒՄՏԵԱՆ ՖՐԱՆՍԱՆ ուժերին փո- թորիկի մը թատերաբեմն եղաւ շարա- թավերջին: Պրեթաներէն Նորմանտի, Լու- առի շրջանը հովը 120-էն 150 քմ. արա- դութեամբ փչած է, գլխաւորաբար Ման- չի եւ Ատլանտեանի ափերուն: Մեծ վը- նաններ կան:

ՄԱՅԱՄԻԻ (Յուրիտա) մէջ օտարնե- րու դէմ հարձանք մը ծայր տուած է որ կը մտահոգէ իշխանութիւնները: Վերջին ամիսներուն ութ զրոսաշրջիկներ պալան- նուած են խմբակի մը կողմէ որ «Յուրիտ- սայի Ժէժիլլը» մկրտուած է: Վերջին զոհերն են վերման այր ու կին մը, որոնք յարձակման ենթարկուած են օդակայանէն դէպի պանդոկ իրենց ճամբուն վրայ: Ոս- տիկանութիւնը 19-ամեայ կասկածելի մը ձերբակալած է: Ոստիկաններուն համա- ձայն յարձակողներու նպատակն է կո- ռուպտելիք զոհեր գտնել:

ՓՈՒԹՂՈՂ

Միւլհուզի խումբը իր դաշտին վրայ յաղթեց Վալանսի Հայ Մարզականին 1-ի դէմ 2 կէտով: Գասաւորման դուրսն է Նանսի 15 կէ- տով, Վալանս 17-րդ է 8 կէտով: Սեպ. 13-ի դասաւորման համար առ- կայն, նկատի չէ առնուած Լիւկայի կազ- մակերպիչ յանձնախումբին որոշումը որ պարտուած հռչակեց Լը Ման եւ Պուրժ- անկանտութեան մը համար եւ որոնք վե- րաքննութեան դիմած են:

FETE NATIONALE ARMENIENNE

ANNIVERSAIRE DE LA PROCLAMATION DE LA NOUVELLE REPUBLIQUE INDEPENDANTE D'ARMENIE A MARSEILLE

CONSEIL REGIONAL DES EGLISES APOSTOLIQUES ARMENIENNES DU MIDI DE LA FRANCE

LUNDI 20 SEPTEMBRE A 11 HEURES

- Prière d'Action de Grâce, en la Cathédrale Arménienne - Réception à 18 heures, à l'occasion du IIème Anniversaire de l'Indépendance de l'Arménie

en présence de Monsieur VAHAN. DER GHEVONDIAN Chargé d'Affaires de la République d'Arménie en France

Ֆ. Կ. Հ. Հ. Յ. Գ. Դ. ԴԱՇՏԱՀԱՆԻԵՍ Մ. Կ. Դ. Տէսիւի խումբը եւ Յրանսայի կապոյտ Խաչի «Արշակ Զամա- եան» մասնաճիւղը կը կազմակերպեն ԽԱՆԱՍՈՐԻ ԱՒԱՆԴԱԿԱՆ ԴԱՇՏԱՀԱՆԻԵՍ Կիրակի, Սեպտեմբեր 19, ժամը 12-ի սկսեալ Տէսիւի Centre Aéré-ին մէջ: Եկէ՛ք միասին փակելու արձակուրդներու էջը 1993-ի վերջին դաշտահանդէսով: Ձեզ կը սպասեն հայկական խորովածն ու խորովիկները Harout ambiance-ի երաժշտութեամբ:

ՎԵՐԱՄՈՒՏ - CBAF SECTION DE PARIS

ԱՆԻԷՐ - ՊՈՒԱԳՈՂՈՄՊ ՈՒ ԳՈՂՈՄՊ Հայկական դպրոցի վարչութիւնը կը յայտնէ որ հայերէնի դասընթացները կը սկսին Զորեքաբլի, Սեպտեմբեր 15, ժամը 9-էն 12 իսկ կէսօրէ վերջ 14-էն 16 119, rue Hoche, Colombes Տեղեկութիւններու համար հեռաձայ- նել. - Պ. ձիգմէճեան՝ 47. 81. 09. 72

Մ Ա Ր Ս Է Յ Լ ԱՐՈՎԱՆԻ ԳՊՐՈՑ 1993-94 տարեշրջանի հայերէն լեզուի դասընթացները կը վերակարգ Զորեք- շաբթի, Սեպտեմբեր 15-ին, Պուա-Լըմթրի դպրոցին մէջ, ժամը 10-էն 16: Այս տարի տեղի կ'ունենան նաեւ հա- յերէն լեզուի եւ մաթեմատիկի դասըն- թացներ, ամէն շաբթ կէսօրէ վերջ նոյն տեղը, պաքալօրէյայի պատրաստութեան համար:

Կը դասաւանդուին նաեւ երգ, պար: Օթօբարի պատարկութիւնը սպահով- ուած է: Արձանագրութեանց համար դիմել՝ Մայր Եկեղեցւոյ քարտուղարութեան՝ 91 - 77 - 84 - 70 Տիկին Տօնիկեանի՝ 42 - 69 - 07 - 95 Տիկին Իօզիլիւեանի՝ 42 - 22 - 08 - 52

ՎԱԼԱՆՍ

Վալանսի Դաւիթեան միօրեայ դպրո- ցի 1993-1994 տարեշրջանի արձանագրու- թեանց համար ծնողները պէտք է դի- մեն դպրոցի տնօրէնութեան, Զորեքաբ- թի, Սեպտեմբեր 15, առաւօտեան ժամը 9-ին, 12, ռիւ Անիլ, Վալանս հասցէին:

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH» 83, rue d'Hauteville - 75010 Paris Commission Paritaire : No 55935 SIRET : 51027317 A R.C. Paris







(Շաբ. Ա. էջ 6)

Ի ՅԵՐԱՍԱԿ

ՀՈԳԵԼԱՆԳԻՍ

ՎԵՐԱՄՈՒՏ

Պենիկան ընտանիքը 1000 Յր. կը նուիրէ «Յառաջ»-ին ի յիշատակ Տիկին Վիքթորիա Պենիկանի:

ՅԱԿԱՅՈՒԹԻՒՆ

Հայ Մշակույթի Տունը Դաշնակցութեան վարչութիւնը իր ցաւակցութիւնները կը յայտնէ ընդհանուր քարտուղարուհի Յասմիկ Գեղեցեանի եւ Նատիրեան ընտանիքներու բոլոր պարագաներուն, իրենց մօր՝ Վարդուի Նատիրեանի մահուան առթիւ:

Կանութեան առաջին օրերուն հիմնուած հին ակումբը մը դժուարութիւններու առջեւ է, մասնաւոր հայածին խաղացողներու չզոյցութեան պատճառաւ:

ԱԼՖՈՐՎԻԼԻ ԱՌԱՋԻՆ ՄՐՅՈՒՄԸ

Իր դաշտին վրայ, ի հաշիւ Վալ - տը - Մաննի առաջին դասակարգին, Ալֆորվիլի Հ.Մ.ը պարտուած է Վիլիէի խումբէն՝ 3 - 5:

Յառաջիկայ մրցում Օռլի մէջ, Սեպ. 26-ին, ուր, կը յուսանք Հայ Երիտասարդութեան Միութիւնը - այս է ակումբին անունը - պիտի կրնայ մոռցնել իր այս առաջին անխաղաղութիւնը:

Հայաստան ակումբը նահանգին բազմաթիւ զամբիւններէ մէկն է. ունի մասնաւոր պատանեկան շարք մը խումբեր - 17 տարեկան, 15 տարեկան, 13 տարեկան - որոնց խանդավառ անդամները անհամբուր - թեամբ կը սպասեն մտնելու իրենց ալ, մրցակցութեան մէջ: Պատանեկան խումբերու ներկայութիւնը կ'ենթադրէ, անշուշտ, վարչական լաւ կազմակերպութիւն մը եւ գոյութիւնը անձնուէր համակիրներու՝ որոնք կը կառավարեն այդ խումբերը:

Ենչտե՞ք ակումբին կենսունակութիւնը քաղաքի մը մէջ ուր կայ Ֆուլբուրի տեղական գործունեայ ակումբ մըն ալ՝ որուն առաջին կազմը կը պայքարի աստիճան մը վեր մակարդակի վրայ, լիկի երրորդ դասակարգին մէջ:

Հակառակ այս մրցակցութեան, «Հայ Երիտասարդութիւնը» կը քաշէ բազմաթիւ պատանիներ՝ որոնք բոլոր ալ հայածին չեն անշուշտ. դժբախտաբար...:

Պատանեկան խումբերու ախոյեանութիւնները կը վերսկսին Սեպ. 26-ին:

ՎԱԿԱՆՍԻ ՊԱՀԵՍՏԻՆԵՐԸ

Այս մրցաշրջանին ալ, Վալանսի Հ.Մ.ը դաշտ պիտի հանէ աւելի քան տասնեակ մը խումբեր, զանազան ախոյեանութիւններու մէջ:

Պահեստի դիւանը խումբը կը մասնակցի Յրանսայի Երբ դասակարգի ախոյեանութեան (Նասիոնալ 3):

Անցեալ շաբաթ, պարտուած է Լուհանի մէջ 2 - 1: Երրորդ խումբը Ռոն - Ալի լիկի երկրորդ դասակարգին մէջ (Օնէօր ռէփուսալ), հաւասարութիւն Շասըլէի հետ՝ 1 - 1:

Լիկի ժիւնիոր ախոյեանութեան մէջ՝ Հ.Մ. - Գոթ Շոտ 9 - 0:

ԹԸԿԳԻ

ԹՈՐՈՍԵԱՆ ՄԻՇՏ ՆԵՐԿԱՅ

Ռեկվիլի Յրանսայի ախոյեանութիւնը վերսկսաւ Կիրակի, Սեպ. 12-ին. բարձրագոյն դասակարգին մէջ կը մնայ միայն Թորոսեան՝ որ սըվիւտը-մէլէ կը խաղայ Փօ քաղաքի խումբէն:

Փարիզի Ռասիկի յառաջապահներէն Թաշեան, անցեալին անդամ Յրանսայի ազգային կազմին, ներկայ մրցաշրջանին փոխադրուած է Պուլոնբերի ակումբը, Ռասիկի ուրիշ մէկ քանի խաղացողներու ընկերակցութեամբ:

Վ. Ս.

Տուլուզի 0 - տը - Սէնի Փրամուիսի Բ. դասակարգին մէջ Հ.Մ.Վ.Մ. - Յրանս 1-2 պարտուած է Նիքոլայիթ տը Շայոյէ, այս վերջոյն դաշտին վրայ, ի հաշիւ Յրանսայի Բաթակի Բ. շրջանին:

Յաջող սկիզբ Հ.Մ.Վ.Մ.ի երկրորդ կազմին համար՝ որ Ռոնի նահանգային ախոյեանութեան Բ. դասակարգին մէջ, յաղթած է Անթիլիցիներու ակումբին՝ 4 - 2:

Այս դասակարգին մէջ, ցաւալի է Վիէնի Հ.Մ. - Ին բացակայութիւնը: Գաղթա-

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH» 83, rue d'Hauteville - 75010 Paris. Contact Paris: No 55935. SIRET : 51027317 A R.C. Paris

Սէն-ժերմի Կապոյտ Խաչի «Ջ. Շանթ» մասնաճիւղի վարչութիւնը իրմէ յաւատարմութեամբ ընկերուհիներու հոգոյն հոգեհանգստեան պաշտօն կատարել կուտայ Կիրակի, Սեպտեմբեր 19, առաւօտեան ժամը 10-ին, Թաղին Ս. Սահակ - Մեարոյ կեղեցեւոյ մէջ:

Հողեհանգիստի աւարտին տեղի կ'ունենայ մատաղօրհներուն եւ բաշխում:

Հ Ե Ռ Ա Տ Ե Ս Ի Լ  
FRANCE 2

Կիրակի, Սեպտեմբեր 19, ժամը 9-30-ին հայկական յայտագիր՝ Գահանայական Երկու ձեռնադրութիւններ Մարսէլլ:

UGAB - MARSEILLE  
UNION GENERALE ARMENIENNE DE BIENFAISANCE  
CONFERENCE PROJECTION  
KARABAGH: quel avenir?  
avec les docteurs KHAZINEDJIAN et DELANIAN  
le Vendredi 17 Septembre à 20 heures 327, Bd Michelet, Marseille 9e  
Entrée libre

RECEPTION  
PORTE OUVERTE  
le 18 Septembre à 12 heures  
à la Maison Arménienne Monté Melkonian  
3, allée Charles Louis, 92140 Clamart  
en présence de son Excellence M. le Chargé d'Affaires de la République d'Arménie en France et de nombreuses personnalités.  
Exposition du Khatchkar en présence du sculpteur

FETE NATIONALE ARMENIENNE  
ANNIVERSAIRE DE LA PROCLAMATION DE LA NOUVELLE REPUBLIQUE INDEPENDANTE D'ARMENIE A MARSEILLE  
CONSEIL REGIONAL DES EGLISES APOSTOLIQUES ARMENIENNES DU MIDI DE LA FRANCE  
LUNDI 20 SEPTEMBRE A 11 HEURES  
— Prière d'Action de Grâce, en la Cathédrale Arménienne  
— Réception à 18 heures, à l'occasion du IIème Anniversaire de l'Indépendance de l'Arménie  
en présence de Monsieur VAHAN DER GHEVONDIAN Chargé d'Affaires de la République d'Arménie en France

Ֆ. Կ. Խ. Հ. Թ. Դ.  
ԴԱՇՏԱՀԱՆԳԻՍ  
Հ.Թ.Դ. Տէսինի խումբը եւ Յրանսայի Կապոյտ Խաչի «Արշակ Զամաբեան» մասնաճիւղը կը կազմակերպեն  
ԽԱՆԱՍՈՐԻ ԱՒԱՆԴԱԿԱՆ ԴԱՇՏԱՀԱՆԳԻՍ  
Կիրակի, Սեպտեմբեր 19, ժամը 12-ին սկսեալ  
Տէսինի Centre Aéré-ին մէջ:  
Եկէ՛ք միասին փակելու արձակուրդներու էջը 1993-ի վերջին դաշտահանգիստը:  
Ձեզ կը սպասեն հայկական խորովածն ու խորտիկները Harout ambiance-ի երաժշտութեամբ:

ԱՆԻԵՐ - ՊՈՒԱԳՈՒՈՄՊ ՈՒ ԳՈՒՈՄՊ  
Հայկական դպրոցի վարչութիւնը կը յայտնէ որ հայերէնի դասընթացները կը սկսին Չորեքշաբթի, Սեպտեմբեր 15, ժամը 9-էն 12 իսկ կէսօրէ վերջ 14-էն 16 119, rue Hoche, Colombes  
Տեղեկութիւններու համար հեռաձայնել -  
Պ. Ճիզմէճեան՝ 47. 81. 09. 72

Մ Ա Ր Ս Է Յ Լ  
ԱՐՈՎԱՆԻ ԳՊՐՈՑ

1993-94 տարեշրջանի հայերէն լեզուի դասընթացները կը վերսկսին Չորեքշաբթի, Սեպտեմբեր 15-ին, Պուա-Լըմէթի դպրոցին մէջ, ժամը 10-էն 16:  
Այս տարի տեղի կ'ունենան նաեւ հայերէն լեզուի եւ մաթեմատիկայի դասընթացներ, ամէն շաբաթ կէսօրէ վերջ նոյն տեղը, պաշարէրէյայի պատրաստութեան համար:  
Կը դասաւանդուին նաեւ երգ, պար:  
Օթօքարի սպասարկութիւնը սպասուած է:  
Արձանագրութեանց համար դիմել՝ Մայր Եկեղեցւոյ քարտուղարութեան՝  
91 - 77 - 84 - 70  
Տիկին Տօնիկեանի՝ 42 - 69 - 07 - 95  
Տիկին Եղիկեանի՝ 42 - 22 - 08 - 52

ՎԱԿԱՆՍ

Վալանսի Դալիթեան միօրեայ դպրոցի 1993-1994 տարեշրջանի արձանագրութեանց համար ծնողները պէտք է դիմեն դպրոցի տնօրէնութեան, Չորեքշաբթի, Սեպտեմբեր 15, առաւօտեան ժամը 9-ին, 12, ռիւ Ալսիլ, Վալանս հասցէին:

ՅՈՒՇԱՏԵՏԻ

ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԺՈՂՈՎ  
ԿԱՊՈՅՏ ԽՍՁԻ Փարիզի մասնաճիւղը ընդհանուր ժողովի կը հրաւիրէ իր բոլոր ընկերուհիները, Շաբաթ, Սեպտեմբեր 18, ժամը 15-ին, Հայ Մշակույթի Տան մէջ՝  
17, rue Bleue, 75009 Paris

ԲՈՂՈՎԱԳԻՐ՝ ՈՒԿՐԱՆՈՑ

Հայաստանի Արտաքին նախարարութիւնը նամակով մը Ուկրաինոյ Արտաքին նախարարութեան բողոք ներկայացուցած է՝ իր օդային ճամբաներով Ազրբեյջանի օդամայրերը, այդ կարգին նաեւ օդանաւեր եւ հրասայլեր առաքելուն կապակցութեամբ: Բողոքագրին մէջ յատկապէս նշուած է թէ Ուկրաինոյ կողմէ կատարուած զէնքի մատակարարումը կը հակասէ ՄԱԿ-ի Ապահովութեան Խորհուրդի թիւ 853 խաղաղասէր բանաձեւին, ըստ պատճառով շրջանի իրադրութեան բնակարանային ջանքերուն եւ Լաբաբազի բնակչութեան սպառնալուծութեան, ինչպէս նաեւ հայ - ուկրաինական յարաբերութիւններուն: Նամակը աւարտած է բացատրութեամբ պահանջով:

ՖՐԱՆՍԱՅԻ ՆԱԽԱՐԱՐԱՊԵՏԻՆ ՊԱՏԱՍԽԱՆԸ

Ֆրանսայի ազգ. տօնին առթիւ վարչապետ Հրանտ Բաղդասարեանի շնորհաւորական հեռագրին ի պատասխան Ֆրանսայի նախարարապետ Է. Պալատիւր շնորհակալութեան նամակ մը զրկած է, ուր յիշած է Ֆրանսայի եւ Հայաստանի միջեւ գոյութիւն ունեցող աւանդական բարեկամական կապերը եւ համագործակցութիւնը ու սպասուածութիւնը տուած է թէ ինք ամէն ձեւով կը նպաստէ ստոնց ամրապնդման:

ԵԼՈՑԹ՝ ՄԱԿԻ ԱՌԱՋԻՆ

Արտաքին նախարար Վահան Փափագեանի ելոյթը ՄԱԿ-ի առջեւ, նախատեսուած է Հոկ. 11-ին: Ան պէտք է պարզէ Հայաստանի պաշտօնակազմի դիրքորոշումը՝ Արցախի իրադարձութեանց նկատմամբ:

ՄԱՐԶՈՒԿՆ ԼՈՒՐԵՐ

ՓՈՒԹԳՈՒ

ԻՍԻ՝ ՅԱՂԹԱԿԱՆ ՄՈՒՏԻՔ

Լիկի պատուոյ դասակարգին մէջ, Իսիի Հայ Մարզական Ընկերակցութիւնը իր առաջին մրցումը յաջող կերպով վերջացուցած է յաղթելով Մուսաիի՝ 1 - 0:  
Պրատուսիլ արդիւնք մը լիկի բարձրագոյն դասակարգին մէջ՝ ուր պայքարը սուր պիտի ըլլայ անկասկած 13 մրցակիցներու միջեւ: Պէտք է խուսափել դասաւորումին վերջին տեղերէն:  
Յառաջիկայ ախոյեանական մրցում՝ Սեպտեմբեր 26-ին, Իսիի մարզադաշտին վրայ, Լայ-Լէ-Ռոզի դէմ:

Հ.Մ.Վ.Մ.՝ ՀԱՒԱՍԱՐՈՒԹԻՒՆ

Հ.Մ.Վ.Մ. Լիոն-Տէսին, միշտ Ռոն-Ալի լիկի 3-րդ դասակարգին մէջ (փրամուիսի տ'Օնէօր) հաւասարութեամբ մը վերսկսած է նոր մրցաշրջանը, իր դաշտին վրայ, Վուարոնի դէմ՝ 2 - 2:

Յառաջիկայ Կիրակի, մրցում երկաթուղիի աշխատանքներու ակումբին հետ, այս վերջոյն դաշտին վրայ, ի հաշիւ Յրանսայի Բաթակի Բ. շրջանին:

Յաջող սկիզբ Հ.Մ.Վ.Մ.ի երկրորդ կազմին համար՝ որ Ռոնի նահանգային ախոյեանութեան Բ. դասակարգին մէջ, յաղթած է Անթիլիցիներու ակումբին՝ 4 - 2:

Այս դասակարգին մէջ, ցաւալի է Վիէնի Հ.Մ. - Ին բացակայութիւնը: Գաղթա-







ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ

Տիկին Պարզե Ծամիկեան եւ դասակները Անահիտ, Արշալոյս եւ Զուլան կը ծանուցանեն որ հոգեհանգստեան պաշտօն կը կատարուի Կիրակի, Սեպտեմբեր 19-ին, Իսիկ Ս. Մարիամ Աստուածածին եկեղեցին, իրենց ամուսնոյն եւ հօր՝ ՊԱՐԳԵՒ ԾԱՄԻԿԵԱՆ-Ի մահուան քառասունըին առթիւ: Ի գիտութիւն ողբացեալին յիշատակը յարգողներուն:

ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ

Պ. Վահէ Զիլիկիրեան, զաւակներն ու թոռները կը ծանուցանեն որ հոգեհանգստեան պաշտօն կը կատարուի Կիրակի, Սեպ. 19-ին, Փարիզի Ս. Յովհ. Մկրտիչ եկեղեցին, իրենց կնոջ, մօր եւ մեծ-մօր՝ ՅՈՒՐԵՒ ԶԻԼԻԿԻՐԵԱՆ-Ի մահուան 9-րդ տարեկիցին առթիւ: Ի գիտութիւն ողբացեալին յիշատակը յարգողներուն:

Ս. ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ-ՄԿՐՏԻՉ ՓԱՐԻՉ

Երեքշաբթի, Սեպտեմբեր 21. Տօն է Արարչ Կուսանացի Փեփրոնեայ, Մարիանեայ եւ Շուշանայ՝ Դստերն Մեծին Վարդանայ:

ԱՅՍՕՐ ԱԶԳ. ՏՕՆ Է: ՀԱՅՍՍՏԱՆԻ ԱՆԿԱՆ ԵՌՐ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ ՀՌԶԱԿ-ՄԱՆ ՏԱՐԵԴԱՐՁՆ Է:

Այս ուրախ առթիւ, Փարիզի Ս. Յովհաննէս-Մկրտիչ Մայր Եկեղեցւոյ մէջ, ժամը 6-ին, երեկոյեան ժամերգութիւն կը կատարուի, որու աւարտին «Գոհարա-նական յատուկ մաղթամիջոց» կ'ըլլայ Հայաստանի Հանրապետութեան յաւերժութեան համար:

(Շաբ. Ա. Էջէն)

Թիա՝ որուն ակումբը առաջատարին ճիշդ ետեւն է: Թէեւ Ֆուլթոնի մէջ, ոչինչ կարելի է նախատեսել հաստատօրէն, այսուհանդերձ դժուար է երեւակայել որ Վալանս կրնայ յաղթել Գորաքիցիներուն, կղզի-ին մէջ: Անցեալ շաբաթ, Միւլհուզի մարզադաշտին վրայ, անձրեւին տակ, իր կրած պարտութենէն վերջ (1-2) որ անակնկալ չէր, հակադրեցութիւնը կրնայ դալ միայն Նիմի դէմ եւ ապահովել յաջողութիւն մը՝ որուն պէտք ունի Հ.Մ.ը բարելաւելու համար իր դիրքը դասաւարտման վրայ: Ներկայիս 17րդ է: Նիմ՝ 13րդ, բայց կէտերու տարբերութիւնը մէկ է միայն:

Յուսանք որ Շաբաթ իրիկուն ալ տարբերութիւնը դառնայ ի նպաստ Վալանսի: Վալանսի պահեստի խումբին այս շաբաթուան մրցակիցը Պոմ քաղաքի խումբն է: Հ.Մ.ը կրնայ յաղթել:

ՄԱՐՍԷՅԻ ԾՐՁԱՆ

Լիկի պատուոյ դասակարգին մէջ, Սէն Թ'Անթուանի Հ.Մ.ը ձախող ելոյթ մը ունեցած է Կիրակի օր, Քամայոնի դաշտին վրայ՝ 1-5:

Նուազ գէշ արդիւնք մը կը յուսացուէր հայանուն ակումբէն, մանաւանդ որ, նախորդ Կիրակի, ան յաղթած էր համալսարանականներու խումբին՝ 3-2:

Հ.Մ.ը Մ.Մ.Ս.Ս.Ս.Ս. իր մրցակիցին դաշտին վրայ, զոհացած է հաւասարութեամբ մը Քարնուի հետ, ելեւէջներով հարուստ խաղէ մը վերջ՝ 3-3:

Արծիւի երկրորդ մրցումն էր այս Փրոմիսի բարձրագոյն դասակարգին մէջ եւ իր երկրորդ հաւասար արդիւնքը: Նախորդ Կիրակի կը խաղար Էքսի խումբին հետ:

Յառաջիկայ Կիրակի, ընդմիջում, արդէն մրցաշարքին: Օրը վերապահուած է բաժակախաղերու:

Աստիճան մը վար դասակարգի մէջ, Սէն Թ'Անթուանի պահեստին ալ հաւասարութիւն ձեռք ձգած է թղթատարներու ակումբին դէմ՝ 1-1:

Վ. Ս.

ՅՈՒՇԱՏԵՐ

ԿԱՊՈՅՏ ԽԱՉԻ ՇՐՋ. Վարչութիւնը կը տեղեկացնէ կայանի յանձնախումբին որ ժողով մը կը գումարուի, Շաբաթ, Սեպ. 18, ժամը 14-ին, Փարիզի Հայ Մշակոյթի Տունը՝ 17, rue Bleue, Paris 9e

17, rue Bleue, Paris 9e

ԸՆԿԵՆՈՒՐ ԺՈՂՈՎ

ԿԱՊՈՅՏ ԽԱՉԻ Փարիզի մասնաճիւղը ընդհանուր ժողովի կը հրաւիրէ իր բոլոր ընկերակիցները, Շաբաթ, Սեպտեմբեր 18, ժամը 15-ին, Հայ Մշակոյթի Տան մէջ՝ 17, rue Bleue, 75009 Paris

17, rue Bleue, 75009 Paris

CBAF SECTION DE PARIS

La commission «école» enrichie de l'expérience et du soutien financier des familles et donateurs durant ces 10 dernières années, organise la rentrée scolaire 1993-94 sur de nouvelles bases destinées à renforcer l'enseignement de la langue arménienne..

Les enfants ayant fréquenté notre école hebdomadaire du samedi après-midi, dès leur plus jeune âge, arrivent bien préparés, pour aborder dans les meilleures conditions l'étape finale, le BAC.

Nous invitons les parents à inscrire leurs enfants dans nos écoles..

La section de Paris propose pour la prochaine rentrée scolaire :

- 1 - Son école du niveau «maternelle» jusqu'au niveau des «avancés» soit 6 niveaux de 15h à 18h.
2 - Le BAC scindé en deux groupes : Pré-Bac et Bac, de 14h30 à 16h + Histoire-Géo.
3 - Cours d'arménien pour adultes, le mardi soir et/ou le samedi après-midi.

Tous nos enseignants sont rigoureusement sélectionnés. De plus, des activités diverses sont proposées à nos élèves.

INSCRIPTIONS ET DEBUT DES COURS SAMEDI 18 SEPTEMBRE, dès 14h

Parents, pensez dès à présent à transmettre la culture arménienne à vos enfants

Il n'est jamais trop tôt... comme il n'est jamais trop tard!

Renseignements par téléphone : 1 - 47 84 82 90 2 - 48 71 22 77 3 - 34 19 44 63 le soir

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH» 83, rue d'Hauteville - 75010 Paris Commission Paritaire : No 55935 SIRET : 51027317 A R.C. Paris

RECEPTION

PORTE OUVERTE

le Samedi 18 Septembre à 12 heures à la Maison Arménienne Monté Melkonian 3, allée Charles Louis, 92140 Clamart en présence de son Excellence M. le Chargé d'Affaires de la République d'Arménie en France et de nombreuses personnalités. Exposition du Khatchkar en présence du sculpteur

LE CINEMA ARMENIEN

CENTRE GEORGES POMPIDOU - SALLE GARANCE - 9 Juin - 18 Octobre

VENDREDI 17 SEPTEMBRE

14 h 30 : Pour l'honneur (A. Haï-Artian) 17 h 30 : Les Pommes rouges (A. Tatos) 20 h 30 : Hakob Hovnatian (Paradjanov)

SAMEDI 18 SEPTEMBRE

14 h 30 : Komitas (Don Askarian) 17 h 30 (Arabesques sur le thème de Pirosmanni (Paradjanov), Andriech (Paradjanov) 20 h 30 : Calendar (A. Egoyan).

ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ

Սէն-ժերմի Կապոյտ Խաչի «Ձ. Ծանթ» մասնաճիւղի վարչութիւնը իրմէ յաւանդած ընկերակիցներու հոգոյն հոգեհանգստեան պաշտօն կատարել կուտայ Կիրակի, Սեպտեմբեր 19, առաւօտեան ժամը 10-ին, Թաղին Ս. Սահակ - Մկրտիչ եկեղեցւոյ մէջ: Հոգեհանգստի աւարտին տեղի կ'ունենայ մատաղօրհնութիւն եւ բաշխում:

Հ Ե Ռ Ս Տ Ե Ս Ի Լ FRANCE 2

Կիրակի, Սեպտեմբեր 19, ժամը 9.30-ին Հայկական յայտագիր՝ Քահանայապետ Երկու ձեռնադրութիւններ Մարտիլ:

UGAB - MARSEILLE UNION GENERALE ARMENIENNE DE BIENFAISANCE

CONFERENCE PROJECTION

KARABAGH: quel avenir?

avec les docteurs KHAZINEDJIAN et DELANIAN le Vendredi 17 Septembre à 20 heures 327, Bd Michelet, Marseille 9e Entrée libre

histoire et mémoire

VERS LA CONSTRUCTION D'IDENTITES COLLECTIVES

Séminaire du 29 au 31 Octobre Evangelische Akademie Tutzing Fondation des Etudes Arméniennes

Le sujet du séminaire «Histoire et mémoire» est à voir sur l'arrière-plan du concept de la «mémoire collective». Ce concept créé par Maurice Halbwachs et actualisé depuis un certain temps en France et en Allemagne peut gagner une place privilégiée pour une analyse de la construction de l'identité notamment de groupes et de communautés.

PROGRAMME

Vendredi 29 Octobre : 18h. Début par un repas et paroles de bienvenue (Susanne Hell, Zolak Ter-Harutiunian, Vernissage de l'exposition d'Assadour). Participants : Dr. L. Niethammer, Dr. M. Dabag, Prof. Dr. Ch. Schatzker, Prof. Dr. Jan Assmann, Prof. Dr. Lucian Hölscher, Dr. Marc Nichanian, Dr. Micha Brumlik, Dr. Krikor Beledian, Dr. Aleida Assmann, Dr. W. Mommsen Dimanche 31 Octobre : 12h 30 : Fin du séminaire / Déjeuner.

INSCRIPTION :

Doit se faire jusqu'au 20 Octobre au plus tard. Votre inscription est acceptée si vous ne recevez pas de notre part une notification que le séminaire est complet.

Droits d'inscription :

Les frais d'hébergement, de restauration et la participation aux frais de conférence pour l'ensemble du séminaire s'élève à : DM 200. - Chambre pour une personne DM 190. - Chambre pour deux personnes Les droits de participation s'élèvent à : DM 140.-/DM 70.- Sans hébergement et petit déjeuner DM 70.-/DM 35.- Frais de conférence seuls.

Des remboursements partiels pour des prestations qui n'auraient pas été utilisées ne sont pas possibles.

Une réduction de 50% sera accordée au vu d'un justificatif aux apprentis, aux élèves et étudiants (jusqu'à 35 ans), aux jeunes faisant leur service civil ou militaire, aux chômeurs ainsi qu'aux participants venant des nouveaux Länder de la RFA.

Votre paiement se fera dès votre arrivée à la réception de l'Akademie.

Accès par chemin de fer :

Depuis München prendre la S-Bahn (S6) jusqu'au terminus ou bien les trains express (Ellzüge) de la direction de München-Garmisch-Partenkirchen; depuis la gare jusqu'à l'Akademie vous aurez 10 minutes à pied.

Accès par la route :

Depuis München prendre l'autoroute en direction de Garmisch jusqu'à l'échangeur de Starnberg, après l'autoroute prendre la route nationale B2 jusqu'à Traubing, ensuite prendre la sortie de Tutzing vers la gauche.

Evangelische Akademie Tutzing Schiosstrasse 2-4, D - 82327 Tutzing.

Pour tous renseignements : Mihran DABAG : Tél. : (49) 234 / 700.51.65 ou (49) 234 / 948.97.14. Fax. : (49) 234 / 709.41.12.

«LES AMIS DE LA FONDATION MARIE NUBAR»

DINER ANNUEL

Au profit des étudiants boursiers de la Maison d'Arménie

le 10 Décembre, au Y A N S CLUB

Prière de noter







Այսին Տիկին Յակոբ Գուլումճեան, Տէր եւ Տիկին Ռոպէր Հասէն եւ զաւակները, Տէր եւ Տիկին Վահէ Գուլումճեան կը ծանուցանեն թէ հոգեհանգստեան պաշտօն կը կատարուի, Կիրակի, Սեպ. 19, ժամը 11-ին, Փարիզի Հայ Կաթողիկէ Մայր Եկեղեցին՝

13, rue du Perche (angle rue Charlot) Paris 3ème

իրենց ամուսնոյն, հօր եւ մեծ-հօր՝ ՅԱԿՈԲ ԳՈՒԼՈՒՄՃԵԱՆԻ ՄԵՆ

Ի գիտութիւն ռոպրացեալին յիշատակը յարգողներուն :

Իր ամուսնոյն թաղ յիշատակին, Տիկին Յ. Գուլումճեան 500 Ձր. կը նուիրէ «Յատալ»ին :

Երեքշաբթի, Սեպտեմբեր 21. Տօն է Սրբ. քոյ կուսանացն քեփրոնեայ, Մարիամեայ եւ Շուշանայ՝ Գտներն Մեծին Վարդանայ :

ԱՅՍՕՐ ԱՋԳ. ՏՕՆ Է : ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԱՆԿԱՆ ՆՈՐ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ ՀՈՉԱԿՄԱՆ ՏԱՐԵԴԱՐՁՆ Է :

Այս ուրախ առթիւ, Փարիզի Ս. Յովհաննէս-Մկրտիչ Մայր Եկեղեցւոյ մէջ, ժամը 6-ին, երեկոյեան ժամերգութիւն կը կատարուի, որու աւարտին «Գոհարաւնալիան յատուկ մաղթանք» կ'ըլլայ Հայաստանի Հանրապետութեան յանրապետութեան համար :

(Շաբ. Ա. Էջէմ)

ԳԵՐԱԳՈՅՆ ԵՆՈՐՀՈՒՐԳԻ ՎԵՐԱՄՈՒՍԸ

Հայաստանի Սորհրդարանը վերակառն է իր աշխատանքները 7-րդ նստաշրջանի բացումով : Նոյն օրը բուն բանավէճեր եղած են Սահմանադրութեան նախագիծի հարցին շուրջ, Սահմանադրական Յանձնաժողովին մշակած պաշտօնական ծրագիրին զուգահեռաբար ընդդիմութիւնն ալ պատրաստած եւ Սորհրդարանին յանձնած ըլլալով իր տարբերակը :

ԱՄԵՐԻԿԱՅԻ ՊԱՏՈՒԻՐԱԿԸ ՆԱԽԱԳԱՀԻՆ ՄՕՏ

Սեպտեմբեր 14-ին նախագահ Լեոն Տէր-Պետրոսեան ընդունած է Միացեալ Նահանգներու Արտաքին նախարարութեան յատուկ խորհրդակցան, նախագահի պատուիրակ Սթրոյպ Թալպոթը, որ նախապէս այցելած էր Բաքու : Անոնք քննարկած են շրջանի ներկայ իրավիճակը, Արցախի հարցին խաղաղ միջոցներով լուծման առնչուող հարցեր :

ԱՒՍՏՐԻՈՑ ՀԵՏ ՏՆՏԵՍԱԿԱՆ ՅԱՐԱԲԵՐՈՒԹԵԱՆՑ ՀԵՆԱՆԿԱՐՆԵՐ

Հայաստանի հետ տնտեսական յարաբերութիւններ ստեղծելու մասին փոփոք յայտնած է Աւստրիոյ Տնտեսութեան նախարարութեան պատուիրակութեան ղեկավար, Տնտեսութեան փոխ-նախարար

Ենհան Սաքս, Սեպ. 14-ին վարչապետ Հրանտ Բաղդասարեանի մօտ ընդունելութեան ընթացքին : Տեսակցութեան ընթացքին, առաջին հերթին շոշափուած են թեթեւ, սննդի արդիւնաբերութեան, երկաթուղիի եւ օդային հաղորդակցութեան, զբօսաշրջութեան կալուածներու մէջ համադրածակցութեան կարելիութիւնները :

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՅԱՐԱԲԵՐՈՒԹԻՒՆԵՐԸ ԾՈՑԻ ԵՐԿԻՐՆԵՐՈՒՆ ՀԵՏ

Այս եղած է գլխաւոր նիւթը այն ընդունելութեան որ տեղի կ'ունենար Արտաքին նախարար Վահան Փափազեանի մօտ, Բուէյթէն ժամանած հիւրերու այցելութեան առթիւ : Նախարարը ընդգծած է Մոցի երկիրներու, մանաւանդ Գուէթի Հայութեան միջնակող կարեւոր դերը : Պատուիրակութիւնը կը գլխաւորէր Մոցի կաթողիկոսական փոխանորդ Օշական Մ. Վրդ. Չորոյեան :

ՆՈՐ ՎԻՐԱԲՈՒԹԱՐԱՆԻ ԲԱՑՈՒՄ

Սեպ. 14-ին հանդիսաւոր բացումը կատարուած է Երեւանի հանրապետական ակնարութարանի նոր վերաբարձարանին, որուն շնորհուած է ամերիկահայ ծանօթ ակնարոյթ Ռոնըր Յովհաննէսեանի անունը, որու ջանքերով իրականացած է այս նոր բուժարանին կահաւորումը : Ծուրը 1 միլիոն տոլար ծախքին մասնակցած են Գալիֆորնիոյ Հայ Բժիշկներու Միութիւնը եւ բարերարներ : Առողջապահութեան նախարար Արա Բաբլոյեան շնորհակալութեան խօսքեր արտասանած է :

ՓԱՐԻՁ. - Համակիր մը 800 Ձր. : Դանիէլ Թիւֆէնքեան 300 Ձր. : Ձիլինկերեան ընտանիք 100 Ձր. : Յար. Պալեան 100 Ձր. :

Գ Լ Ա Մ Ա Ր

ԲԱՑՈՒՄ «1915, ԱՊՐԻԼ 24» ՀՐԱՊԱՐԱԿԻՆ ԵՒ ԽԱՉՔԱՐԻ ԶԵՏԵՂՈՒՄ

ՀԱՂՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

1993, Փետրուարին ԻԻ - ՍԷ - Ի - Ան (Համադրածակցութեան եւ տեղեկատուութեան հայկ. Ընկերակցութիւն) նախաձեռնութիւնն առաւ, յանուն հայ դաշուլի, ցեղասպանութեան նահատակներու յիշատակին յուշարձան մը նուիրելու Գլխաւոր քաղաքին : Սորհրդակցութեան հարց, նկատի առնելով խորհրդանշական արժէքը Հայերուն համար, նախընտրութիւն տրուեցաւ Սաքսարի մը : Գլխաւորի երեսփոխան - քաղաքապետը Ժ. Փ. Ֆուչէ ի դնահատութիւն այս նախաձեռնութեան, առաջարկեց քաղաքի մուտքին հրապարակ մը ուր կը զետեղուի խաչքարը եւ կ'անուանուի «1915, Ապրիլ 24-ի հրապարակ» :

ԻԻ - ՍԷ - Ի - Ան անդամներուն նիւթական աջակցութեան շնորհիւ, Պ. Թ. Գաբրիէօզեան եւ Յակոբ Արթինեան Հայաստանի դաշին բանակցելու եւ կազմակերպելու համար խաչքարին գնումը եւ փոխադրութիւնը, նաեւ Գլխաւորի զուգորդութիւնը հայկ. քաղաքի մը հետ :

Թալիսէն հասած խաչքարը ընդունուեցաւ ԻԻ - ՍԷ - Ի - Ան կողմէ, Յունիսին : Երեք մեթր բարձրութեամբ այս ստեղծագործութիւնը որ երեք թոն կը կշռէ արձանադործ՝ Ռուբէն Եսայեանինն է :

Հրապարակին բացումը (ալընիւ Անրի Պարպիսի եւ ռիւ Ռ. Պաքանիի անկիւնը) տեղի կ'ունենայ ի ներկայութեան քաղաքական, կրօնական անձնաւորութեանց եւ Հայաստանի Հանրապետութեան զործավարին, նախագահութեամբ երեսփոխան-քաղաքապետ՝ Ժ. Փ. Ֆուչէի

ՇԱԲԱԹ, ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ 25, ժամը 11:30-ին :

Ս. ՄԵՍՐՈՊ ԿՐԹԱՐԱՆ

Այֆորվիլի Ս. Մեսրոպ Կրթարանի 1993-94 տարեշրջանի միօրեայ վարժարանի հայերէն լեզուի դասընթացները կը վերսկսին Չորեքշաբթի, Հոկտեմբեր 6, առաւօտեան ժամը 9-ին :

Արձանադրութիւնները կը կատարուին նոյն օրը :

Յաւելեալ տեղեկութեանց համար դիմել վարժարանին տնօրէնութեան՝ Հեռ. - 43. 96. 18. 13 / 43. 78. 92. 91

Հ Ե Ռ Ա Տ Ե Ս Ի Լ FRANCE 2

Կիրակի, Սեպտեմբեր 19, ժամը 9:30-ին հայկական յայտադիր Գաղափարային երկու ձեռնարկութիւններ Մարտիլ :

RECEPTION PORTE OUVERTE

le Samedi 18 Septembre à 12 heures à la Maison Arménienne Monté Melkonian 3, allée Charles Louis, 92140 Clamart en présence de son Excellence M. le Chargé d'Affaires de la République d'Arménie en France et de nombreuses personnalités. Exposition du Khatchkar en présence du sculpteur

ՅՈՒՇԱՅԵՏԻ

ԿԱՊՈՅՏ ԽԱՉԻ ՇՐՋ. Վարչութիւնը կը տեղեկացնէ կայանի յանձնախումբին որ ժողով մը կը գումարուի, Շաբաթ, Սեպ. 18, ժամը 14-ին, Փարիզի Հայ Մշակութի Տունը՝ 17, rue Bleue, Paris 9e

ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԺՈՂՈՎ

ԿԱՊՈՅՏ ԽԱՉԻ Փարիզի մասնաճիւղը ընդհանուր ժողովի կը հրաւիրէ իր քուլոր ընկերուհիները, Շաբաթ, Սեպտեմբեր 18, ժամը 15-ին, Հայ Մշակութի Տան մէջ՝ 17, rue Bleue, 75009 Paris

FETE NATIONALE ARMENIENNE

A L'OCCASION DU DEUXIEME ANNIVERSAIRE DE LA PROCLAMATION DE LA NOUVELLE REPUBLIQUE INDEPENDANTE D'ARMENIE

A MARSEILLE

CONSEIL REGIONAL DES EGLISES APOSTOLIQUES ARMENIENNES DU MIDI DE LA FRANCE

LUNDI 20 SEPTEMBRE A 11 HEURES

- Prière d'Action de Grâce, en la Cathédrale Arménienne
- A l'occasion du IIème Anniversaire de l'Indépendance de l'Arménie, Réception à 18 heures, dans la Salle A. Tcherpachian de l'église.

en présence de Monsieur VAHAN DER GHEVONDIAN Chargé d'Affaires de la République d'Arménie en France

Յ. Կ. Խ.

Հ. Յ. Դ.

ԳԱՇՏԱՀԱՆԳԵՍ

Հ. Յ. Դ. Տէսինի խումբը եւ Ֆրանսահայ Կապոյտ Նաչի «Արշակ Զամալեան» մասնաճիւղը կը կազմակերպեն

ԽԱՆԱՍՈՐԻ ԱԻԱՆԴԱԿԱՆ ԳԱՇՏԱՀԱՆԳԵՍ

Կիրակի, Սեպտեմբեր 19, ժամը 12:45 սկսեալ

Տէսինի Centre Aéré-ին մէջ :

Եկէ՛ք միասին փակելու արձակուրդներու էջը 1993-ի վերջին դաշտահանդէսով :

Ձեզ կը սպասեն հայկական խորովածն ու խորտիկները Harout ambiance-ի երթ՝ շտապեալ :

Arménie

Départ chaque Jeudi

PARIS-EREVAN-PARIS

(VOL HEBDOMADAIRE DIRECT)

Franchise de bagage autorisé : 2 valises par personne

Renseignément et inscriptions :

SABERATOURS - SEVAN VOYAGES

Table with 3 columns: Paris (31, rue d'Argenteuil), Yerevan (37, rue Hanrabedoutian), Lyon (48, cours de la Liberté). Includes phone and fax numbers for each location.















(Շաբ. Ա. էջ 4)

ՄԻՔԵՐ

ՓՔՔ-ի հետ գործակցած ըլլալու ամբաստանութեամբ: Զերբակալուած էր 1992-ին եւ զէնք մը կը կրէր որ ծառայած էր 4 հոգիի սպանութեան, Մարաշ:

ՄԱՐՍԷՅԷՆ. - Սէն Լուի Ս. Գէորգ եկեղեցւոյ միջոցաւ Արամ Շեխիկեան 250 Յր. կը նուիրէ «Յառաջ»-ի բարգաւաճման Յովհաննէս Շէլիէկեանի մահուան առթիւ:

ԳՈՐԾ ԿԸ ՓՆՏՈՒ

Արհեստով ոսկերիչ հայ երիտասարդ մը այս կամ այլ ճիւղի մէջ աշխատանք կը փնտռէ (աշխատանքի արտօնութիւն ունի): Հեռաձայնէ՛լ՝ Բարունակ. - 39 - 85 - 39 - 84

Bal de la Rentrée de France-Karabagh

Au profit de la reconstruction des villages du Karabagh, en collaboration avec les associations arméniennes de la région Rhône-Alpes. SAMEDI 25 SEPTEMBRE A PARTIR DE 21 HEURES. Salle Polyvalente de St Cyr au Mont d'Or, 12 bis, rue Jean et Catherine Reynier. Animé par l'Orchestre Massis de Marseille et la participation de la chanteuse Yerso de Paris. Prix : 100 F. — Etudiants : 60 F.

LE CINEMA ARMENIEN

CENTRE GEORGES POMPIDOU - SALLE GARANCE - 9 Juin — 18 Octobre

MERCREDI 22 SEPTEMBRE. 14 h 30 : Lebbaeus/Thaddeus (Arby Ovanessian), Arschin Mal Alan (S. Vartian), 17 h 30 : Tendrement, Anastasia passait (A. Tatos), 20 h 30 : Nostalgie (F. Dovlatian).

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH» 83, rue d'Hauteville — 75010 Paris Commission Paritaire : No 55935 SIRET : 51027317 A R.C. Paris

MARSEILLE

LA MAISON ARMENIENNE DE LA JEUNESSE ET DE LA CULTURE présente

à la 69<sup>e</sup> Foire Internationale de Marseille

Du 24 Septembre au 4 Octobre - Parc Chanot, Hall 6

UN PAVILLON ARMENIEN

avec la participation de la Chambre de Commerce et d'Industrie d'Erevan Industrie — Artisanat — Arts traditionnels — Histoire — Culture

VENDEDI 1<sup>er</sup> OCTOBRE

JOURNEE DE L'ARMENIE

- 11 h — Accueil des personnalités à l'entrée principale; 11 h 30 — Visite du Pavillon; 12 h — Réception au Salon d'Honneur de la Foire, offerte par la SAFIM; 17 h — Conférence — Salle Acropole I et II - Hall 3

«Aspects présents et perspectives d'avenir de l'Arménie»

Avec. —

- Albert Guiragossian, Vice Ministre de l'Education Nationale; • Gorishkhan Garabedian, 1<sup>er</sup> Vice Maire de Gumri; • Vahan Der-Ghevondian, Chargé d'Affaires de la République d'Arménie en France; • Jean Kéhayan, Journaliste-Ecrivain; • Les représentants des collectivités locales et territoriales; • Philippe d'Amalric, Président Directeur Général de la Foire Internationale de Marseille; Conférence - Débat présenté et animé par Garo Housepian

Ilème Anniversaire de l'Indépendance de la République d'Arménie

A l'occasion du deuxième anniversaire de l'Indépendance de la République d'Arménie, l'Ambassade invite tous, à la réception organisée dans la salle de la Représentation Commerciale auprès de l'Ambassade d'Arménie en France, qui aura lieu Dimanche, le 26 Septembre à 15 heures, à l'adresse suivante :

13, Avenue Daniel Perdrige 93360 Neuilly-Plaisance

Pour les renseignements veuillez téléphoner au 45 63 05 86 ou 53 76 09 93

ՎԵՐԱՄՈՒՏ

Ս. ՄԵՍՐՈՊ ԿՐԹԱՐԱՆ

Այժմ Ս. Մեսրոպ Կրթարանի 1993-94 տարեշրջանի միջոցառումները կարճատև են: Այս փոփոխությունը կը վերաբերի Ձորեղաբի, Հոկտեմբեր 6, առաւօտեան ժամը 9-ին: Արձանագրութիւնները կը կատարուին նոյն օրը: Յաւելեալ տեղեկութեանց համար դիմել վարժարանի տնօրէնութեան՝ Հեռ. - 43. 96. 18. 13 / 43. 78. 92. 91

ՅՈՒՇԱՏԵՐ

ԿԱՊՈՅՏ ԽԱՉԻ ՇԵՂ. Վարչութիւնը միջմասնաճիւղին ժողովը կը հրաւիրէ, Ուրբաթ, Սեպ. 24, ժամը 20.30-ին Փարիզի Հայ Մշակոյթի տունը՝

U. G. A. B. — VALENCE —

Rencontre - Dîner

sous la présidence de M. & Mme Vahan TER-GHEVONDIAN (Chargé d'Affaires de la République d'Arménie en France)

CELEBRATION

DU IIème ANNIVERSAIRE DE L'INDEPENDANCE DE LA REPUBLIQUE D'ARMENIE

Conférencier: Dr. Arthur BEYLERIAN thème : l'Arménie aujourd'hui et ses perspectives d'avenir.

le Vendredi 24 Septembre à 20 heures — Salle Yervant Hussissian — 6, rue Faventines — VALENCE

ՇՆՈՐՀԱԿԱԼԻՔ

Կապոյտ Պաշտօնի Իսի «Տիրուհի Սերէն. Կիլիկեան» մասնաճիւղը շնորհակալութեամբ ստացած է 1000 Յր. Պ. Միսաք, Անդրանիկ եւ Օր. Շաքէ Պենեակէ, իրենց կնոջ եւ մօր՝ Վիքթորիա Պենեակէի յիշատակին: Նոյն առթիւ նաեւ Ազաշեան եւ Սայրին ընտանիք 1000 Յր., Պ. Նշան Սայրին 1000 Յր., Տէր եւ Տիկին Յովհաննէս Թիւթիւնճեան 500 Յր., Պ. Միհրան Արմաթեան 500 Յր., Տէր եւ Տիկին Ժիրայր Տէրտէրեան 500 Յր., Տէր եւ Տիկին Սիրատակ 500 Յր., Ոմն 400 Յր., Տիկին Նիքոլ Եսայեան, Տէր եւ Տիկին Գարեգին Յովսէփեան, Պ. Յարութիւն Շիրվանեան, Տիկին Մարալ Վարդանեան, Տիկին Սաթենիկ ձէնտոյեան, Տիկին Արաքսի Մանուկեան, Տէր եւ Տիկին Անդրանիկ, Տէր եւ Տիկին Ասլանեան, Տիկին Թարգուհի Մէնեան, Պ. Վահէ Արմաթեան, Պ. Սեդրակ Արմաթեան, Պ. Ռոսէ Էմիլիոնեան, Տիկին Նուարդ Տէր-Թումայեան, Տիկին Սիրանոյշ Գարակոսեան, Տէր եւ Տիկին Ժիրայր Պապիկեան 200-ական Յր., Տիկին Շաքէ Գարայճեան 100 Յր.:

ԱՐՄԻՒԿԻՎ ՎԱՐԱԳԱՅ Ս. ՄԱՋ

Աւանդական մատաղօրհնութիւն եւ տոնախմբութիւն Առնոլդի վարադայ Ս. Պաշտօնի, Կիրակի, Սեպտեմբեր 26-ին, եկեղեցւոյ անուան տոնախմբութեան առթիւ հանդիսաւոր պատարագ կը մատուցուի:

Կը պատարագէ եւ կը քարոզէ՝ ԳԻՒՏ ԱՐՔ. ՆԱԳՊԱՇԵԱՆ Արեւմտեան Եւրոպայի Հայր. Պատուիրակ եւ Փարիզի Առաջնորդ

Երգեցողութիւնները կը կատարուին Իսէ-Լե-Մուլինոյի «Տարօն» երգչախումբին կողմէ, ղեկավարութեամբ Ստեփան Սրկ. Երկանճեանի:

Պատարագի աւարտին կը կատարուի աւանդական մատաղի օրհնութիւն եւ հոգեհանգստեան պաշտօն սատարող յիշատակին:

Ապա հաւաք քաղաքապետարանի կողմէ տրամադրուած սրահի մը մէջ, սիրոյ սեղաններու շուրջ, հաճելի բանի մը ժամեր անցընելու ակնկալութեամբ:

Միտով կը հրաւիրուի Փարիզի եւ շրջանի հաւատացեալ ժողովուրդը արթնելու եւ ուխտ կատարելու:

Սկիզբ ժամերգութեան՝ ժամը 9.30-ին, Պատարագ՝ ժամը 10.45-ին: Երանօք. - Կը խնդրուի ժամերու փոփոխութիւնը նկատի ունենալ:

ՇԱՐՎԻԾՕ — Ս. ՆՇԱՆ

Եկեղեցւոյ հոգեւոր հովիւր եւ Փետր-Շէրիւ Շարվիշօ Ազգ. Միութեան վարչութիւնը կը ծանուցանեն թէ Կիրակի, Սեպտեմբեր 26-ին, եկեղեցւոյ մէջ, ըստ կտակի պատարագ կը մատուցուի:

Կը պատարագէ եւ կը քարոզէ՝ ՎՐԹԱՆԷՍ Ա. ՔՂՆՅ. ՏԵՐՏԵՐԵԱՆ

Պատարագի երգեցողութիւնները կը կատարուին հրաւիրեալ դպիրներու եւ դպրուհիներու կողմէ:

«Հայր Մեր»-ի ժամանակ Վագգէն Ա. Կաթողիկոս օմման եւ գահակալութեան Երեսնամեակը տարեդարձին առթիւ կը կատարուի հայրապետական մաղթանք:

Պատարագի աւարտին մասնաւոր հոգեհանգստեան պաշտօն կը կատարուի Եկեղեցւոյ դիւանի բարերար ողբացեալ ձիարայէլի եւ Ազատուհի Պահատութեան ինչպէս նաեւ իրենց ծնողաց Նշանի, Ֆիլիբի եւ Պահատութեան, Խարալէպեան, Թիւրխանեան, Յարութիւնեան եւ շրջանի հոգեհանգստաններու հոգուցին ի հանդիստ:

Պատարագ՝ ժամը 10.30-ին:

ՍՐԱՌՑ ԹԱՐԳՄԱՆՁԱՑ ԼՄՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻ ԱՄԱՐԱԹՅԷՆ

Կիրակի, Սեպտեմբեր 26, Տօն է վարադայ Սրբոյ Խաչի: 38-րդ տարեդարձ օմման Վագգէն Ա. Կաթողիկոսի Ամենայն Հայոց Հայրապետի:

Սկիզբ ժամերգութեանց՝ ժամը 8.30-ին, Սկիզբ պատարագի՝ ժամը 10-ին, Հայրապետ. մաղթանք՝ ժամը 11.45-ին:

Կը պատարագէ՝ ՄԱԿԱՐ ՔՂՆՅ. ՆԱՃԱՐԵԱՆ ՎԼԵՏ. Հարաւային Յրանալի Հայոց վիճակի բոլոր եկեղեցիներուն մէջ տեղի կ'ունենայ, յաւարտ պատարագի, հայրապետական մաղթանք:







ՀՈԳԵՂԱՆԳԻՍ

Մէն - ԼՈՒ (ՄԱՐՍԷՅԼ) . . .

Տէր և Տիկին Հրայր Փիլիկեան և զաւակները, Բաֆֆի Փիլիկեան, Սօնիա Փիլիկեան, Թադևոսեան և Ելթովանեան ընտանիքները հողահանգիստ կատարել կուտան Կիրակի, Սեպ. 26-ին, Մէն - Լուի Ս. Գէորգ եկեղեցին, իրենց մօր, մեծ-մօր և ազգականին՝

Վերոյի փոխաններ (Մնեալ՝ Ղազարեան)

մահուան քառասունօրին առթիւ: Ի գիտութիւն ռըպացիալին յիշատակը յարգողներուն:

ՇՆՈՐՀԱԿԱԼԻՔ

Այլի Տիկին Արուսեակ Շէլէլէկեան, զաւակներն ու թոռները, ինչպէս նաեւ Տամէմ, Սէֆէրեան, Փաստրմաճեան և Տազէսեան ընտանիքները իրենց խորին շնորհակալութիւնները կը յայտնեն բոլոր անոնց որոնք ծաղիկով, փոխան ծաղիկապակի նուէրներով, անձամբ թէ դրամով ցաւակցութիւն յայտնեցին իրենց ամուսնոյն, հօր, մեծ-հօր և ազգականին՝

ՕՀԱՆՆԷՍ ՇԵՆԼԷԼԵԿԵԱՆԻ ?

մահուան առթիւ:

Մէն ԼՈՒ - Ս. ԳԵՈՐԳ

ՄԱՍԱՂՕՐ ՀՆՈՒԹԻՒՆ

Մէն-Լուի Ս. Գէորգ եկեղեցոյ անուանակոչութեան տօնին առթիւ՝

Կիրակի, Սեպտեմբեր 26-ին աւանդական մատաղօրհնութիւն կը կատարուի:

Սկիզբ պատարագի՝ ժամը 10-ին, Գարոզ՝ ժամը 11-ին, Մատաղօրհնութիւն՝ ժամը 11.45-ին: Կը պատարագէ և կը քարոզէ հոգեւոր հովիւ՝

ՇԱՀԱՆ Ա. ՔՀՆՅ. ՏԷՏԷՆԱՆ

Ս. ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ-ՄԿՐՏԻՉ ՓԱՐԻՉ

Շաբաթ օր, Սեպտեմբեր 25, տօն է Սրբոյն Գեորգայ Գաղամարտիկ Զօրավարին: Նաեւ՝ Ադուխտսի եւ Ռոմանոսի երգեցողին:

Ժամը 10-ին, Փարիզի Ս. Յովհ. Սկիզբ-տիչ Մայր եկեղեցոյ մէջ պատարագ կը մատուցուի:

Կը պատարագէ՝ ՆԵՐՍԵՆ Ծ. ՎՐԴ. ԲԱՊՈՒՃԵԱՆ

Inauguration du Khatchkar et de la Place du 24 Avril 1915 à Clamart

L'inauguration du Khatchkar et de la Place du 24 Avril 1915 dédiés à la mémoire des victimes du Génocide arménien de 1915, à l'initiative de l'U.C.I.A. et en présence de nombreuses personnalités politiques et religieuses dont son Eminence Mgr. Kude Nakachian et de J.-P. Foucher, Député Maire de Clamart

aura lieu le Samedi 25 Septembre à 11 heures 30 Angle Ave. Henri Barbusse et Rue Raoul Batany.

Toute la communauté est conviée à cette manifestation.

COMMUNIQUE

ASSOCIATION ARMENIENNE D'AIDE SOCIALE

77, rue La Fayette — 75009 PARIS Tél: 48 78 02 99 / Fax: 42 80 61 45

Les trois maisons du troisième âge entièrement rénovées, restructurées et ayant l'agrément de la cure médicale peuvent accueillir des pensionnaires soit en hote payant, soit pris en charge par l'Aide Sociale.

Pour tous renseignements, prière de contacter les directions des établissements.

MONTMORENCY : Melle YAVER 44-50, Ave. Charles de Gaulle Tél: 39 83 20 67 Fax: 34 28 37 17

GONESSE : M. FESDJIAN 7, rue de l'Eglantier Tél: 39 85 24 24 Fax: 34 53 95 23

ST-RAPHAEL : Mme GARABEDIAN 107, Ave. du Marechal Lyautey Tél: 94 95 00 30 Fax: 94 95 71 43

ՅՈՒՇԱՅԵՏԻ

ԿԱՊՈՅՏ ԽԱՉԻ ՇՐՋ. Վարչութիւնը միջմասնաճիւղին ժողովի կը հրահրէ, Ուրբաթ, Սեպ. 24, ժամը 20.30-ին Փարիզի Հայ Մշակոյթի տունը՝

— U. G. A. B. — VALENCE —

Rencontre - Dîner

sous la présidence de M. & Mme Vahan TER-CHEVONDIAN (Chargé d'Affaires de la République d'Arménie en France)

CELEBRATION

DU 11ème ANNIVERSAIRE DE L'INDEPENDANCE DE LA REPUBLIQUE D'ARMENIE

Conférencier: Dr. Arthur BEYLERIAN thème : L'Arménie aujourd'hui et ses perspectives d'avenir.

le Vendredi 24 Septembre à 20 heures — Salle Yervant Hussissian — 6, rue Faventines — VALENCE

Bal de la Rentrée de France-Karabagh

Au profit de la reconstruction des villages du Karabagh, en collaboration avec les associations arméniennes de la région Rhône-Alpes

SAMEDI 25 SEPTEMBRE A PARTIR DE 21 HEURES

Salle Polyvalente de St Cyr au Mont d'Or, 12 bis, rue Jean et Catherine Reynier.

Animé par l'Orchestre Massis de Marseille et la participation de la chanteuse Yerso de Paris.

Prix : 100 F. — Etudiants : 60 F.

LE CINEMA ARMENIEN

CENTRE GEORGES POMPIDOU

— SALLE GARANCE —

9 Juin — 18 Octobre

JEUDI 23 SEPTEMBRE

14 h 30 : L'interprétation des rêves (L. Sahakiantz), Guikor (A. Martirosian).

17 h 30 : Kariné (A. Manarian)

20 h 30 : 4 Films d'A. Pelechian.

CROIX BLEUE DES ARMENIENS DE FRANCE

La Croix Bleue des Arméniens de France organise un :

WEEK-END DE DETENTE ET DE CERTATATION

30-31 Octobre et le 1er Novembre 1993 à BELLEFONTAINE (Jura)

ouvert à tous les membres ainsi qu'aux sympathisants intéressés par ses actions.

Prix : 300 F. le week-end + voyage

Date limite d'inscription : Fin Septembre auprès de chaque section ou au CA-Paris.

COMMUNIQUE DE PRESSE

En Décembre 1988 le tremblement de terre qui avait secoué l'Arménie provoquait aussi l'effondrement de l'école française de Léninakan entraînant la mort de plus de 500 enfants.

Le Groupement Interprofessionnel Arménien (G.I.A.), en sa qualité de maître de l'ouvrage, après consultation, a désigné l'entreprise locale Chiracchine pour l'exécution de ces travaux qui ont d'ores et déjà débuté.

Ce programme est subventionné à ce jour, par le Gouvernement français, les Villes de Marseille et d'Issy-les-Moulineaux et l'U.G.A.B.

Paris, le 15 Septembre

ԱՐՄԵՆԻԱԿԱՆ ՎԱՐՍԱԿԱՆ Ս. ԽԱՉ

Աւանդական մատաղօրհնութիւն և տօնախմբութիւն Առնուլիի վարապետ Ս. Խաչ եկեղեցոյ, Կիրակի, Սեպտեմբեր 26-ին, եկեղեցոյ անուան տօնախմբութեան առթիւ հանդիսաւոր պատարագ կը մատուցուի:

Կը պատարագէ և կը քարոզէ՝ ԳԻՒՏ ԱՐԳ. ՆԱԳԱՅԵԱՆ Արեւմտեան Եւրոպայի Հայր. Պատուիրակ և Փարիզի Առաջնորդ

Երգեցողութիւնները կը կատարուին Իսէ-Լէ-Մուլինոյի «Տարօն» երգչախումբին կողմէ, ղեկավարութեամբ Ստեփան Սրկ. Երկհանձեանի:

Պատարագի աւարտին կը կատարուի աւանդական մատաղի օրհնութիւն և հոգեհանգստեան պաշտօն սատարող յիշատակին:

Ապա հաւաք քաղաքապետարանի կողմէ տրամադրուած սրահի մը մէջ, սիրոյ սեղաններու շուրջ, հաճելի քանի մը ժամեր անցընելու ակնկալութեամբ:

Սիրով կը հրահրուի Փարիզի և ընդհանր հաւատացեալ ժողովուրդը աղօթելու և ուխտ կատարելու:

Սկիզբ ժամերգութեան՝ ժամը 9.30-ին, Պատարագ՝ ժամը 10.45-ին: Ծանօթ. - Կը խնդրուի ժամերու փոփոխութիւնը նկատի ունենալ:

ՇԱՐԿԻՇՕ — Ս. ՆՇԱՆ

Եկեղեցոյս հոգեւոր հովիւր և ֆօտօտը-Շէրի Շարիլիէօ Ազգ. Միութեան վարչութիւնը կը ծանուցանեն թէ Կիրակի, Սեպտեմբեր 26-ին, Եկեղեցոյս մէջ, ըստ կտակի պատարագ կը մատուցուի:

Կը պատարագէ և կը քարոզէ՝ ՎՐԹԱՆԷՍ Ա. ՔՀՆՅ. ՏԷՏԷՆԱՆ

Պատարագի երգեցողութիւնները կը կատարուին հրահրեալ զպիւրներու և զպրուհիներու կողմէ:

«Հայր Մեր» ժամանակ վազգէն Ա. Կաթողիկոս օմման եւ գահակալութեան երեսնամեակը տարեդարձին առթիւ կը կատարուի հայրապետական մաղթանք:

Պատարագի աւարտին մասնաւոր հոգեհանգստեան պաշտօն կը կատարուի Եկեղեցոյս զխաւոր բարերար ողբացեալ ձիպրայէլ եւ Ազատուի Պահատուրեանի ինչպէս նաեւ իրենց ծնողաց Նշանի, Ֆիլիքի եւ Պահատուրեան, Խարաբիքեան, Թիւրքիւնեան, Յարութիւնեան եւ Հիւլպագեան զերգաստաններու հոգեւոր ի հանգիստ:

Պատարագ՝ ժամը 10.30-ին:

ՍՐԱՌՑ ԹԱՐԳՄԱՆՉԱՑ ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻ ՄԱՐՍԷՅԼ

Կիրակի, Սեպտեմբեր 26, Տօն է վարապետ Սրբոյն Խաչի: 38-րդ տարեդարձ օմման վազգէն Ա. Կաթողիկոսի Ամենայն Հայոց Հայրապետի:

Սկիզբ ժամերգութեան՝ ժամը 8.30-ին, Սկիզբ պատարագի՝ ժամը 10-ին, Հայրապետ. մաղթանք՝ ժամը 11.45-ին:

Կը պատարագէ՝ ՄԱՅԱՐ ՔՀՆՅ. ՆԱՃԱՐԵԱՆ Հարաւային Յրանալի Հայոց վիճակի բոլոր եկեղեցիներուն մէջ տեղի կ'ունենայ, յաւարտ պատարագի, հայրապետական մաղթանք:

le drame des enfants d'Arménie

TEMOIGNAGES, INFORMATIONS, APPEL

Soirée organisée par le Forum des Associations Arméniennes de France, et placée sous la présidence de Zabel CHEGHIKIAN et du Pasteur Samuel SAHAGIAN

TABLE RONDE

animée par NOEL COPIN

avec

- Bernard KOUCHNER, Ancien Ministre
Albert KIRAKOSSIAN, Vice-Ministre de l'Education Nationale d'Arménie
Gorichkhan KARAPETIAN, Premier Maire-Adjoint de Gumri
Vahan TER-CHEVONDIAN, Chargé d'Affaires d'Arménie en France
Didier SICARD, Professeur à l'Hôpital Cochin
Laurence MONROE (Journal «Panorama»).

MARDI 5 OCTOBRE A 20 HEURES 30

Eglise Réformée de Paris-Luxembourg 58, rue Madame — Paris VIe (Tél. : 45 48 13 50).

Entrée libre

COLLECTE AU PROFIT DU PROJET «CHAUFFAGE ECOLES D'ARMENIE» (chèques à S.P.F.A. - Chauffage Ecoles d'Arménie) — CCP 13.116.76 R Paris)















ՓՈՒԱՆ ԾԱՂԿԵՊԱԱԿԻ

Տիկին Վիգորիա Պենկեանի մահուն յանձնարար, Տէր և Տիկին Ժիրայր Մուրատեան 500 Ֆր. կը նուիրեն «Յատաջ»ին, փոխան ծաղիկի:

ՅԱԿԱՅՈՒԹԻՒՆ

Կայրոյս Խաչի Պուլլ. Օտտոյի «Լէօլա Մասունի» մասնաճիւղը իր խոր ցաւակցութիւնները կը յայտնէ Այրի Տիկին Լիւսի Թէճիրեանի եւ զաւակներուն, Տէր և Տիկին Մարգար Թէճիրեանի եւ զաւակներուն, Այրի Տիկին Սիրվարդ Դարբինեանի եւ զաւակներուն, Տէր և Տիկին Արիս Թէճիրեանի եւ զաւակին, Օր. Ժանին Թէճիրեանի, Տէր և Տիկին Ռուպերտ Սուքիասեանի եւ զաւակին, ինչպէս նաեւ ընտանեկան բոլոր պարագաներուն, իրենց հօր, եղբոր, հօրեղբոր, զարմիկին՝ Ռուբին Թէճիրեանի մահուն յանձնարար:

ԳԵՊԻՆԻՍ

Մ Ա Ր Ս Է Յ Լ  
ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ  
ՏԻԿԱՆՆՑ ՅԱՆՁՆԱՆՈՒՄԲԸ  
ԵՒ  
Հ.Բ.Ը.ՄԻՈՒԹԵԱՆ ՏԻԿԱՆՆՑ  
ՅԱՆՁՆԱՆՈՒՄԲԸ

միանարար կը կազմակերպեն այցելութիւն՝ օթօքարով  
Հինգշաբթի, Սեպտեմբեր 30, դէպի ՆիՍ Այցելութիւն Եակալ Թանգարանը, աւսանական միջնադարեան սրահներէն իրենց ցուցահանդէսը: Ապա՝ այցելութիւն Պարսամբան համալիր՝ ընդունելութիւն, եւ միանական ճաշ:  
Կը խնդրուի մինչեւ Սեպտեմբեր 26, ապահովել ձեր տեղերը, հեռաձայնելով՝ Լիւսի Գուլուսեանի 91.76.10.17 Ատրիմէ Գաբրիէլեանի 42.03.05.63

Cours d'Arménien

Les cours d'arméniens de la Croix Bleue des Arméniens de France Section (Ast-rig) d'Arnouville-lès-Gonesse devant reprendre prochainement, les inscriptions se feront le :  
SAMEDI 2 OCTOBRE  
de 15h30 à 17h30  
à la Salle Léo Lagrange.

Inauguration du Khatchkar et de la Place du 24 Avril 1915 à Clamart  
L'inauguration du Khatchkar et de la Place du 24 Avril 1915 dédiés à la mémoire des victimes du Génocide arménien de 1915, à l'initiative de l'U.C.I.A., et en présence de nombreuses personnalités politiques et religieuses dont son Eminence Mgr. Kude Nakachian et de J.-P. Foucher, Député Maire de Clamart  
aura lieu le Samedi 25 Septembre à 11 heures 30  
Angle Ave. Henri Barbusse et Rue Raoul Batany.  
Toute la communauté est conviée à cette manifestation.

Bal de la Rentrée de France-Karabagh

Au profit de la reconstruction des villages du Karabagh, en collaboration avec les associations arméniennes de la région Rhône-Alpes  
SAMEDI 25 SEPTEMBRE  
A PARTIR DE 21 HEURES  
Salle Polyvalente de St Cyr au Mont d'Or, 12 bis, rue Jean et Catherine Reynier.  
Animé par l'Orchestre Massis de Marseille et la participation de la chanteuse Yerso de Paris.  
Prix : 100 F. — Etudiants : 60 F.

ԱՐՆՈՒՎԻԼ  
ՎԱՐԱԳԱՆ Ս. ՌԱՋ

Աւանդական մատաղօրհնութիւն եւ տօնախմբութիւն Աւնուլիլի Վարագայ Ս. Ռաջ եկեղեցւոյ, Կիրակի, Սեպտեմբեր 26-ին, եկեղեցւոյ անուան տօնախմբութեան առթիւ հանդիսաւոր պատարագ կը մատուցուի:  
Կը պատարագէ եւ կը քարոզէ՝ ԳԻՒՏ ԱՐՔ. ՆԱԳԳԱՇԵԱՆ  
Արեւմտեան Եւրոպայի Հայր. Պատուիրակ եւ Փարիզի Առաջնորդ  
Երգեցողութիւնները կը կատարուին Իսէ-Լէ-Մուլիոյի «Տարօն» երգչախումբին կողմէ, ղեկավարութեամբ Ստեփան Սրկ. Երկհանձնանի:  
Պատարագի աւարտին կը կատարուի աւանդական մատաղի օրհնութիւն եւ հոգեհանգստեան պաշտօն սատարողաց յիշատակին:  
Ապա հաւաք քաղաքապետարանի կողմէ տրամադրուած սրահի մը մէջ, սերտոյ սեղաններու շուրջ, հաճելի քանի մը ժամեր անցընելու ակնկալութեամբ:  
Սիրով կը հրաւիրուի Փարիզի եւ շրջանի հաւատացեալ ժողովուրդը աղօթելու եւ ուխտ կատարելու:  
Սկիզբ ժամերգութեան՝ ժամը 9-30-ին, Պատարագ՝ ժամը 10-45-ին:  
Ծանօթ. - Կը խնդրուի ժամերու փոփոխութիւնը նկատի ունենալ:

ՇԱՐԿԻՏՈՒՆ - Ա. ՆՇԱՆ

Եկեղեցւոյ հոգեւոր հովիւր եւ Փօն-տը-Շէրիւ Եարվիտ Աղլ. Միութեան վարչութիւնը կը ծանուցանեն թէ Կիրակի, Սեպտեմբեր 26-ին, Եկեղեցւոյ մէջ, ըստ կտակի պատարագ կը մատուցուի:  
Կը պատարագէ եւ կը քարոզէ՝ ՎՐԹԱՆԷՍ Ա. ՔՂՆՑ. ՏԵՐՏԵՐԵԱՆ  
Պատարագի երգեցողութիւնները կը կատարուին հրաւիրեալ դպիւններու եւ դպրուհիներու կողմէ:  
«Հայր Մեր»ի ժամանակ Վազգէն Ա.ի Կաթողիկոս օժման եւ գահակալութեան երեսնամեակին տարեդարձին առթիւ կը կատարուի հայրապետական մաղթանք:  
Պատարագի աւարտին մասնաւոր հոգեհանգստեան պաշտօն կը կատարուի Եկեղեցւոյ զիւարտը բարերար ողբացեալ ձիւրայելի եւ Ագառուի Պահատուրեանի ինչպէս նաեւ իրենց ծնողաց նշանի, Ֆիլոքի եւ Պահատուրեան, Խարաւիլեան, Թիւրիմեան, Յարութիմեան եւ Հիլպագեան դերասաններու հոգեւոր ի հանդիստ:  
Պատարագ՝ ժամը 10-30-ին:

ՍՐԱՌՑ ԹԱՐԳՈՒՄԱՆ  
ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻ  
ՄԱՐՍԷՅԸ

Կիրակի, Սեպտեմբեր 26, Տօն է Վարագայ Սրբոյ հաչին: 38-րդ տարեդարձ օժման Վազգէն Ա. Կաթողիկոսի Ամենայն Հայոց Հայրապետի:  
Սկիզբ ժամերգութեան՝ ժամը 8-30-ին, Սկիզբ պատարագի՝ ժամը 10-ին, Հայրապետ. մաղթանք՝ ժամը 11-45-ին:  
Կը պատարագէ՝ ՄԱԿԱՐ ՔՂՆՑ. ՆԱՃԱՐԵԱՆ  
Հարաւային Ֆրանսայի Հայոց Վիճակի բոլոր եկեղեցիներուն մէջ տեղի կ'ունենայ, յաւարտ պատարագի, հայրապետական մաղթանք:

LE CINEMA ARMENIEN

CENTRE GEORGES POMPIDOU  
— SALLE GARANCE —  
9 Juin — 18 Octobre  
SAMEDI 25 SEPTEMBRE  
14 h 30 : Le Chien pie (K. Guevorkian),  
17 h 30 : La chanson du premier amour (L. Vagharchian-I. Yezinkian),  
20 h 30 : Nous sommes nos montagnes (H. Malian).  
DIMANCHE 26 SEPTEMBRE  
14 h 30 : Visions (G. Torossian, Family Viewing (A. Egoian),  
17 h 30 : Avetik (D. Askerian),  
20 h 30 : Namous (Amo Bek Nazarov).

- ՎԵՐԱՄՈՒՏ -

Մէն - ԺէՌՈՄԻ  
ՄԻՕՐԵԱՅ ՄԵՍՐՈՊԵԱՆ ՎԱՐՃԱՐԱՆ  
1993-1994 ՈՒՍՈՒՄՆԱԿԱՆ ՏԱՐԵՇՐՁԱՆ  
Մէն-ԺէՌՈՄԻ Ս. Սահակ-Ս. Մերոպ եկեղեցւոյ թաղականութեան հովանաւորութիւնը վաղեմի Մերոպեան միօրեայ հայկական դպրոցը կը վերաբացուի Հոկտեմբեր 6, Չորեքշաբթի օր, ժամը 9-ին:  
Դասաւանդութիւնները տեղի կ'ունենան միայն Չորեքշաբթի օրերը ժամը 9-12: նախ միայն Չորեքշաբթի օրերը ժամը 9-12, ուսուցչութեամբ՝ Եղիշէ Ա. Քինյ. Փանոսեանի եւ Տիկին Սիրաբոյջ Մանուկեանի:  
Կը խնդրուի ծնողներէն՝ արձանագրութեանց համար դիմել թաղականութեան, եկեղեցւոյ բանկայլը, Կիրակի առաւօտները ժամը 10-12:  
Դպրոցին օթօքարը ամէն տարուան պէս՝ մեր աշակերտները կը փոխադրէ նոյն վայրերէն դպրոց եւ դպրոցէն տուն:

Մ Ա Ր Ս Է Յ Լ  
ԳԱՐՈՒՆ ՄԱՆԿԱՊԱՏԱՆԵԿԱՆ  
ԵՐԳՉԱՆՈՒՄԲ  
1993-94 տարեշրջանի դասերը կը վերսկսին Եարաթ, Հոկտեմբեր 2-ին, Պօմոնի Ֆրանսական մշակոյթի կեդրոնին մէջ - Եարլ Բատուզ, ժամը 17-ին:  
Այս տարի կը դասաւանդուին -  
ա - Երաժշտական հիմնական գիտելիքներ, բ - Սոլֆեժ,  
գ - Միաձայն երգեր,  
դ - Բազմաձայն երգեր,  
ե - Չայնամարզութիւն:  
Արձանագրութեանց համար դիմել՝ ամէն օր, ժամը 19-էն 21, տնօրէնութեան, հեռաձայնելով՝  
91.87.43.71 թիւին:

UGAB - MARSEILLE  
OUVERTURE  
DU CENTRE CULTUREL ARMENIEN  
POUR ENFANTS (6 - 17 ans)  
— Chaque Samedi de 14h à 18h. —  
L'ouverture aura lieu le 2 Octobre.  
Activités proposées: Judo, Informatique  
Cours d'aquarelle, Initiation à l'arménien, Chants et Danse.  
Pour les inscriptions nous contacter les lundis et vendredis au 91. 22. 10. 45.  
— Les cours seront gratuits —

Demande d'Emploi  
Jeune femme arménienne cherche des enfants à garder après l'école ou heures du repassage.  
Tel. : 47. 02. 83. 27  
U. ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ-ՄԱՐՏԻՆ  
ՓԱՐԻՋ  
Եարաթ օր, Սեպտեմբեր 25, տօն է Սրբոյն Գեորգայ Գալատարիկ Ջօրայաքին: Նաեւ՝ Արախտի եւ Ռոմանոսի Երգեցողին:  
Ժամը 10-ին, Փարիզի Ս. Յովհ. Մկրտչի Մայր Եկեղեցւոյ մէջ պատարագ կը մատուցուի:  
Կը պատարագէ՝ ՆԵՐՍԵՅ Ծ. ՎՐԳ. ԲԱՊՈՒՃԵԱՆ

Կիրակի, Սեպտեմբեր 26, Գ. Կիրակի Զկնի Սրբոյ հաչին: Տօն է ՎԱՐԱՊԱՅ ՍՐԲՈՅ ԽԱՉԻՆ:  
- Այսօր 38-րդ տարեդարձն է օժման 1955, Հոկտեմբեր 2-ը, Վազգէն Առաջին Մայրապոյն Պատրիարքին եւ Կաթողիկոսին Ամենայն Հայոց, որուն նոյն ամսին ծննդեան 85-ամեակն է:  
Այս առթիւ, Հայոց բոլոր եկեղեցիներուն՝ ընդ որս եւ Արեւմտեան Եւրոպայի մեր եկեղեցիներուն մէջ յատկապէս նաեւ Փարիզի Ս. Յովհաննէս-Մկրտչ Մայր Եկեղեցւոյ մէջ պատարագ կը մատուցուի, որու ընթացքին Հայրապետական յատուկ մաղթանք կը կատարուի Ամենայն Հայոց Վեհապետ Հայրապետի Զատողութեան եւ արեւաշունչեան համար:  
Կը պատարագէ եւ կը քարոզէ՝ ՆԱՐԵԿ ԵՊԻՍԿ. ՇԱՔԱՐԵԱՆ

CONCERT  
CHORALE SAHAK - MESROP  
Direction  
KHATCHIG YILMAZIAN  
A l'orgue : Juliette Yilmazian  
Solistes : E. Artinian  
V. Minassian A. Minassian  
— Vendredi 1<sup>er</sup> Octobre à 21 heures  
Théâtre du Gymnase, Marseille;  
— Vendredi 15 Octobre à 21 heures  
Eglise St-Michel, Fuveau.  
Au programme :  
Komitas — E kmalian  
Berberian

Arménie  
Départ chaque Jeudi  
PARIS-EREVAN-PARIS  
(VOL HEBDOMADAIRE DIRECT)  
Franchise de bagage autorisé : 2 valises par personne  
Renseignement et inscriptions :  
SABERATOIRS - SEVAN VOYAGES  
31, rue d'Argenteuil 75001 PARIS  
Tél. : 42 61 51 13  
Fax : 42 61 94 53  
37, rue Hanrabedoutian EREVAN 10  
Tél. : 52 85 48  
Fax : 52 54 48  
48, cours de la Liberté 69003 LYON  
Tél. : 78 60 13 66  
Fax : 78 60 92 26  
Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH» 83, rue d'Hauteville, 75010 Paris  
SIRET : 51027317 A R.C. Paris  
Commission Paritaire : No 55935







(Շաբ. Ա. էջ 4)

պէս այլ պարագաներու ալ, քաղաքական զբոսապատճառները իրենց դերը կը խաղան: Ամերիկա, օրինակ, դէմ էր Զի- նաստանի:

ԱՐԴԱՐԱԴԱՏՈՒԹՅԱՆ նախարարը՝ Փի- էր Մեհենըրը յայտարարեց թէ կառավար- թունը օրինակի մը պիտի ներկայա- ցունէ Ազգ. Ժողովի աշխատանքներին, խտայններու համար պատիժներու դրու- թեան կիրարկումը մանուկներու սպա- նութեան եւ բռնաբարութեանց պարա- դաններուն: Ծանօթ է որ ութամեայ Գա- րինի մարդասպանը, այսօր 42 տարեկան, 17 տարեկանէն արդէն բռնաբարութեանը ձեռնարկած էր, սպանութիւններ ալ գործ- եցող էր, երկու անգամ դատաւարուած էր, անգամ մը 10 տարուան, Բ. անգամ մը 20 տարուան եւ սակայն ազատ - հա- մարձակ կը պտտէր...: Եստե՛ն անոնք, փոքրիկին հօրէն սկսեալ, որ նման պա- րագաներու, անհրաժեշտ կը գտնեն մա- հապատիժի վերահաստատումը: Նախա- րարին ծրագիրը կը նախատեսէ որ նման ոճրագործներու համար պատիժներու շը- ջանի նուազում, «լաւ վարձուներ» համար ազատ արձակում եւլն. եւլն. շնջուին:

ՊԵՏՏՈՒԹՅԱՆ ԽՈՐՀՈՒՐԴԸ յայտնեց թէ միայն սահմանադրական օրէնք մը կրնայ թող տալ Թրանսալի որ ուսումնասիրէ ա- պաստանի իրաւունքի այն դիմումները, որ- ռոնք մերժուած են Հասարակապետու- թեան միւս երկիրներուն կողմէ: Ծանօթ է որ Պարտիւր որոշած էր զիմեկ Պետու- թեան Խորհուրդին, երբ սահմանադրական Խորհուրդը չճանձ էր այդ հարցին վերա- բերող օրէնքին որոշ յօդուածները: Այս նոր որոշումը խորքին մէջ ապտակ մըն է Սահմանադրական Խորհուրդին եւ ան- նախընթաց՝ Ե. Հանրապետութեան պատ- մութեան մէջ: Պետութեան Խորհուրդը ստեղծուած է Յեղափոխութեան շրջանին եւ բաղկացած է ցկիանս նշանակուած պաշ- տօնատարներէ: Սահմանադրական Խոր- հուրդը որու նախագահն է Ռոպէր Պա- տէնիէր, շատ աւելի նոր մարմին մըն է, ստեղծուած՝ 1958 Հոկտեմբեր 4-ի հիմնա- կան օրէնքով:

ԻՐԱՍԷԼԻԻ Խորհրդարանը (Բնէտէթ) վաւերացուց ՊԱԿ-ի հետ ստորագրուած համաձայնագիրը, Ուաշինկթոնի մէջ, Սեպ. 13-ին: 120 երեսփոխաններու վը- րայ, 61 ձայնով է, 50-ի դէմ, որ Ռապիւն ձեռք ձգեց մեծամասնութիւն մը, ութ երեսփոխան ալ ձեռնպահ մնացած են:

ՄԻՍՅԵԱԼ - ՆԱԶԱՆԳԵՆԵՐՈՒ նախագա- հը պարզեց ատողապահական մարզին մէջ ծրագրած իր «ընկերային յեղափոխու- թիւնը»: Նախագահը կ'ըզէ տէր մնալ ընտրապայքարի շրջանին ըրած կարգ մը խոստումներու, ի շարք որոց Ամերիկա- ցիներու ընկերային «պաշտպանութիւնը», այսինքն ընկերային ապահովագրութեան հաստատումը, որ ցարդ գոյութիւն չունի:

ՊՈԼԻՍԻ առևտրական հնագոյն կեդ- ըններէն թահթաբալէի մէջ Սեպտեմբեր 22-23-ի դիշերը մեծ հրդեհ մը ծագած է: Բոցերը չուտով տարածուած են աւելի քան 10 գործի խաներու վրայ, պատ- ճառ ըլլալով 100 գործատեղիներու ամ- րողութեամբ, 400 գործատեղիներու ալ մասամբ հրոյ ճաղակ ըլլալուն: Մարդկա- յին կորուստներ չկան, նիւթական վնա- սը կ'ընտել թէ 47,5 միլիոն Թրանք է: Բոցերը տեսանելի ըլլալով բոլոր շրջան- ներէն, մեծ խուճապ ստեղծուած է ամբողջ քաղաքին մէջ:

**ՄԱՐԶՍԵՆ ԼՈՒՐԵՐ**

**ՖՈՒԹՊՈԼ**

ՎԱԼԱՆՍ ԻՐ ՀԱՄԱԿԻՐՆԵՐՈՒՆ ԱՌՁԵԻ

Վալանսի Հ.Մ.-ին այս Շաբաթ իրիկ- ուան, Սեպտեմբեր 25-ի մրցակիցը Տէօն- քէրքն է: Ողբ տեղի պիտի ունենայ Վալանս:

Թէեւ Տէօնքէրքն չունի Պատիժայի ներ- կայ կարողութիւնը, սակայն արհամար- հելի խումբ մը չէ: Դասաւորումին վրայ երկու կէտերու առաւելութիւն ունի Վա- րանսի նկատմամբ:

Չորեքշաբթի օր, երկու մրցակիցներն ալ

**ՅԱՌԱՋԻ ԲԱՐԳԱՒԱՋՄԱՆ ՀԱՄԱՐ ՇՆՈՐՀԱՎԱԼՈՒԹԵԱՍԲ ՍՍԱՑԱՆԲ**

ՄԱՐՍԷՅԼ - Պերճ Վարժապետեան 100 Ծր.:

ՓԱՐԻԶ - Պ. Տօնիկեան 100 Ծր.:

ՓԱՐԻԶ - Լ. Օհաննէսեան 100 Ծր.:

**ՇՆՈՐՀԱՎԱԽԲ**

Կապոյտ Սաչի Ալֆորվիլի «Էլէն Բիւ- դանը» մասնաճիւղը շնորհակալութեամբ ստացած է 500 Ծր. Տիգրէն Մարի-Ժանն Պաշտոնեանէ, իր մօրեղբոր՝ Հայրապետ Աւետիսեանի (Մէյրէօյլ) մահուան առթիւ:

Կապոյտ Սաչի Ալֆորվիլի «Էլէն Բիւ- դանը» մասնաճիւղը շնորհակալութեամբ ստացած է 300 Ծր. Տիգրէն Չապէլ Սաչա- տուրեանէ, իր թոռան յաջողութեան առ- թիւ՝ պաքայօրէպի քննութեան:

**ՅՈՒՇԱՅԵՏՐ**

ԿԱՊՈՅՏ ԽԱՉԻ ԾըՂ. Վարչութիւնը կը հաղորդէ որ միջ-մասնաճիւղային Ժողովը տեղի կ'ունենայ Ուրբաթ, Հոկտեմբեր 1, ժամը 20:30-ին Փարիզի Հայ Մշակոյթի Տունը:

**ԱԼՖՈՐՎԻԼԻ ՀԱՅ ՄՇԱԿՈՑՑԻ ՏՈՒՆ MAISON DE LA CULTURE ARMENIENNE D'ALFORTVILLE**

La M.C.A.. fait sa RENTREE 1993-94 le Mercredi 6 Octobre à 9 heures avec 23 activités pour Enfants — Adolescents — Adultes

- Secteurs proposés :
- Langue arménienne
  - Expression/Danse
  - Identité & Culture
  - Musique classique
  - Musique instrumentale
  - Beaux Arts
  - Bibliothèque
  - Accueil/Foyer
  - Social

Inscriptions les 25 et 29 septembre de 15h à 19h

9, rue de Madrid, 94140 ALFORTVILLE Tél.: 43 76 55 89 Fax : 43 78 66 64

**LE CINEMA ARMENIEN**

CENTRE GEORGES POMPIDOU — SALLE GARANCE — 9 Juin — 18 Octobre

LUNDI 27 SEPTEMBRE

- 14 h 30 : Chickpeas (N. Bezjian),
- 17 h 30 : Le Phalanstère (S. Stiopul),
- 20 h 30 : Bonjour, c'est moi (F. Dovlatian)

պարտուած էին, Տէօնքէրք իր դաշտին վրայ նիորէ՝ 0 - 3, Վալանս՝ Պատիժայի մէջ (2-1), վիճելի փէնալթիի մը տարբե- րութեամբ:

Երկու խումբերն ալ պիտի ջանան մոռ- ցնել իրենց անյաջողութիւնը: Հաւանա- կան է որ Հ.Մ.-ը յաջողի:

**Գ Է Պ Ի Ն Ի Ս**

Մ Ա Ր Ս Է Ց Լ ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ՏԻԿՆԱՆՑ ՅԱՆՉՆԱՆՈՒՄԲԸ ԵՒ Հ.Բ.Ը.ՄԻՈՒԹՅԱՆ ՏԻԿՆԱՆՑ ՅԱՆՉՆԱՆՈՒՄԲԸ

միանարար կը կազմակերպեն այցելու- թիւն՝ օթօքարով Հիմնադրաբի, Սեպտեմբեր 30, դէպի ՆԻՍ Այցելութիւն Շախալ Թանգարանը, աւ- պանակն միջնադարեան սրբանկարներու -իճն. ցուցահանդէսը: Ապա՝ այցելութիւն Պարամեան համալիր՝ ընդունելութիւն, եւ միանակն ճաշ:

Կը խնդրուի միջէեւ Սեպտեմբեր 26, ապահովել ձեր տեղերը, հեռաձայնելով՝ Լիւսի Գոլյումեան՝ 91. 76. 10. 17 Ատրիմէ Գաբրիէլեան՝ 42. 03. 05. 63

**UGAB - MARSEILLE**

OUVERTURE DU CENTRE CULTUREL ARMENIEN POUR ENFANTS (6 - 17 ans) — Chaque Samedi de 14h à 18h. — L'ouverture aura lieu le 2 Octobre. Activités proposées: Judo, Informatique Cours d'aquarelle, Initiation à l'armé- nien, Chants et Danse.

Pour les inscriptions nous contacter les lundis et vendredis au 91. 22. 10. 45. — Les cours seront gratuits —

**Cours d'Arménien**

Les cours d'arméniens de la Croix Bleue des Arméniens de France Section (Ast- rig) d'Arnouville-lès-Gonesse devant reprendre prochainement, les inscriptions se feront le : SAMEDI 2 OCTOBRE de 15h30 à 17h30 à la Salle Léo Lagrange.

**ՆԼԱՍԻ ՈՒՆԵՆԱԼ**

ՄԱՐՍԷՅԼ Սահակ - Մեսրոպ Մշակոյթի Կեդրոնի կազմակերպած՝ ԳԻՏԱԺՈՂՈՎԸ Սրբոց Թարգմանչաց Տօնին առթիւ Ուրբաթ, Հոկտեմբեր 8, ժամը 20-ին, Մշ- լակոյթի ԿեդրոնիՍ. Զրբաշեան սրահը: Մանրամասնութիւնները յետագային:

Կապոյտ Սաչի Պօմպի՛ «Նայիրի» մա- նաճիւղը կը կազմակերպէ ճաշ մը Կիրա- կի, Հոկտեմբեր 10, ժամը 12:30-ին, տեղ- ունի եկեղեցւոյ կից սրահին մէջ:

**ՎԵՐԱՄՈՒՑ**

Սէն. Ժէոսօրի ՄԻՕՐԵԱՅ ՄԵՍՐՈՊԵԱՆ ՎԱՐԺԱՐԱՆ 1993-1994 ՈՒՍՈՒՄՆԱԿԱՆ ՏԱՐԵՇՐՁԱՆ

Սէն. Ժէոսօրի Ս. Սահակ-Ս. Մեսրոպ ե- կեղեցւոյ թաղականութեան հովանաւորու- թիւնը վախճող Մեսրոպեան միօրեայ հայ- կական դպրոցը կը վերաբացուի Հոկտեմ- բեր 6, Չորեքշաբթի օր, ժամը 9-ին:

Դասաւանդութիւնները տեղի կ'ունե- նան միայն Չորեքշաբթի օրերը ժամը 9-12 նախ միայն Չորեքշաբթի օրերը ժամը 9-12 ուսուցչութեամբ՝ Եղիշէ Ա. Քեմյ. Փանոսեանի եւ Տիգրէն Սիբանոյշ Մանուկեանի: Կը խնդրուի ծնողներէն՝ արձանագը- րութեանց համար դիմել թաղականու- թեան, եկեղեցւոյ բանալը, Կիրակի առա- լատները ժամը 10-12:

Դպրոցին օթօքարը ամէն տարուան պէս՝ մեր աշակերտները կը փոխադրէ նոյն վա- րէրէն դպրոց եւ դպրոցէն սուս:

Մ Ա Ր Ս Է Ց Լ ԳԱՐՈՒՆ ՄԱՆԿԱՊԱՏԱՆԵԿԱՆ ԵՐԳՁԱՆՈՒՄԲ

1993-94 տարեշրջանի դասերը կը վեր- սկսին Շաբաթ, Հոկտեմբեր 2-ին, Պօմ- օրի Ֆրանսակա մշակոյթի կեդրոնին մէջ -Շարլ Գատուգը-, ժամը 17-ին:

Այս տարի կը դասաւանդուին. - ա - երաժշտական հիմնական գիտելիքներ, բ - Սուփէժ, գ - Միանայն երգեր, դ - Բազմաայն երգեր, ե - Չայնամարզութիւն:

Արձանագրութեանց համար դիմել՝ ա- մէն օր, ժամը 19-էն 21, տնօրէնութեան, հեռաձայնելով՝ 91. 87. 43. 71 Թիւին:

**CONCERT CHORALE SAHAK - MESROP**

Direction KHATCHIG YILMAZIAN A l'orgue : Juliette Yilmazian Solistes : E. Artinian V. Minassian A. Minassian — Vendredi 1<sup>er</sup> Octobre à 21 heures Théâtre du Gymnase, Marseille; — Vendredi 15 Octobre à 21 heures Eglise St.-Michel, Fuveau. Au programme : Komitas — Ekmalian Berberian

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH» 83, rue d'Hauteville — 75010 Paris Commission Paritaire : No 55935 SIRET : 51027317 A.R.C. Paris

**Meubles Ghazarian** 4.000 m² de mobiliers présentés en ambiance Z. I. Vitrolles à 20 km de Marseille tél. : 42. 89. 27. 47



**“Բացառիկ գեղջ «Յառայ» ի բաժանողներուն”**







(Շաբ. Ա. էջ 16)

Ընկերության ծախսերի վերաբերյալ և զինված զորքերի...

Այն փրօսում որ յայտարարեց թէ տարւոյն վերջը...

ՆԱԿԱՆՈՒԹԵԱՆ ԾՆՈՐՀԱՒՈՐԱԳՐԵՐ

Հասած կազմի ծախսերի նուազումին պատճառով...

ԱՆԿԱՆՈՒԹԵԱՆ ԾՆՈՐՀԱՒՈՐԱԳՐԵՐ

Հայաստանի անկախութեան Բ. տարեդարձին...

ՍԱՀՄԱՆՆԵՐԸ ՅԱՐԱՐԵՐԱԲԱՐ ՀԱՆՆԱՍԻՏ

Հայկազգրբեջանական հրազդարը կարելի է ըսել...

ՀՐԱՎԱԳՐԸ ԽԱՆՏԱԾ

Սեպ. 24-ի լոյս դիւերը խախտելով հրազդարի...

ԼՂՀ. ԱԳՐԵՑԱՆ ՈՒՂՂԱԿԻ ՀԱՆԳԻՊՈՒՄ

Սեպտեմբեր 24-ին Ասիերանի սահմանագծին...

Այլի Տիկին Աստղիկ Մելքոյան, Տէր և Տիկին Ռոպէր Մելքոյան...

MCA-Villeurbanne De retour d'Arménie où il vient de passer 5 semaines...

ՇՆՈՐՀԱՒՈՐԱԳՐԸ

Այլֆորմիլի Ս. Պողոս-Պետրոս եկեղեցւոյ հողաբարձութիւնը...

ՖՈՒԹՊՈՒԼ

Վարանս իր դաշտին վրայ պարտուեցաւ Տէօնքէթէն 0-ի դէմ 1 կէտով...

LE CINEMA ARMENIEN CENTRE GEORGES POMPIDOU SALLE GARANCE 9 Juin - 18 Octobre

UGAB - MARSEILLE OUVERTURE DU CENTRE CULTUREL ARMENIEN POUR ENFANTS (6 - 17 ans)

ՅՈՒՇԱՅԵՐ ԿԱՊՈՅՏ ԽԱՉԻ ԾՐՂ. Վարչութիւնը կը հաղորդէ...

le drame des enfants d'Arménie TMOIGNAGES, INFORMATIONS, APPEL Soirée organisée par le Forum des Associations Arméniennes de France...

Le mouvement culturel arménien au V<sup>e</sup> siècle et les Saints traducteurs COLLOQUE Vendredi 8 Octobre















Շաբ. Ա. էջ 4

ՀՈԳԵՂԱՆԳԻՍ

Ի ՅԻՇԱՍԱԿ

Ի ՅԻՇԱՍԱԿ

Վարը ըսած է թէ Ռուսաստան կը պատրաստուի հաշտարար դուրս գալու իր երկիրը եւ թէ Թուրքիա պէտք է անհրաժեշտ նախաձեռնութեան դիմէ որպէսզի այդ դուրս գալու մաս կազմեն նաեւ Արեւմուտքէն ու Թուրքիայէն եւս ներկայացուցիչներ:

ԱԶԳ. ԺՈՂՈՎԻՆ առջեւ, նախարար պետը ներկայացուց աշխատանքի իր հընգամեայ ծրագիրը որ հաւանութիւնը չունի, անշուշտ, ընդգրկուած է, բայց ամբողջովին չի համոզեր նաեւ մեծամասնութիւնը: Պաշտօնը դէմ չէ առաջարկներ եւ առարկութիւններ նկատի առնելու: Մեծամասնութեան մէջ, քննադատողները կը գտնեն որ հարկ եղածին չափ համարձակ ծրագիր չէ:

ԱԼԶԱՍԻ Թուրք համայնքը բաւական յուզուած է իմամին ձեռքարկութեան ի վեր: Միւրսէլ Սէնկը որ իմամի սատիճանին բարձրացած է Թուրքիոյ կառավարութեան կողմէ Անատոլիէն Ատամովիչը եկած է եւ կառավար կայ որ մեզսակից ըլլայ աղջկանը սիրահարին սպանութեան: Բանան եւ արդէն, այդ պատճառաւ, իր երկու զաւակները՝ տղան 18 տարեկան եւ աղջիկը Հաթիճէ՝ 24 տարեկան իր ամուսնոյն հետ, որ երթադրեալ մարդասպանը կը նկատուի: Չոհր Այալն Հիւանիւ 46 տարեկան, սպանուած է երեք գնդակով: Ըստ չղովներու, Հաթիճէի ամուսինը, 28 տարեկան, չէ կրցած ամբողջովին գոհացում տալ իր կնոջ ամուսնական պարտականութեանց դժով եւ ան ալ միջամտութեան դատած է Հիւանիւի մօտ: Այս ամբողջը վերածուած է պատուի հարցի մը ընտանիքին համար, որ զայն փրկելու ռիսկով է արեան մէջ:

Քիւրճ անջատողական Կուսակցութեան (ՓՔԲ) պետը Ապտալաճ Էօճալան, (Արօ) Լիբանան տուած մամուլի ասուլիսի մը ընթացքին, յայտարարած է որ ՓՔԲ-ն պիտի սաստկացնէ պատերազմը զորսաշրջութեան եւ Թուրքիոյ օտար հաստատութեանց դէմ:

ՅՈՒՇԱՅԵՐ

ԿԱՊՈՅՏ ԽԱՉԻ Շըլ. Վարչութիւնը կը հաղորդէ որ միջամասնաճիւղային ժողովը տեղի կ'ունենայ Ուրբաթ, Հոկտեմբեր 1, ժամը 20-30-ին Փարիզի Հայ Մշակոյթի Տունը:

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH» 83, rue d'Hauteville — 75010 Paris Commission Paritaire : No 55935 SIRET : 51027317 A R.C. Paris

Սէտէֆան, Սէտէֆ եւ ձերհան ընտանիքները կը ծանուցանեն թէ հոգեհանգրասեան պաշտօն կը կատարուի Կիրակի, Հոկտեմբեր 3-ին, Փարիզի Ս. Յովհ. Մկրտիչ եկեղեցին, իրենց հօր եւ եղբոր՝ ՄԻՆԱՍ ՍԷՏԻՖՅԱՆ-Ի (մահացած նիս, Օգոստ. 18-ին) մահուան քառասունօրին առթիւ: Ի գիտութիւն ուղբացեալին յիշատակը յարգողներուն:

CONCERT CHORALE SAHAK - MESROP Direction KHATCHIG YILMAZIAN A l'orgue : Juliette Yilmazian Solistes : E. Artinian V. Minassian A. Minassian — Vendredi 1er Octobre à 21 heures Théâtre du Gymnase, Marseille; — Vendredi 15 Octobre à 21 heures Eglise St.-Michel, Fuveau. Au programme : Komitas — Ekmalian Berberian

MCA-Villeurbanne De retour d'Arménie où il vient de passer 5 semaines, et suite à sa nouvelle nomination Varoujan KRİKORIAN fera le point de la situation et développera les projets d'avenir de cette République au cours d'une conférence. le VENDREDI 1er OCTOBRE à 20 heures 30 dans la salle de la M.C.A. Villeurbanne 126, av. Roger Salengro 69100 VILLEURBANNE Tél. : 78. 93. 57. 43 — Entrée libre —

Կապոյտ Խաչի Լիոնի «Արաքս» մասնաճիւղի տարեկան պարահանդէսը Շաբաթ, Նոյեմբեր 6, քաղինո Շարպոնյէրի շէնք սրահին մէջ:

Իր ամուսնոյն՝ Աւետիս Ալեքանեանի մահուան 9-րդ տարեկիցին ի յիշատակ, Տիկին Անժէլ Ալեքանեան 300 Ֆր. կը նուիրէ «Յառաջ»ին:

LE CINEMA ARMENIEN CENTRE GEORGES POMPIDOU — SALLE GARANCE — 9 Juin — 18 Octobre SAMEDI 2 OCTOBRE 14 h 30 : Les frères Saroïan (Kh. Abrahamian et A. Hairabedian), 17 h 30 : Arabesques sur le thème de Pïrosmani, Andriech (S. Paradjanov), 20 h 30 : America, America (E. Kazan).

ՄԵՐ ԲԱԺԱՆՈՐԴՆԵՐՈՒ ՈՒՅԱԴՐՈՒԹԵԱՆ «ՅԱՌԱՋ»Ի ԲԱԺԱՆՈՐԴԱԳՐՈՒԹԵԱՆ ՍԱԿԵՐԸ, ՈՐՈՆՔ ԱՆՓՈՓՈՅ ԵՆ 1991 ՆՈՅՄԲԵՐ 1-ԷՆ Ի ՎԵՐ ՀԱՎԱՌԱԿ ՎԱՐՁՈՒԹԵԱՆ ԾԱՆՐ ԲԵՌԱՆ, ՅԱՒԵԼՈՒՄ ՊԻՏԻ ԿՐԵՆ ՆՈՅՄԵՐԻ 1-ԷՆ ՍԿՍԵԱԼ: ՎԱՐՁՈՒԹԻՒՆ «ՅԱՌԱՋ»Ի

Սէն - ԼՈՒ (Մարտիլ) - Վերգին Փիլիկեանի մահուան քառասունօրին հոգեհանգրասեան առթիւ կը կատարուի հոգեհանգրասեան առթիւ կը կատարուի Սօնիա Փիլիկեան 300-ական Ֆր. «Յառաջ»ին եւ Մարտիլի Հայ Մշակոյթի Տան եւ 250 Ֆր. Կապոյտ Խաչի եւ Մշակոյթի Տան զարդոցին:

ՎԵՐԱՄՈՒՏ - ՄԱՐՍԷԼ ԳԱՐՈՒՆ ՄԱՆԿԱՊԱՏԱՆԵԿԱՆ ԵՐԳՁԱՆՈՒՄԻ 1993-94 տարեշրջանի դասերը կը վերսկսին Շաբաթ, Հոկտեմբեր 2-ին, Պոմպիտի Փրանսական մշակոյթի կեդրոնին մէջ - Շաբլ Բատուզ, ժամը 17-ին:

Այս տարի կը դասաւանդուին. - ա - երաժշտական հիմնական գիտելիքներ, բ - Սուֆէժ, գ - Միւսայն երգեր, դ - Բազմաձայն երգեր, ե - Ձայնամարդութիւն: Արձանագրութեանց համար դիմել մէջն օր, ժամը 19-էն 21, տնօրէնութեան հեռաձայնելով՝ 91. 87. 43. 71 թիւին:

le drame des enfants d'Arménie TMOIGNAGES, INFORMATIONS, APPEL Soirée organisée par le Forum des Associations Arméniennes de France, et placée sous la présidence de Zabel CHEGHİKIAN et du Pasteur Samuel SAHAGIAN TABLE RONDE animée par NOEL COPIN avec Bernard KOUCHNER, Ancien Ministre Albert KIRAKOSSIAN, Vice-Ministre de l'Education Nationale d'Arménie Gorichkhan KARAPETIAN, Premier Maire-Adjoint de Gumri Vahan TER-GHEVONDIAN, Chargé d'Affaires d'Arménie en France Didier SICARD, Professeur à l'Hôpital Cochin Laurence MONROE (Journal «Panorama»). MARDI 5 OCTOBRE A 20 HEURES 30 Eglise Réformée de Paris-Luxembourg 58, rue Madame — Paris VIe (Tél. : 45 48 13 50). Entrée libre COLLECTE AU PROFIT DU PROJET «CHAUFFAGE ECOLES D'ARMENIE» (chèques à S.P.F.A. - Chauffage Ecoles d'Arménie) — CCP 13.116.76 R Paris

MARSEILLE LA MAISON ARMENIENNE DE LA JEUNESSE ET DE LA CULTURE présente à la 69e Foire Internationale de Marseille — Du 24 Septembre au 4 Octobre - Parc Chanot, Hall 6 — UN PAVILLON ARMENIEN avec la participation de la Chambre de Commerce et d'Industrie d'Erevan Industrie — Artisanat — Arts traditionnels — Histoire — Culture VENDREDI 1er OCTOBRE JOURNEE DE L'ARMENIE 11 h — Accueil des personnalités à l'entrée principale; 11 h 30 — Visite du Pavillon; 12 h — Réception au Salon d'Honneur de la Foire, offerte par la SAFIM; 17 h — Conférence — Salle Acropole I et II - Hall 3 «Aspects présents et perspectives d'avenir de l'Arménie» Avec. — ● Albert Guiragossian, Vice Ministre de l'Education Nationale; ● Gorishkhan Garabedian, 1er Vice Maire de Gumri; ● Vahan Der-Ghevondian, Chargé d'Affaires de la République d'Arménie en France; ● Jean Kéhayan, Journaliste-Ecrivain; ● Les représentants des collectivités locales et territoriales; ● Philippe d'Amalric, Président Directeur Général de la Foire Internationale de Marseille; Conférence - Débat présenté et animé par Garo Hovsepian

Le mouvement culturel arménien au Ve siècle et les Saints traducteurs COLLOQUE Vendredi 8 Octobre sous la présidence de l'Académie des Sciences, Lettres et Arts de Marseille organisé par Le Centre Culturel SAHAK-MESROP 339, avenue du Prado, — 13008 MARSEILLE PROGRAMME DU COLLOQUE 19h30 Accueil — 20h Introduction et présentation des participants. Khatchig Yilmazian, Directeur — 20h15 «L'invention de l'alphabet arménien et le mouvement des premiers traducteurs»: Agnès Ouzounian, Docteur en linguistique, chargée de cours à l'INALCO (Paris) — 21h Débat — 21h15 «L'Age d'or de la littérature et sa place dans le développement de la culture arménienne»: Robert Der-Merguerian, Professeur à l'Université de Provence (Aix-en-Provence) — 22h Débat — 22h15 Conclusion. Mgr. Vatché Hovsepian, Prélat du Diocèse occidental de l'Amérique du Nord — 22h30 Clôture. Georges Bergoin, Secrétaire perpétuel de l'Académie de Marseille — 22h45 Réception.